

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland

Медела АГ
Леттихштрассе 4б
6340 Бар, Швейцария
www.medela.com

EC REP Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2
85386 Eching, Germany

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Russia
Medela Россия
115114, Москва,
Дербеневская набережная, дом 7,
строение 16, помещение IV, этаж 4,
комната 8
info@medela.ru
www.medela.ru

Symphony®



Молокоотсос — для профессионального использования в сфере здравоохранения
Instrucția по применению

Pompă pentru sân – pentru profesioniști din domeniul sănătății
Instrucțiuni de utilizare

Odsávačka mateřského mléka – pro zdravotnické pracovníky
Návod k použití

Odsávačka mlieka – pre zdravotníckych pracovníkov
Návod na použitie


Süt pompası – sağlık uzmanları için
Kullanım talimatları


Rinnapump – tervishoiutõotajatele
Kasutusjuhend


Krūts piena atsūcējs veselības aprūpes speciālistiem
Lietošanas norādījumi


Pientraukis – sveikatos priežiūros specialistams
Naudojimo instrukcija


RU	РУССКИЙ
	3-17
RO	ROMÂNĂ
	19-33
CS	ČESKY
	35-49
SK	SLOVENSKY
	51-65
TR	TÜRKÇE
	67-81
ET	EESTI
	83-97
LV	LATVISKI
	99-113
LT	LIETUVIŲ K.
	115-129


RU Иллюстрированные элементы или шаги инструкции помечены номером рисунка и детали (например, 2-01).


RO Elementele ilustrate sau pașii din instrucțiuni sunt marcați cu numărul figurii și al detaliilor (de ex. 2-01).


CS Ilustrované položky nebo kroky instrukcí jsou označeny číslem a číslem detailu (např. 2-01).

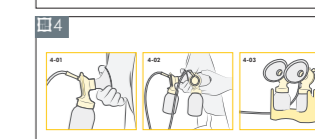
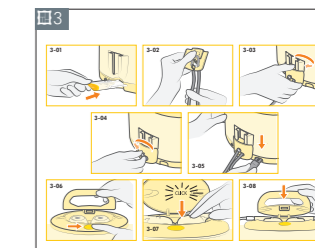
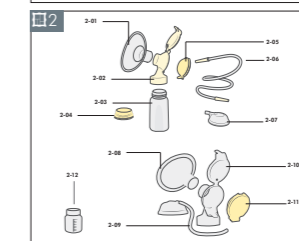
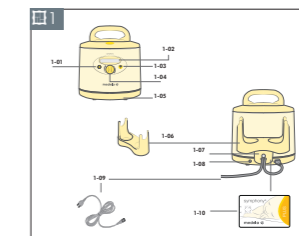
SK Ilustrované položky alebo kroky v návode sú označené číslom obrázka a detailu (napr. 2-01).

TR Gösterilen ögele veya talimat adımları, şekil ve ayrıntı numarasyyla işaretlenmiştir (ör. 2-01).

ET Illustreeritud osad või juhiste punktid on tähistatud joonise ja detaili numbriga (nt 2-01).

LV Ilustrācijas vai instrukciju darbības norāda attēla zīme un detaļas numurs (piemēram, 2-01).

LT Elementai paveikslėliuose arba nurodymų veiksmų yra pažymėti skaičiumi ir numeriu (pvz., 2-01).



RU Раскройте эти страницы.

RO Despătureți aceste pagini.

CS Rozložte tyto stránky.

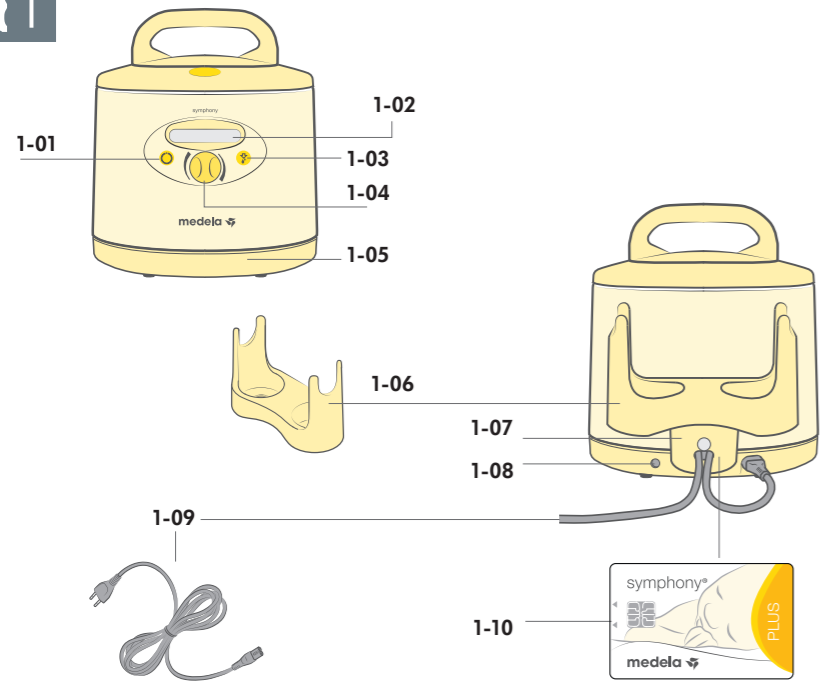
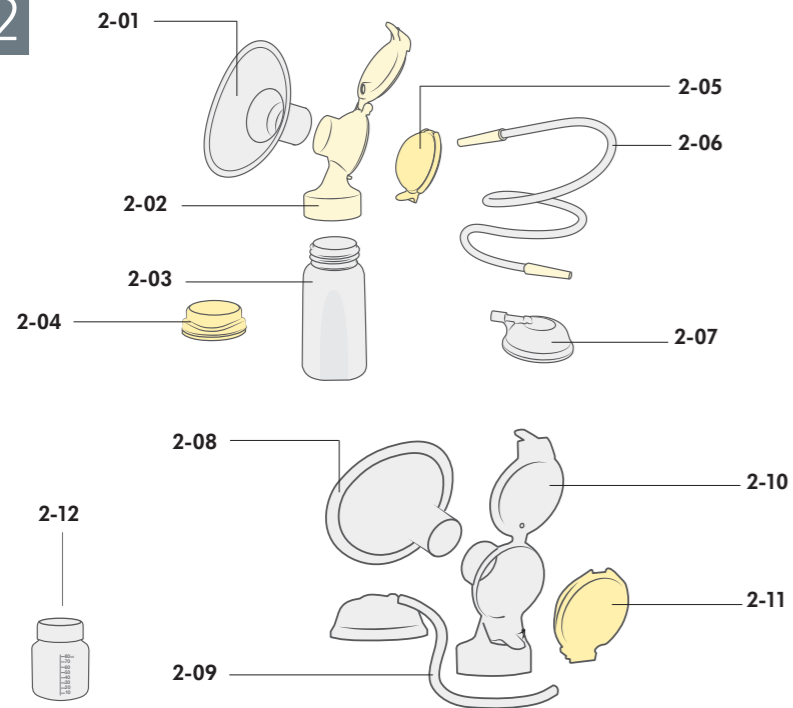
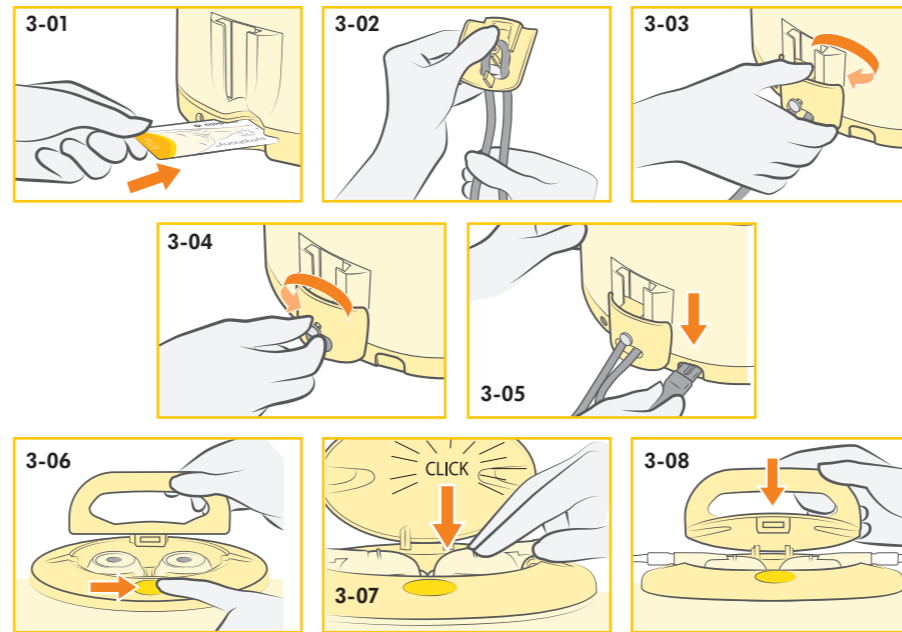
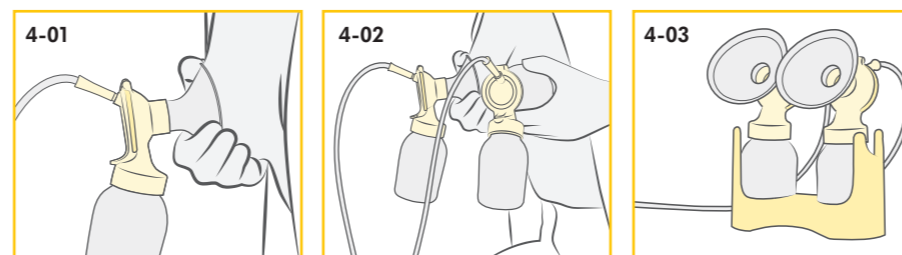
SK Strany rozložte.

TR Bu sayfaları katlayın.

ET Voltige need lehed lahti.

LV Atlokiet šīs lappuses.

LT Atlenkite šiuos puslapius.

1**2****3****4**

1. Важная информация по безопасности

Для пациента/пользователя/третьего лица в Европейском союзе и в странах с идентичным нормативным режимом (Регламент о медицинских изделиях 2017/745/EU); если во время или в результате использования данного изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и (или) его уполномоченному представителю, а также в соответствующие национальные органы.



Перед началом эксплуатации изделия прочтите инструкцию. Сохраните ее для дальнейшего использования.

Предупреждения указывают на все важные рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или к повреждению изделия. Степень значимости предупреждений обозначается следующими символами и сигнальными словами:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза серьезной травмы или смерти.



ВНИМАНИЕ!

Угроза незначительной травмы.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Угроза материального ущерба (не связанная с причинением вреда здоровью).

i Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска поражения электрическим током:

- Вставьте сетевой шнур сначала в молокоотсос, а затем в розетку на стене.
- Не допускайте воздействия влаги на устройство. Не погружайте устройство в воду или другие жидкости.
- Не распыляйте и не лейте никакие жидкости прямо на молокоотсос.
- Не устанавливайте и не храните устройство в местах, откуда оно может упасть или попасть в ванну или раковину.
- Не используйте молокоотсос во время принятия ванны или душа.
- Не касайтесь электрического прибора, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.

Для предотвращения возгорания, поражения электрическим током или получения серьезных ожогов:

- Молокоотсос Symphony не является термостойким. Держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.
- Оберегайте устройство от воздействия прямых солнечных лучей.
- Не используйте молокоотсос Symphony там, где применяются аэрозоли, спреи или кислород.
- Не используйте устройство в присутствии воспламеняющихся летучих анестетиков в смеси с воздухом, кислородом или закисью азота.
- Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой. При разогревании в микроволновой печи в молоке появляются горячие участки, которые могут сильно обжечь рот ребенка. Кроме того, при использовании микроволновой печи может измениться состав грудного молока.
- Используйте только шнур электропитания, который прилагается к молокоотсосу Symphony.
- Никогда не используйте электрическое устройство с поврежденным шнуром электропитания, работающее неправильно, имеющее механические повреждения или побывавшее в воде.
- Перед каждым использованием проверьте шнур электропитания на предмет повреждений или оголившихся проводов. При обнаружении каких-либо повреждений незамедлительно прекратите использование этого шнура электропитания. Свяжитесь с местным представителем компании Medela.

1. Важная информация по безопасности (продолжение)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не оставляйте без присмотра подключенный к сети молокоотсос Symphony.
- Отключение от сети должно осуществляться только путем извлечения шнура электропитания из розетки.
- Размещайте молокоотсос так, чтобы можно было легко извлечь шнур электропитания из розетки.
- Храните шнур электропитания вдали от горячих поверхностей.

Для предотвращения риска для здоровья и снижения риска травмирования:

- При возникновении проблем или болевых ощущений обратитесь к наблюдающему врачу или консультанту по грудному вскармливанию.
- Не используйте устройство во время беременности, если только это не назначено лечащим врачом, поскольку сцеживание может спровоцировать родовую деятельность.
- Для матерей, инфицированных гепатитом В, гепатитом С или вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ): сцеживание грудного молока не уменьшает и не устраняет риск передачи вируса ребенку через грудное молоко.
- Перед каждым использованием необходимо проверять все компоненты молокоотсоса Symphony, а также все детали комплекта.
- Не используйте устройство, его компоненты или детали при наличии повреждений.
- Не используйте устройство, его компоненты или детали при наличии видимых следов грязи, плесени или других загрязнений.
- Заплесневевшие, поврежденные или изношенные детали подлежат замене.
- Внутри молокоотсоса Symphony нет деталей, требующих периодического обслуживания пользователем. Ремонт устройства может осуществлять только уполномоченная служба. Не пытайтесь починить молокоотсос или его части самостоятельно.
- Используйте молокоотсос Symphony только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.
- Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- Запрещается вносить изменения в какие-либо детали молокоотсоса или комплекта для сцеживания.
- Не используйте молокоотсос Symphony во время управления транспортным средством.
- Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.
- Не бросайте и не вставляйте какие-либо предметы в любые отверстия и трубки устройства.
- Не используйте устройство вне помещений.
- При эксплуатации молокоотсоса Symphony в присутствии детей необходим постоянный контроль.
- Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Symphony.
- Использование молокоотсоса Symphony требует особых мер предосторожности в отношении ЭМС (электромагнитной совместимости). Устройство следует устанавливать и вводить в эксплуатацию в соответствии с информацией относительно ЭМС, представленной в настоящей инструкции по применению.

1. Важная информация по безопасности (продолжение)

ВНИМАНИЕ!

Для предотвращения риска загрязнения:

- Тщательно вымойте руки с мылом, прежде чем прикасаться к груди, молокоотсосу и комплекту для сцеживания. Старайтесь не прикасаться к внутренней поверхности контейнеров или крышек.
- Не используйте молокоотсос Symphony во время сна или в полусонном состоянии.
- Для очистки устройства следует использовать только питьевую или бутилированную воду.
- Не храните детали в мокром или влажном состоянии, поскольку это может привести к образованию плесени.

Для предотвращения риска для здоровья и снижения риска травмирования:

- Производите сцеживание, только когда молокоотсос находится в строго вертикальном положении.
- Слишком плотное прижатие воронки к груди может отрицательно сказаться на выделении молока.
- При сцеживании не используйте слишком высокий уровень вакуума, вызывающий дискомфорт и болезненные ощущения. Боль, а также возможное травмирование груди и сосков может уменьшить количество молока.
- Не пытайтесь снять воронку с груди во время сцеживания. Отключите молокоотсос, введите палец между грудью и конусом воронки, чтобы убрать вакуум, затем снимите воронку с груди.
- Если процесс сцеживания стал некомфортным или болезненным, отключите молокоотсос, отделите воронку от груди пальцами и снимите ее.
- Не укорачивайте трубку между воронкой и молокоотсосом.
- Не используйте абразивные моющие / чистящие средства для очистки молокоотсоса, его компонентов или деталей комплекта для сцеживания.
- Не ставьте молокоотсос под воду или в стерилизатор, поскольку это может вызвать необратимые повреждения устройства.
- Используйте комплекты для сцеживания Medela Symphony только с совместимыми молокоотсосами.
- Используйте комплекты Medela Symphony исключительно для сцеживания грудного молока.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Контейнеры полипропиленовые (бутылочки) и детали могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- Кроме того, контейнеры полипропиленовые (бутылочки) и детали могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например при падении, слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- Будьте осторожны при обращении с бутылочками и деталями.
- Не используйте грудное молоко, если бутылочки или компоненты повреждены.

1. Важная информация по безопасности	3
2. Назначение / показания к применению и противопоказания	7
3. Описание изделия	7
3.1 Клинический молокоотсос Symphony и принадлежности к нему	7
3.2 Клинический молокоотсос Symphony — части изделия	8
3.3 Одноразовый комплект для сцеживания — части изделия (рабочие детали)	8
4. Очистка	9
5. Подготовка к сцеживанию	10
5.1 Установка смарт-карты Установка защитной заслонки шнура и карты (дополнительно)	10
5.2 Работа от сети	11
5.3 Сборка комплекта для сцеживания Symphony	11
5.4 Подключение комплекта для сцеживания к корпусу молокоотсоса	11
6. Сцеживание	12
6.1 Выбор подходящего размера воронки Medela	12
6.2 Выбор подходящей программы	12
6.3 Эксплуатация. Программа INITIATE (Запуск)	12
6.4 Эксплуатация. Программа MAINTAIN (Поддержание)	13
6.5 Настройте комфортный уровень вакуума	14
6.6 Одинарное сцеживание молокоотсосом	14
6.7 Двойное сцеживание молокоотсосом	14
7. Хранение и размораживание грудного молока	14
8. Устранение неисправностей и коды ошибок	15
9. Гарантия, электробезопасность и техническое обслуживание	16
10. Утилизация	16
11. Электромагнитная совместимость (ЭМС)	17
12. Технические характеристики	17
13. Appendix	130
14. Meaning of symbols	135

2. Назначение / показания к применению и противопоказания

Назначение

Молокоотсос Symphony — это молокоотсос с электропитанием, предназначенный для сцеживания и сбора грудного молока кормящими мамами.

Показания к применению

Молокоотсос Symphony предназначен для сцеживания и сбора грудного молока у женщин в период лактации. Кроме того, он предназначен для инициации, увеличения и поддержания выработки грудного молока для питания малышей, не способных непосредственно или беспрепятственно получать молоко в процессе кормления грудью (например, в случае проблем с захватом груди при плоских или втянутых сосках, расщелине неба и недоношенности). Молокоотсос извлекает молоко из молочных желез, чтобы облегчить симптомы застоя и закупорки млечных протоков, а также способствует процессу заживления при болезненности сосков, трещинах и мастите.

Противопоказания

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Symphony нет.

3. Описание изделия

3.1 Клинический молокоотсос Symphony и принадлежности к нему

Клинический молокоотсос Medela Symphony предназначен для использования несколькими пользователями. Он имеет программы сцеживания, созданные на основе специальных исследований, чтобы помочь мамам недоношенных и доношенных детей сформировать, стимулировать и поддерживать выработку необходимого количества молока.

В комплект молокоотсоса Symphony входит смарт-карта Symphony PLUS с двумя программами сцеживания.



Программа INITIATE (Запуск), основанная на технологии запуска лактации Medela

Программа INITIATE воспроизводит неравномерный и более частый ритм сосания и пауз, характерный для доношенных детей в первые дни лактации*. *Meier PP et al. Journal of Perinatology 2012; 32 (2):103-10 (2012). Мейер П.П. и соавт. Журнал перинатологии 2012; 32 (2):103-10 (2012) Эта схема сцеживания подходит для начального этапа: сразу после рождения ребенка до активации секреторных клеток. С ее помощью мамы, использующие молокоотсос, могут запустить выработку молока*. 1. Prime D.K. et al, Breastfeed Med 6, 183 (2011). Прайм Д.К. и соавт. Медицина грудного вскармливания 6, 183 (2011).2. Burton, P. et al. J Hum Lact published online 17 June 2013. Бертон П. и соавт, Журнал международной ассоциации консультантов по лактации, онлайн публикация от 17 июня 2013 г.*



Программа MAINTAIN (Поддержание), основанная на технологии двухфазного сцеживания Medela 2-Phase Expression

Программа MAINTAIN воспроизводит ритм сосания, характерный для доношенных детей в период установившейся лактации. Эта схема сцеживания предназначена для оптимизации выработки молока после активации секреторных клеток, для формирования и поддержания достаточной выработки молока.

Необходимые принадлежности

Молокоотсос Symphony следует использовать только с комплектами для сцеживания и бутылочками для молока Medela.

Эти принадлежности могут быть многоразовыми или одноразовыми.

3. Описание изделия (продолжение)

Одноразовые изделия Medela предназначены для индивидуального использования в течение одного дня в медицинских учреждениях и не требуют очистки перед первым применением.

Доступные многоразовые изделия

- Клинический комплект Symphony, мультиупаковка (25 многоразовых комплектов для сцеживания, размер S или M).

Доступные одноразовые изделия

- Одноразовый стерильный комплект для сцеживания Symphony (размера M, L или XL).
- Готовый к применению комплект для сцеживания Ready-to-Use One-Day Symphony (размер M, L или XL).
- Контейнер для молозива (35 мл).
- Стерильная одноразовая бутылочка (доступны размеры: 80 и 150 мл).
- Одноразовая бутылочка Ready-to-Use (готовая к использованию) (доступны размеры: 80, 150 и 250 мл).

Дополнительные принадлежности и другие изделия, применяемые вместе

Мобильная стойка для молокоотсоса, футляр для молокоотсоса, защитная заслонка шнура и карты.

Полный ассортимент представлен не во всех странах. Дополнительную информацию о продукции Medela и о том, где ее приобрести, можно найти на сайте компании: www.medela.ru.

3.2 Клинический молокоотсос Symphony — части изделия

См. рис. 1 на разворотах.

Сцеживание:

- 1-01 Кнопка «Вкл./Выкл.»
- 1-02 ЖК-дисплей
- 1-03 Кнопка «Сцеживание»
- 1-04 Регулятор вакуума
- 1-05 Молокоотсос
- 1-06 Держатель для бутылочек
- 1-07 Защитная заслонка шнура и карты
- 1-08 Разъем для автомобильного соединительного кабеля
- 1-09 Сетевой шнур
- 1-10 Смарт-карта Symphony PLUS

3.3 Одноразовый комплект для сцеживания — части изделия (рабочие детали)

См. рис. 2 на разворотах.

Многоразовый комплект для сцеживания:

- 2-01 Воронка
- 2-02 Коннектор и крышка коннектора

3. Описание изделия (продолжение)

- 2-03 Бутылочка для грудного молока (150 мл)
- 2-04 Многофункциональная крышка
- 2-05 Мембрана
- 2-06 Трубка
- 2-07 Колпачок Symphony

Одноразовые комплекты для сцеживания

- 2-08 Воронка
- 2-09 Трубка и колпачок Symphony
- 2-10 Коннектор с крышкой коннектора
- 2-11 Мембрана
- 2-12 Одноразовая бутылочка

і Информация

Все изображения в данном руководстве представлены только для наглядности. Реальный вид изделия может отличаться вследствие его усовершенствования. Описание продукта и инструкции по его использованию можно найти в инструкции по применению, входящей в комплект для сцеживания Symphony.

4. Очистка

ВНИМАНИЕ!

- Отключите молокоотсос от сети перед очисткой.
- Данные рекомендации не заменяют официальных требований медицинских учреждений, которые могут меняться в зависимости от организации. Ознакомьтесь с правилами медицинского учреждения в отношении очистки оборудования общего пользования.
- При возникновении расхождений между требованиями в отношении очистки и дезинфекции национальные требования имеют приоритет над рекомендациями компании Medela.
- Дезинфицирующие средства для поверхностей медицинских изделий не вызывают механических повреждений молокоотсоса Symphony.
- Соблюдайте инструкции поставщика дезинфицирующих средств для поверхностей.
- Выполняющие работу сотрудники должны быть обеспечены средствами индивидуальной защиты в соответствии с инструкциями поставщика и паспортами безопасности.
- Убедитесь в пригодности дезинфицирующего средства для поверхностей медицинских устройств, принимая во внимание информацию поставщика и (или) физические испытания.

4. Очистка (прод.)

10

Молокоотсос — очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте молокоотсос по мере необходимости.

1. Чтобы очистить молокоотсос, протрите корпус молокоотсоса чистой влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать воду, пригодную для питья, и обычные жидкие моющие средства или неабразивные моющие средства.
2. Чтобы продезинфицировать молокоотсос, протрите корпус молокоотсоса чистой влажной (не мокрой) салфеткой, пропитанной дезинфицирующим средством для поверхностей медицинских устройств. Компания Medela рекомендует использовать средства на спиртовой основе.

Очистка комплектов для сцеживания

Описание продукта и инструкции по его использованию можно найти в инструкции по применению, входящей в комплект для сцеживания Symphony.

5. Подготовка к сцеживанию

См. рис. 3 на разворотах.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Используйте только шнур электропитания, который прилагается к молокоотсосу Symphony.
- Убедитесь, что напряжение шнура электропитания соответствует напряжению источника питания.

i Информация

Для молокоотсоса с аккумуляторной батареей (дополнительно):

- При получении устройства встроенную батарею необходимо зарядить в течение 12 часов.
- Молокоотсос можно использовать во время зарядки.
- Если молокоотсос долго не используется, заряжайте батарею каждые два месяца (в течение 12 часов).
- Батарея служит дольше, если не допускать ее полного разряда или если заряжать молокоотсос, когда он не используется.

Время сцеживания (полностью заряженная батарея): приблизительно 60 минут

Время зарядки батареи (до полного заряда): 12 часов

5.1 Установка смарт-карты Установка защитной заслонки шнура и карты (дополнительно)

Установка смарт-карты:

1. Смарт-карту необходимо вставить в отсек для карты на задней панели молокоотсоса (рис. 3-01).
→ Дополнительная информация об использовании карты и выборе подходящей программы приведена в разделе 6.2.

5. Подготовка к сцеживанию (продолжение)

Установка защитной заслонки шнура и карты (дополнительно)

1. Вставьте шнур в защитную заслонку шнура и карты и обведите вокруг штифта (□ 3-02).
→ Убедитесь, что длины шнура хватает для того, чтобы вставить его в разъем на задней панели молокоотсоса.
2. Сдвиньте защитную заслонку шнура и карты по направляющим назад до упора и затяните винт (□ 3-03).
3. Для извлечения карты отверните винт защитной заслонки шнура и карты и сдвиньте заслонку по направляющим (□ 3-04).

5.2 Работа от сети

1. Вставьте шнур электропитания в разъем на задней панели молокоотсоса (□ 3-05).
Включите шнур электропитания в розетку электропитания.

5.3 Сборка комплекта для сцеживания Symphony

ВНИМАНИЕ!

- Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания.
- Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- Описание продукта и инструкции по его использованию можно найти в инструкции по применению, входящей в комплект для сцеживания Symphony.

5.4 Подключение комплекта для сцеживания к корпусу молокоотсоса

1. Откройте крышку молокоотсоса: нажмите овальную кнопку на верхней панели молокоотсоса Symphony и поднимите ручку (□ 3-06).
2. Плотно прижмите колпачок Symphony к предохранительной мембране молокоотсоса для его герметизации.
→ Убедитесь, что колпачок мембраны молокоотсоса Symphony зафиксирован и прилегает вплотную (□ 3-07).
3. Расположите коннектор трубки в желобке корпуса молокоотсоса (□ 3-07).

i Информация

Всегда закрывайте крышку на время сцеживания. Крышка удерживает на месте колпачок мембраны, предотвращая потерю вакуума, которая может произойти, если колпачок мембраны отойдет.

4. Закройте крышку (□ 3-08).

6. Сцеживание

12

6.1 Выбор подходящего размера воронки Medela

Убедитесь, что пользуетесь воронкой правильного размера. Это очень важно для процесса сцеживания, поскольку способствует лучшему выделению молока. Дополнительная информация о размерах накладок на соски приведена на сайте www.medela.ru.

6.2 Выбор подходящей программы

В молокоотсос Symphony устанавливается смарт-карта Symphony PLUS, содержащая две программы сцеживания. Программа INITIATE предназначена для стимуляции выработки молока. Программа MAINTAIN (Поддержание) предназначена для увеличения и поддержания выработки молока.

До секреторной активации («прихода» молока) или не более 5 дней:

Используйте программу INITIATE с рождения до секреторной активации, которая имеет следующие признаки:

- **Сцеживание 20 мл или более из обеих молочных желез** в процессе одного сцеживания. ИЛИ
- Физиологические маркеры, такие как **наполненность груди**.

Если по истечении 5 полных дней секреторная активация не произошла, переключитесь на программу MAINTAIN (Поддержание).

После активизации секреции («прихода» молока) или начиная с 6-го дня:

Используйте программу MAINTAIN (Поддержание) после активизации секреции, признаки которой приведены ниже:






- **Сцеживание 20 мл или более из обеих молочных желез** в процессе одного сцеживания. ИЛИ
- Физиологические маркеры, такие как **наполненность груди**. ИЛИ
- С 6-го дня, в зависимости от того, что наступит раньше.

6.3 Эксплуатация. Программа INITIATE (Запуск)

ВНИМАНИЕ!

- Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.

См. рис. 1 на разворотах.

1. Нажмите кнопку «Вкл/выкл»  ( 1-01) для включения молокоотсоса.
→ На дисплее отобразится сообщение INITIATE press  (Для запуска нажмите...).
2. Нажмите и удерживайте в течение 10 секунд кнопку «Сцеживание»  ( 1-03) .
→ На дисплее появится сообщение INITIATE running (Выполняется программа Запуск).

6. Сцеживание (продолжение)

3. Настройте максимальный уровень вакуума в зоне комфорта (см. **раздел 6.5**).
→ Точки ●●●● на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число точек соответствует более высокому уровню вакуума.
4. Программа INITIATE (Запуск) работает в автоматическом режиме в течение 15 минут, чередуя фазы стимуляции, сцеживания и пауз.
→ По окончании программы раздастся звуковой сигнал. На дисплее появится сообщение Program complete. После этого молокоотсос автоматически отключается. Важно завершить программу INITIATE (Запуск) полностью.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony от источника питания.

6.4 Эксплуатация. Программа MAINTAIN (Поддержание)









! ВНИМАНИЕ!

- Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.



i Информация

- Если молокоотсос Symphony будет включен в течение 30 минут и при этом не будет производиться никаких действий (например, регулировки вакуума), он автоматически выключится.

См. рис. 1 на разворотах.

1. Нажмите кнопку «Вкл/выкл»  ( 1-01) для включения молокоотсоса.
→ Сразу после нажатия кнопки «Вкл/выкл» программа MAINTAIN (Поддержание) автоматически запустит фазу стимуляции.
2. Настройте максимальный уровень вакуума в зоне комфорта (см. **раздел 6.5**).
→ Капли  на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число капель соответствует более высокому уровню вакуума.
3. Спустя две минуты молокоотсос автоматически переключится на фазу сцеживания.
4. Если молоко начнет выделяться раньше, нажмите кнопку «Сцеживание»  ( 1-03) для перехода к фазе сцеживания.
5. Настройте максимальный уровень вакуума в зоне комфорта (см. **раздел 6.5**).
→ Деления  на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число делений соответствует более высокому уровню вакуума.
6. Продолжайте сцеживание до тех пор, пока вся грудь не станет мягкой и в ней не появится ощущение легкости (рекомендуемая Medela продолжительность сцеживания — не менее 15 минут).
7. Выключите молокоотсос с помощью кнопки «Вкл/выкл»  ( 1-01).

i Информация

- При необходимости нажмите кнопку «Сцеживание»  ( 1-03) , чтобы переключить молокоотсос из фазы сцеживания на фазу стимуляции. Если молоко не начало выделяться после двух последовательных фаз стимуляции, сделайте перерыв и попробуйте еще раз через 15–30 минут. Сделайте массаж груди, затем снова воспользуйтесь молокоотсосом, включив его на фазу сцеживания.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony от источника питания.

6. Сцеживание (продолжение)

6.5 Настройте комфортный уровень вакуума

Настройте максимальный уровень вакуума в зоне комфорта, поворачивая регулятор ( 1-04).

1. Поворачивайте регулятор вправо, повышая уровень вакуума, пока не появятся слегка неприятные ощущения.
2. Поверните регулятор влево, чтобы немного ослабить уровень вакуума до исчезновения неприятных ощущений.

6.6 Одинарное сцеживание молокоотсосом

i Информация








Компания Medela рекомендует двойное сцеживание.

- Двойное сцеживание позволяет экономить время и повышает энергетическую ценность молока*.
- При одинарном сцеживании шаг **7** в **разделе 6.7** можно опустить.
- Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

1. Приготовьте один комплект для сцеживания и контейнер полипропиленовый (бутылочку) для молока.
2. Установите на молокоотсосе только один колпачок Symphony (см. **раздел 5.4**).
3. При двойном сцеживании далее выполните указания **раздела 6.7, шаг 3**.

6.7 Двойное сцеживание молокоотсосом

См. рис.  1, 3, 4 на разворотах.

1. Приготовьте два контейнера полипропиленовых (бутылочки) и два комплекта для сцеживания.
2. Установите на молокоотсос колпачки Symphony (см. **раздел 5.4**) ( 3-07).
3. Приложите воронку к молочной железе таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля ( 4-01).
4. Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью ( 4-01).
5. Включите молокоотсос, нажав  ( 1-01).
6. Выберите программу (см. **разделы 6.2, 6.3 и 6.4**).
7. Приложите воронку второго контейнера полипропиленового (бутылочки) к другой молочной железе таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля ( 4-02).
8. Используйте молокоотсос в соответствии с выбранной программой (см. **разделы 6.3 и 6.4**).
9. После завершения сцеживания поместите бутылочки на стойку или держатель для бутылочек, чтобы они не упали ( 4-03).
10. Закройте контейнеры полипропиленовые (бутылочки) крышками многофункциональными.

7. Хранение и размораживание грудного молока

Рекомендации по хранению и размораживанию грудного молока можно найти на сайте www.medela.ru.

*Prime et al. Breastfeed Med. 2012 Dec; 7(6): 442–447. Прайм Д.К. и соавторы. Брестфид Мед (Медицина грудного вскармливания). 2012;7(6):442-447. С его помощью можно увеличить выработку молока и продлить лактацию.

8. Устранение неисправностей и коды ошибок

Устранение неисправностей

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Проверьте наличие батареи в приборе или тока в сети. Проверьте, включен ли прибор. Проверьте, правильно ли вставлена смарт-карта в отсек для карты на задней панели молокоотсоса.
Сцеживание замедлилось или отсутствует	Соберите комплект для сцеживания в соответствии с инструкциями в разделе 5.3. Проверьте надежность всех соединений комплекта для сцеживания и молокоотсоса. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 6. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Убедитесь, что все детали комплекта для сцеживания чистые и не повреждены. Проверьте правильность сборки комплекта на соответствие указаниям разделов 5.3 и 5.4: <ul style="list-style-type: none">• Убедитесь, что концы трубок подсоединены плотно.• Во время сцеживания не допускайте перекручивания или зажима трубок.• Все детали должны быть абсолютно сухими.
В случае переполнения	Поместите комплект для сцеживания в держатель для бутылочек. Выключите молокоотсос и извлеките шнур электропитания из розетки. Используйте влажную (не мокрую) салфетку, чтобы протереть молокоотсос и область мембраны. При наличии в трубке видимых остатков молока или конденсата выполните следующие действия: <ul style="list-style-type: none">• Одноразовый комплект для сцеживания: утилизируйте этот комплект для сцеживания и используйте новый.• Многоразовый комплект для сцеживания: замените силиконовую трубку новой, использованную трубку утилизируйте. Выполните повторную обработку оставшихся деталей, как описано в разделе 4. Когда все части полностью высохли, соберите молокоотсос и комплект принадлежности.

Коды ошибок

В таблице ниже приведены коды ошибок, которые могут отображаться на дисплее, указывая на проблему с молокоотсосом, а также возможные причины и действия для решения проблемы.

Дисплей	Возможные проблемы	Действия
Invalid card (Недействительная смарт-карта)	Смарт-карта не является картой Symphony. Смарт-карта неправильно вставлена. Смарт-карта повреждена и не работает.	<ul style="list-style-type: none">• Убедитесь, что используется правильная смарт-карта.• Убедитесь, что карта вставлена правильно.• Замените смарт-карту.
No card (Отсутствует смарт-карта)	Смарт-карта не вставлена. Смарт-карта вставлена не полностью.	<ul style="list-style-type: none">• Вставьте смарт-карту.• Вставьте смарт-карту до упора.
Battery low (Низкий заряд батареи)	Скоро потребуются зарядить батарею; каждые 20 секунд будет раздаваться звуковой сигнал (после появления этого индикатора сцеживание может продолжаться еще 15 минут).	<ul style="list-style-type: none">• Убедитесь, что шнур электропитания подключен к задней панели молокоотсоса.
Motor overload (Перегрузка мотора)	В моторе возникает чрезмерное потребление тока.	<ul style="list-style-type: none">• Если проблема повторяется, обратитесь к местному представителю компании Medela.
Error (Ошибка)	Вероятный сбой в электронике механизма переключения.	<ul style="list-style-type: none">• Если проблема повторяется, обратитесь к местному представителю компании Medela.
Power fault (Сбой питания)	Вероятный сбой в электронике подачи питания.	<ul style="list-style-type: none">• Если проблема повторяется, обратитесь к местному представителю компании Medela.

9. Гарантия, электробезопасность и техническое обслуживание

16

Гарантия

Гарантия на изделие составляет три года со дня покупки, за исключением комплекта для сцеживания и принадлежностей. Гарантия на батарею — шесть месяцев. Производитель не несет ответственности за повреждение или последующий ущерб, вызванные неправильным обращением, использованием молокоотсоса не по назначению или посторонними лицами. Проверка, сервисное обслуживание и замена батарей должны проводиться только сотрудниками авторизованного центра компании Medela.

Электробезопасность

Конструкция молокоотсоса Medela Symphony была проверена независимыми испытательными организациями на соответствие требованиям стандарта EN/IEC 60601-1. Копии соответствующих сертификатов можно получить по запросу. Благодаря использованному методу конструирования компания Medela не предполагает какой-либо угрозы электрической безопасности на протяжении всего срока эксплуатации данного изделия при условии, что изделие будет использоваться по назначению и как описано в данной инструкции по применению, а его обслуживание и ремонт будут проходить в авторизованных сервисных центрах. Компанией не установлены какие-либо предписания или рекомендации в отношении проверок электрической безопасности или повторных испытаний.

Информация производителя предоставляется в соответствии со стандартом EN/IEC 62353 «Изделия медицинские электрические. Периодические испытания и испытания после ремонта изделий медицинских электрических».

Техническое обслуживание

Молокоотсос не требует дополнительного технического обслуживания помимо процедур очистки, описанных в **разделе 4**, и зарядки батареи молокоотсоса с дополнительными батареями, как описано в **разделе 5**. Помимо описанных в **разделе 1** процедур осмотра на предмет видимых признаков поврежденных молокоотсоса и его проводов, падения устройства или попадания его в воду, дополнительных проверок не требуется. Как указано в **разделе 1**, обслуживание и ремонт должны выполняться только сотрудниками авторизованного сервисного центра в полном соответствии с руководством по обслуживанию Symphony и с использованием оригинальных запасных частей Medela, перечисленных в этом документе. Руководство по обслуживанию, схемы подключения и описания предоставляются компанией Medela по запросу.

Предполагается, что итоговые испытания Medela заменяют собой испытания на месте использования перед введением устройства в эксплуатацию.

Срок службы устройства составляет семь лет, включая срок службы внутренней батареи.

10. Утилизация

Утилизация электрического и электронного оборудования

Молокоотсос Symphony состоит из металлических и пластмассовых частей и должен утилизироваться в соответствии с директивами Европейского союза 2011/65/EC и 2012/19/EC. Кроме того, следует соблюдать местные требования. В исполнениях для постоянного или переменного тока электронные компоненты и перезаряжаемые батареи должны быть утилизированы отдельно в соответствии с местными требованиями. Утилизируйте молокоотсос Symphony и его принадлежности в соответствии с местными рекомендациями по утилизации.



Информация для пользователей в отношении электрического и электронного оборудования

Этот символ означает, что электрическое и электронное оборудование не следует утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами. Правильная утилизация устройства позволяет предотвратить возможный вред окружающей среде и здоровью людей. Дополнительную информацию об утилизации можно получить у производителя, обслуживающего персонала или представителя медицинского учреждения. Данный символ действителен в Европейском союзе, Великобритании и Швейцарии. Соблюдайте соответствующие государственные законы и правила, принятые в вашей стране, в отношении утилизации электронных и электрических приборов.

11. Электромагнитная совместимость (ЭМС)

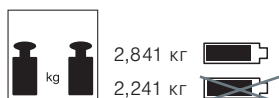
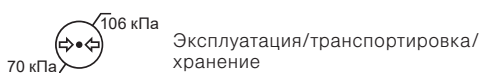
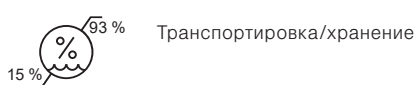
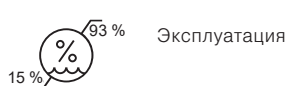
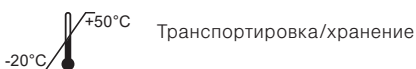
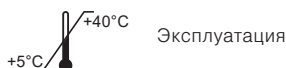
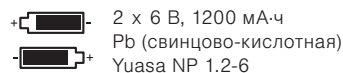
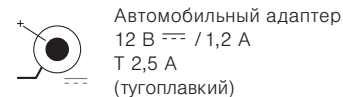
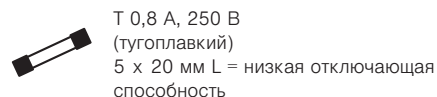
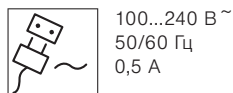
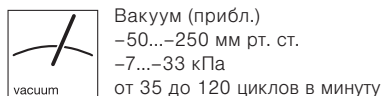
Молокоотсос Symphony прошел тестирование на ЭМС в соответствии с требованиями стандарта IEC 60601-1-2.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Электрический молокоотсос Symphony нельзя использовать вблизи другого оборудования или размещать на нем. Если использования вблизи другого оборудования или на нем нельзя избежать, следует удостовериться, что электрический молокоотсос Symphony нормально функционирует в необходимой конфигурации.
- На работу электрического молокоотсоса Symphony может влиять аппаратура беспроводной связи, такая как домашние устройства беспроводной связи, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, а также портативная радиоаппаратура, поэтому необходимо соблюдать расстояние между ними не менее 30 см.
- Не используйте для замены внутренних деталей другие принадлежности, кроме рекомендованных или поставляемых производителем, так как это может привести к увеличению излучения или снижению безопасности изделия Symphony.

Технические характеристики (на англ. языке) представлены в разделе 13.1 приложения.

12. Технические характеристики



1. Informații importante privind siguranța

Pentru un pacient/utilizator/terț din Uniunea Europeană și din țările cu un regim de reglementare identic (Regulamentul 2017/745/UE privind dispozitivele medicale); dacă, în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia, a avut loc un incident grav, raportați-l producătorului și/sau reprezentantului său autorizat și autorității dumneavoastră naționale.



**Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza acest produs.
Păstrați aceste instrucțiuni pentru consultare ulterioară.**

Avertismentele indică toate instrucțiunile importante pentru siguranță. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămare personală sau la deteriorarea produsului.

Simbolurile și cuvintele de avertizare de mai jos descriu semnificația avertismentelor:



AVERTIZARE

Poate duce la răni grave sau deces.



PRECAUȚIE

Poate duce la răni minore.

NOTĂ

Poate duce la pagube materiale (nelegate de vătămarea personală).

i Informații

Informații utile sau importante care nu sunt legate de siguranță.



AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de electrocutare:

- Conectați mai întâi cablul de alimentare la pompa pentru sân, apoi la priza de perete.
- Păstrați dispozitivul uscat. Nu introduceți dispozitivul în apă sau alte lichide.
- Nu pulverizați și nu turnați lichid direct pe pompă.
- Nu așezați sau nu depozitați dispozitivul în locuri din care poate cădea sau poate fi tras în chiuvetă sau în cadă.
- Nu utilizați pompa pentru sân în timp ce faceți baie sau duș.
- Nu atingeți niciun dispozitiv electric care a căzut în apă. Scoateți-l imediat din priză.

Pentru a evita incendiile, electrocutările sau arsurile grave:

- Pompa Symphony pentru sân nu este rezistentă la căldură: păstrați-o departe de radiatoare și de surse de foc deschis.
- Nu expuneți unitatea de pompă la lumina directă a soarelui.
- Nu utilizați pompa Symphony pentru sân în locuri unde se utilizează produse cu aerosoli (spray) sau unde se administrează oxigen.
- Nu utilizați dispozitivul în prezența unui amestec anestezic inflamabil cu aer, cu oxigen sau cu protoxid de azot.
- Nu decongețați laptele matern sau nu îl încălziți în cuptorul cu microunde sau într-o oală cu apă clocotită. Încălzirea în cuptorul cu microunde poate cauza arsuri grave la nivelul gurii bebelușului ca urmare a „punctelor fierbinți” care se formează în lapte în timpul încălzirii în cuptorul cu microunde. Încălzirea în cuptorul cu microunde poate modifica, de asemenea, compoziția laptelui matern.
- Utilizați doar cablul de alimentare livrat împreună cu pompa Symphony pentru sân.
- Nu utilizați niciodată un dispozitiv electric dacă are cablul de alimentare deteriorat, nu funcționează corect, a fost scăpat sau deteriorat sau a fost scăpat în apă.
- Verificați întotdeauna cablurile de alimentare înainte de utilizare, pentru a detecta orice urme de deteriorare sau fire expuse. Dacă observați urme de deteriorare, întrerupeți imediat utilizarea cablului de alimentare. Contactați reprezentantul local Medela.

1. Informații importante privind siguranța (cont.)



AVERTIZARE

- Nu lăsați niciodată pompa Symphony pentru sân nesupravegheată atunci când este conectată la o sursă de alimentare.
- Deconectarea de la rețeaua de alimentare se face numai prin deconectarea cablului de alimentare de la priza de perete.
- Amplasați unitatea de pompare astfel încât cablul de alimentare să fie ușor de deconectat de la priza de perete.
- Țineți cablul de alimentare departe de suprafețele încălzite.

Pentru a evita riscul pentru sănătate și a reduce riscul de vătămare:

- Dacă întâmpinați probleme sau aveți dureri, contactați consultantul sau specialistul în lactație.
- Nu utilizați niciodată pompa în timp ce sunteți însărcinată, cu excepția cazului în care medicul v-a prescris/v-a recomandat acest lucru, deoarece pomparea poate induce travaliul.
- Dacă sunteți infectată cu hepatita B, hepatita C sau cu virusul imunodeficienței umane (HIV): pomparea lăptelui matern nu va reduce sau elimina riscul de transmitere a virusului la bebeluș prin laptele matern.
- Înainte de fiecare utilizare, inspectați toate componentele pompei Symphony pentru sân, precum și toate componentele unității de pompare.
- Nu utilizați niciodată un dispozitiv, componente sau piese care sunt deteriorate.
- Nu utilizați niciodată un dispozitiv, componente sau piese dacă este vizibilă contaminarea cu murdărie, mușgai sau alți agenți contaminanți.
- Înlocuiți piesele mușgăite, deteriorate sau uzate.
- Unitatea de pompare Symphony nu conține piese care pot fi reparate de utilizator. Reparațiile trebuie efectuate doar de o agenție de service autorizată. Nu încercați să reparați singur(ă) pompa sau componentele acesteia.
- Folosiți pompa pentru sân Symphony numai în scopul prevăzut, așa cum este descris în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Utilizați numai accesoriile originale Medela.
- Nu modificați nicio componentă a pompei sau a unității de pompare.
- Nu utilizați pompa Symphony pentru sân în timp ce conduceți.
- Nu șofați în timpul pompării hands-free.
- Nu lăsați să cadă și nu introduceți niciun obiect în deschizături sau tuburi.
- Nu utilizați dispozitivul la exterior.
- Este necesară supravegherea pompei Symphony pentru sân când aceasta este utilizată în apropierea copiilor.
- Echipamentele de comunicații radio portabile și mobile pot afecta funcționarea pompei Symphony pentru sân.
- Pompa pentru sân Symphony necesită precauții speciale cu privire la CEM (compatibilitate electromagnetice). Instalați și puneți în funcțiune dispozitivul conform informațiilor CEM furnizate în aceste instrucțiuni de utilizare.

1. Informații importante privind siguranța (cont.)

PRECAUȚIE

Pentru a evita riscul contaminării:

- Spălați-vă temeinic pe mâini cu apă și săpun înainte de a atinge pompa pentru sân, unitatea de pompare și sânii. Nu atingeți interiorul recipientelor sau al capacelor.
- Nu utilizați pompa Symphony pentru sân în timp ce dormiți sau sunteți somnoroasă.
- Pentru curățare utilizați doar apă potabilă de la robinet sau apă îmbuteliată.
- Nu depozitați componentele dacă acestea sunt ude sau umede, deoarece poate apărea mușgai.

Pentru a evita riscul pentru sănătate și a reduce riscul de vătămare:

- Pompați doar cu pompa pentru sân în poziție verticală.
- Presarea prea fermă a cupelor pe sânii poate afecta fluxul de lapte.
- Nu extrageți lapte cu un nivel al vacuumului prea ridicat, care creează disconfort (durere). Durerea, împreună cu posibilele traume de la nivelul sânilor și al mameloanelor, poate reduce volumul de lapte extras.
- Nu încercați să îndepărtați cupa colectoare de pe sân în timpul pompării. Oprii pompa pentru sân și apăsați cu degetul pe sân pentru a reduce etanșeitatea dintre sân și cupa colectoare și îndepărtați cupa de pe sân.
- Dacă pomparea creează disconfort sau durere, oprii unitatea, apăsați cu degetul pe sân pentru a reduce etanșeitatea dintre sân și cupa colectoare și îndepărtați cupa de pe sân.
- Nu scurtați tubul dintre cupa colectoare și pompă.
- Nu utilizați lichide/detergenți abrazivi de spălare atunci când curățați pompa pentru sân, componentele acesteia sau componentele grupului de pompare.
- Nu așezați niciodată unitatea de pompare în apă sau într-un sterilizator, deoarece acest lucru poate deteriora permanent pompa pentru sân.
- Nu folosiți seturile de pompare Symphony de la Medela cu pompe pentru sân care nu sunt compatibile.
- Nu utilizați seturile de pompare Symphony de la Medela în alte scopuri decât pentru extragerea laptelui matern.

NOTĂ

- Biberioanele din plastic și părțile componente devin casante la îngheț și se pot sparge dacă sunt scăpate pe jos.
- De asemenea, biberioanele și părțile componente se pot deteriora dacă sunt manevrate greșit, de ex. dacă sunt scăpate, strânse excesiv sau răsturnate.
- A se manevra cu grijă biberioanele și componentele.
- Nu utilizați laptele matern dacă biberioanele sau componentele prezintă semne de deteriorare.

1. Informații importante privind siguranța	19
2. Scop propus/indicații și contraindicații	23
3. Descrierea produsului	23
3.1 Pompă pentru sân Symphony pentru utilizare în spital și accesorii	23
3.2 Pompa Symphony pentru sân – componentele produsului	24
3.3 Set de pompare reutilizabil și set de pompare de unică folosință – componentele produsului (componente aplicate)	24
4. Curățarea	25
5. Pregătirea pentru pompare	26
5.1 Instalarea cardului de programe. Instalarea cardului și a protecției pentru cablu (opțional)	26
5.2 Utilizare la rețeaua electrică	27
5.3 Asamblarea setului de pompare Symphony	27
5.4 Conectarea setului de pompare la carcasa pompei	27
6. Extragerea laptelui	28
6.1 Alegerea mărimii corecte a cupei colectoare Medela	28
6.2 Selectarea programului corect	28
6.3 Funcționarea: Programul INITIATE (Inițiere)	28
6.4 Funcționarea: Programul MAINTAIN (Menținere)	29
6.5 Setarea nivelului maxim de vacuum confortabil	30
6.6 Extragerea prin pompare simplă	30
6.7 Extragerea prin pompare dublă	30
7. Păstrarea și decongelarea laptelui matern	30
8. Depanarea și coduri de eroare	31
9. Garanție, siguranță electrică și întreținere	32
10. Eliminarea	32
11. Compatibilitate electromagnetică (CEM)	33
12. Specificații tehnice	33
13. Appendix	130
14. Meaning of symbols	135

2. Scop propus/indicații și contraindicații

Scop propus

Pompa Symphony pentru sân este o pompă electrică destinată a fi utilizată de către femeile care alăptează, pentru a extrage și colecta laptele din sânii.

Instrucțiuni de utilizare

Pompa Symphony pentru sân este indicată pentru a extrage și colecta laptele din sânii unei femei care alăptează. De asemenea, este indicată pentru inițierea, crearea și menținerea rezervei de lapte matern, care să asigure furnizarea de lapte matern sugarilor care nu pot fi alăptați direct sau eficient (de exemplu, probleme legate de atașarea la sân, precum mameloane aplatizate sau inversate, despicătură palatină și naștere prematură). Pompa pentru sân extrage laptele din sânii afectați pentru a atenua simptomele de inflamație a sânilor și de stază a laptelui, precum și pentru a sprijini procesul de vindecare a mameloanelor dureroase sau crăpate și a mastitei.

Contraindicații

Nu există contraindicații cunoscute pentru pompa pentru sân Symphony.

3. Descrierea produsului

3.1 Pompă pentru sân Symphony pentru utilizare în spital și accesorii

Pompa pentru sân Symphony de la Medela pentru uz spitalicesc este o pompă pentru sân pentru mai mulți utilizatori, cu programe de pompare bazate pe cercetare, care au fost create special pentru a susține mamele copiilor născuți prematur sau la termen să inițieze, să creeze și să mențină o cantitate de lapte adecvată.

Pompa Symphony pentru sân este prevăzută cu un card de programe Symphony PLUS care conține două programe de pompare.



Programul INITIATE (Inițiere) cu tehnologia de inițiere Medela

Programul INITIATE (Inițiere) imită tiparul de supt și de pauză neregulat și mai rapid al unui sugar născut la termen, aflat în primele zile de alăptare. Acest program este destinat utilizării în primele zile de la naștere, înainte de activarea secreției, pentru a sprijini mamele dependente de pompă să inițieze producția de lapte.



Programul MAINTAIN (Menținere) cu tehnologie 2-Phase Expression de la Medela

Programul MAINTAIN (Menținere) imită tiparul de supt al sugarului născut la termen, aflat în perioada de alăptare stabilă. Acest program este conceput pentru a optimiza producția de lapte după activarea secreției, cu scopul de a susține toate mamele să creeze și să mențină lactația.

Accesorii necesare

Utilizați pompa Symphony pentru sân numai cu seturile de pompare și biberoanele de lapte de la Medela. Seturile de pompare și biberoanele sunt disponibile ca produse reutilizabile sau de unică folosință.

3. Descrierea produsului (cont.)

Produsele de unică folosință Medela sunt destinate utilizării unice sau de o zi în spitale, fără a fi nevoie de curățare înainte de utilizare.

Produse reutilizabile disponibile:

- Symphony Hospital Multibox (25 de seturi de pompare reutilizabile în mărimile S sau M)

Produse de unică folosință disponibile:

- Set de pompare Symphony steril, de unică folosință (mărimi M, L sau XL)
- Set de pompare Ready-to-Use Symphony pentru utilizare de o zi (mărimi M, L sau XL)
- Recipient pentru colostru (35 ml)
- Biberon steril de unică folosință (dimensiuni disponibile: 80 și 150 ml)
- Biberon Ready-to-Use de unică folosință (dimensiuni disponibile: 80, 150 și 250 ml)

Accesorii opționale și alte produse pentru a fi utilizate în combinație

Stativ mobil pentru pompa pentru sân, carcasă rigidă pentru unitatea de pompare, card și protecție pentru cablu.

Este posibil ca produsele să nu fie disponibile în toate țările. Pentru informații suplimentare despre produsele Medela, vizitați www.medela.com și căutați localizatorul.

3.2 Pompa Symphony pentru sân – componentele produsului

Consultați figura 1 de pe paginile împăturite.

Pompă:

- 1-01 Buton de pornire/oprire
- 1-02 Afișaj LCD
- 1-03 Buton de trecere la faza de extragere
- 1-04 Buton de reglare a vacuumului
- 1-05 Unitate de pompare
- 1-06 Suport pentru biberone
- 1-07 Protecție pentru card și cablu
- 1-08 Priză pentru cablul de conexiune auto
- 1-09 Cablu de alimentare
- 1-10 Card de programe Symphony PLUS

3.3 Set de pompare reutilizabil și set de pompare de unică folosință – componentele produsului (componente aplicate)

Consultați figura 2 de pe paginile împăturite.

Set de pompare reutilizabil:

- 2-01 Cupă colectoare
- 2-02 Conector și capac conector

3. Descrierea produsului (cont.)

- 2-03 Biberon pentru lapte matern (150 ml)
- 2-04 Capac multifuncțional
- 2-05 Membrană
- 2-06 Tuburi
- 2-07 Capac Symphony

Set de pompare de unică folosință:

- 2-08 Cupă colectoare
- 2-09 Tuburi și capac Symphony
- 2-10 Conector cu capac conector
- 2-11 Membrană
- 2-12 Biberon de unică folosință

i Informații

Toate imaginile prezentate au doar scop ilustrativ. Produsul efectiv poate varia datorită îmbunătățirilor aduse acestuia. Pentru descrierea produsului și pentru instrucțiuni de manipulare, consultați instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu seturile de pompare Symphony.

4. Curățarea

PRECAUȚIE

- Înainte de curățare, scoateți pompa pentru sân din priză.
- Aceste recomandări nu înlocuiesc procedurile oficiale ale spitalului, care pot fi diferite de la o instituție la alta. Consultați politica spitalului pentru curățarea echipamentelor comune.
- În cazul unor cerințe naționale contradictorii privind curățarea și dezinfecția, acestea vor prevala asupra recomandărilor Medela.
- Dezinfecțării pentru suprafețe destinate dispozitivelor medicale nu vor provoca deteriorarea mecanică a pompei Symphony pentru sân.
- Urmați instrucțiunile furnizate de furnizorul dezinfectanților pentru suprafețe.
- Asigurați protecția personală a operatorilor în conformitate cu instrucțiunile furnizorului și cu fișele cu date de securitate.
- Verificați dacă dezinfectanții pentru suprafețe sunt adecvați pentru dispozitivele medicale, consultând informațiile obținute de la furnizor și/sau din testele fizice.

4. Curățare (cont.)

Pompă pentru sân – curățare și dezinfectare

Curățați și dezinfectați pompa pentru sân după cum este necesar.

1. Pentru curățarea pompei pentru sân, ștergeți carcasa pompei cu o lavetă curată, umedă (nu udă). Puteți utiliza apă potabilă și un lichid de spălare de bază sau detergent neabraziv.
2. Pentru a dezinfecta pompa, ștergeți carcasa acesteia cu o lavetă curată, umedă (nu udă), care este impregnată cu un dezinfectant pentru suprafețe destinat dispozitivelor medicale. Medela recomandă utilizarea unui dezinfectant pentru suprafețe pe bază de alcool.

Curățarea seturilor de pompare

Pentru descrierea produsului și pentru instrucțiuni de manipulare, consultați instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu seturile de pompare Symphony.

5. Pregătirea pentru pompare

Consultați figura  3 de pe paginile împăturite.

AVERTIZARE

- Utilizați doar cablul de alimentare livrat împreună cu pompa Symphony pentru sân.
- Asigurați-vă că tensiunea cablului de alimentare este compatibilă cu sursa de alimentare.

Informații

Opțional pentru pompa cu baterie:


- Bateria încorporată trebuie încărcată timp de 12 ore la primirea dispozitivului.
- Pompa poate fi utilizată în timpul încărcării.
- Dacă pompa rămâne neutilizată pentru o perioadă îndelungată de timp, încărcați bateria o dată la două luni (timp de 12 ore de fiecare dată).
- Durata de funcționare optimă a bateriei se obține dacă aceasta nu se descarcă complet în mod periodic sau dacă pompa este încărcată în perioadele când nu este utilizată.

Timp de pompare (baterie încărcată complet): aprox. 60 de minute

Timp de încărcare (pentru încărcare completă): 12 ore




5.1 Instalarea cardului de programe. Instalarea cardului și a protecției pentru cablu (opțional)

Instalarea cardului de program:


1. Cardul de programe trebuie introdus în compartimentul pentru card de pe spatele pompei pentru sân. ( 3-01).
- Pentru mai multe informații privind utilizarea cardului de programe și selectarea programului corespunzător, consultați **secțiunea 6.2**.

5. Pregătirea pentru pompare (cont.)

Instalarea cardului și a protecției pentru cablu (opțional):

1. Introduceți cablul în protecția pentru card și cablu formând o buclă în jurul tijei ( 3-02).
→ Asigurați-vă că există suficient cablu pentru a introduce cablul de alimentare în mufa din spatele pompei.
2. Împingeți cardul și protecția pentru cablu peste șina de ghidare din spate până când se oprește și strângeți șurubul.( 3-03).
3. Pentru scoatere, deșurubați protecția pentru card și cablu și glisați-o afară din șina de ghidare ( 3-04).

5.2 Utilizare la rețeaua electrică

1. Introduceți cablul de alimentare în orificiul de alimentare din spatele pompei ( 3-05).
Conectați cablul de alimentare la priza electrică.

5.3 Asamblarea setului de pompare Symphony




PRECAUȚIE

- Spălați-vă temeinic pe mâini (cel puțin un minut) cu apă și săpun înainte de a atinge sânul, pompa curată și componentele curate ale setului de pompare.
- Ștergeți mâinile cu un prosop curat sau un prosop de hârtie de unică folosință.

NOTĂ

- Utilizați numai accesoriile originale Medela.
- Pentru descriere și pentru instrucțiuni de manipulare, consultați instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu setul de pompare Symphony.

5.4 Conectarea setului de pompare la carcasa pompei

1. Deschiderea capacului pompei pentru sân: apăsați butonul oval din partea de sus a pompei Symphony și ridicați mânerul. ( 3-06).
2. Poziționați ferm capacul Symphony pe membrana pompei pentru sân pentru a etanșa.
→ Capacul Symphony trebuie să fie cuplat și să fie aliniat cu suprafața ( 3-07).
3. Centrați conectorul tubulaturii în canelura din carcasa pompei.( 3-07).

Informații

Închideți întotdeauna capacul atunci când pompați. Capacul menține presat capacul membranei pentru a preveni pierderea vacuumului, ceea ce se poate întâmpla în cazul în care capacul membranei se desface.

4. Închideți capacul ( 3-08).

6. Extragerea laptelui

6.1 Alegerea mărimii corecte a cupei colectoare Medela

Asigurați-vă că utilizați mărimea corectă a cupei colectoare. Aceasta este o componentă esențială a pomării eficiente, ajutând la optimizarea fluxului de lapte. Pentru mai multe informații despre mărimea cupelor colectoare și alte mărimi disponibile, accesați www.medela.com/fittingguide.

6.2 Selectarea programului corect

Pompa Symphony pentru sân este prevăzută cu un card de programe Symphony PLUS care conține două programe de pompare. Obiectivul programului INITIATE (Inițiere) este de a iniția producția de lapte. Programul MAINTAIN (Menținere) este destinat creării și menținerii producției de lapte.

Până la activarea secretorie („instalarea lactației”) sau maximum 5 zile:

Utilizați programul INITIATE (INIȚIERE) de la naștere până la momentul activării secretorii, așa cum este indicat, prin:

- **Pomparea a 20 ml sau mai mult de la ambii săni combinat**, în timpul unei sesiuni de pompare. SAU

- Markeri fiziologici, precum **umplerea sânilor**.

Dacă activarea secretorie nu a avut loc după 5 zile întregi, treceți la programul MAINTAIN (MENȚINERE).

După activarea secretorie („instalarea lactației”) sau din ziua a 6-a:

Utilizați programul MAINTAIN (MENȚINERE) după activarea secretorie, astfel cum se indică prin:

- **Pomparea a 20 ml sau mai mult de la ambii săni combinat**, în timpul unei sesiuni de pompare. SAU

- Markeri fiziologici, precum **umplerea sânilor**. SAU






- Începând cu ziua 6, oricare survine mai întâi.

6.3 Funcționarea: Programul INITIATE (Inițiere)

PRECAUȚIE

- Spălați-vă temeinic pe mâini (cel puțin un minut) cu apă și săpun înainte de a atinge sânul, pompa curată și componentele curate ale setului de pompare. Ștergeți mâinile cu un prosop curat sau un prosop de hârtie de unică folosință.

Consultați figura  1 de pe paginile împăturate.

1. Apăsăți butonul de pornire/oprire  ( 1-01) pentru a porni pompa pentru sân.
→ Textul de pe ecran indică „INITIATE press  (Inițiere, apăsați...)”.
2. Apăsăți butonul „Let-down” (Trecere la faza de extragere)  ( 1-03) timp de zece secunde.
→ Textul de pe ecran se va modifica în „INITIATE running” (Inițiere în curs).

6. Extragerea laptelui (cont.)

3. Setează nivelul maxim de vacuum confortabil (consultați **secțiunea 6.5**).
→ Marcajele ●●●● de pe afișaj indică nivelul de vacuum. Cu cât sunt afișate mai multe marcaje, cu atât vacuumul este mai puternic.
4. Programul INITIATE (Inițiere) rulează automat timp de 15 minute cu faze de stimulare, extragere și pauză.
→ Un semnal acustic indică sfârșitul programului. Ecranul afișează „Program complete” (Program finalizat). Pompa se oprește automat. Este important să finalizați întregul program INITIATE (Inițiere).

NOTĂ

- După extragere, deconectați întotdeauna pompa Symphony pentru sân de la sursa de alimentare.

6.4 Funcționarea: Programul MAINTAIN (Menținere)









⚠ PRECAUȚIE

- Spălați-vă temeinic pe mâini (cel puțin un minut) cu apă și săpun înainte de a atinge sânul, pompa curată și componentele curate ale setului de pompare. Ștergeți mâinile cu un prosop curat sau un prosop de hârtie de unică folosință.



i Informații

- Dacă pompa a funcționat timp de 30 de minute fără a fi manipulată (de exemplu, reglarea vacuumului), pompa Symphony pentru sân se va opri automat.

Consultați figura 1 de pe paginile împăturite.

1. Apăsăți butonul de pornire/oprire  ( 1-01) pentru a porni pompa pentru sân.
→ Programul MAINTAIN (Menținere) va începe automat cu faza de stimulare după apăsarea butonului de pornire/oprire.
2. Setează nivelul maxim de vacuum confortabil (consultați **secțiunea 6.5**).
→ Picăturile  de pe afișaj indică nivelul de vacuum. Cu cât sunt afișate mai multe picături, cu atât vacuumul este mai puternic.
3. Pompa va trece automat la faza de extragere după două minute.
4. Dacă laptele începe să curgă mai devreme, apăsați butonul Let-down (Trecere la faza de extragere)  ( 1-03) pentru a trece la faza de extragere.
5. Setează nivelul maxim de vacuum confortabil (consultați **secțiunea 6.5**).
→ Barele  de pe afișaj indică nivelul de vacuum. Cu cât sunt afișate mai multe bare, cu atât vacuumul este mai puternic.
6. Continuați pomparea până când simțiți că sânul este bine golit și moale pe întreaga suprafață (Medela recomandă un timp de pompare de cel puțin 15 minute).
7. Oprii pompa apăsând butonul de pornire/oprire  ( 1-01).

i Informații

- Apăsăți butonul „Let-down” (Trecere la faza de extragere)  ( 1-03) pentru a reveni de la faza de extragere la faza de stimulare, dacă este necesar. Dacă laptele nu a început să curgă după două faze succesive de stimulare, mama ar trebui să ia o pauză și să încerce din nou în 15-30 de minute. De asemenea, aceasta poate încerca să își maseze sânii, apoi să pompeze utilizând faza de extragere.

NOTĂ

- După extragere, deconectați întotdeauna pompa Symphony pentru sân de la sursa de alimentare.

6. Extragerea laptelui (cont.)

6.5 Setarea nivelului maxim de vacuum confortabil

Setați nivelul maxim de vacuum confortabil rotind butonul de reglare a vacuumului ( 1-04).

1. Mai întâi, rotiți spre dreapta pentru a crește nivelul de vacuum până când apare un ușor disconfort.
2. Apoi, rotiți spre stânga pentru a reduce nivelul de vacuum, până când acesta devine confortabil.

6.6 Extragerea prin pompare simplă

Informații








Medela recomandă pomparea dublă.

- Pomparea dublă economisește timp și crește conținutul energetic al laptelui. Producția de lapte poate fi crescută și menținută pe termen lung.
- Pentru pomparea simplă, pasul **7** din **secțiunea 6.7** poate fi omis.
- Nu îndoiți tuburile în timpul extragerii.

1. Pregătiți un biberon și un set de pompare pentru extragere.
2. Montați un singur capac Symphony pe pompa pentru sân (consultați **secțiunea 5.4**).
3. Continuați în modul descris în **secțiunea 6.7 pasul 3** pentru pomparea dublă.

6.7 Extragerea prin pompare dublă

Consultați figurile  **1, 3, 4** de pe paginile împăturite.

1. Pregătiți două biberoane și două seturi de pompare pentru extragere.
2. Montați capacele Symphony pe pompa pentru sân (consultați **secțiunea 5.4**) ( 3-07).
3. Poziționați cupa colectoare pe sân, astfel încât mamelonul să fie centrat corespunzător în tunelul cupei ( 4-01).
4. Țineți cupa colectoare pe sân cu degetul mare și cel arătător. Susțineți sânul cu palma ( 4-01).
5. Porniți pompa pentru sân cu  ( 1-01).
6. Continuați cu selectarea programului (consultați **secțiunile 6.2, 6.3 și 6.4**).
7. Poziționați cupa colectoare a celui de-al doilea biberon pe celălalt sân, astfel încât mamelonul să fie centrat corespunzător în tunelul cupei ( 4-02).
8. Operați pompa după cum este necesar pentru programul selectat (consultați **secțiunile 6.3 și 6.4**).
9. La terminarea extragerii, așezați biberoanele în stativ sau în suportul pentru biberoane, pentru a evita răsturnarea acestora ( 4-03).
10. Închideți biberoanele cu capace.

7. Păstrarea și decongelarea laptelui matern

Consultați www.medela.com pentru recomandări privind păstrarea și decongelarea laptelui matern.

8. Depanarea și coduri de eroare

Depanarea

Problemă	Soluție
Dacă motorul nu funcționează	Verificați dacă este disponibilă alimentarea de la rețea/baterie. Asigurați-vă că pompa este pornită. Verificați dacă cardul de programe este introdus corect în compartimentul pentru card de pe spatele pompei pentru sân.
Dacă aspirația este slabă sau inexistentă	Asamblați setul de pompare conform instrucțiunilor din secțiunea 5.3 . Verificați dacă toate conexiunile la setul de pompare și pompa pentru sân sunt bine fixate. Efectuați extragerea în conformitate cu capitolul 6 . Asigurați-vă că cupa colectoare se fixează etanș în jurul sânelui. Verificați dacă componentele setului de pompare sunt curate și nedeteriorate. Verificați dacă setul de pompare este asamblat corect, conform secțiunilor 5.3 și 5.4 : <ul style="list-style-type: none">• Capetele tubului trebuie să fie conectate ferm.• Nu îndoiți sau nu blocați tuburile în timpul extragerii.• Toate componentele trebuie să fie complet uscate înainte de pompare.
Dacă există scurgeri	Așezați setul de pompare în suportul pentru biberoane. Opriți pompa și deconectați cablul de alimentare de la priză. Folosiți o lavetă umedă (nu udă) pentru a șterge pompa și zona membranei. În cazul în care există resturi de lapte, condens sau reziduuri vizibile pe tuburi: <ul style="list-style-type: none">• Pentru un set de pompare de unică folosință: Aruncați setul de pompare și înlocuiți-l cu unul nou• Pentru un set de pompare reutilizabil: Aruncați tuburile de silikon și înlocuiți-le cu unele noi. Reprocesați restul componentelor în conformitate cu secțiunea 4 . După ce componentele sunt uscate complet, reasamblați pompa pentru sân și setul de accesorii.

Coduri de eroare

Următorul tabel descrie codurile de eroare care ar putea fi afișate, indicând o problemă cu unitatea, cauzele potențiale și pașii pentru remedierea problemei.

Afișaj	Probleme potențiale	Ațiuni
Card invalid	Cardul de programe nu este un card Symphony Programul a fost introdus incorect Cardul de programe este deteriorat și nu funcționează	<ul style="list-style-type: none">• Verificați dacă se utilizează cardul de programe corect• Cardul trebuie să fie poziționat corect• Înlocuiți cardul de programe
Nu există niciun card	Cardul de programe nu este introdus Cardul de programe nu este introdus complet	<ul style="list-style-type: none">• Introduceți cardul de programe• Introduceți complet cardul
Nivel scăzut al bateriei	Bateria trebuie încărcată în curând, se va emite un semnal sonor la fiecare 20 de secunde (timp de pompare de 15 minute rămas de la activarea indicatorului).	<ul style="list-style-type: none">• Cablul de alimentare trebuie să fie conectat în spatele pompei
Suprasarcină la motor	Motorul trage prea mult curent	<ul style="list-style-type: none">• Contactați reprezentantul local Medela dacă acest lucru se întâmplă în mod repetat
Eroare	Defecțiune potențială a componentelor electronice de control al vitezei	<ul style="list-style-type: none">• Contactați reprezentantul local Medela dacă acest lucru se întâmplă în mod repetat
Eroare de alimentare	Defecțiune potențială a componentelor electronice ale sursei de alimentare	<ul style="list-style-type: none">• Contactați reprezentantul local Medela dacă acest lucru se întâmplă în mod repetat

9. Garanție, siguranță electrică și întreținere

Garanție

Garanție de trei ani pentru unitate de la data achiziționării, excluzând setul de pompare și accesoriile. Garanție de șase luni pentru baterii. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele sau daunele indirecte cauzate de operarea incorectă, de utilizarea necorespunzătoare sau de utilizarea de către persoane neautorizate. Verificările de rutină, lucrările de service și înlocuirea bateriilor pot fi efectuate doar de către personalul autorizat de Medela.

Siguranță electrică

Proiectarea pompei Symphony pentru sân de la Medela a fost verificată de instituții de testare independente în ceea ce privește conformitatea cu standardul EN/IEC 60601-1. Copii ale acestor certificate pot fi obținute la cerere. Datorită metodei de construcție utilizate, Medela nu se așteaptă ca siguranța electrică să fie afectată pe durata de funcționare a produsului, cu condiția ca acesta să fie folosit în mod corespunzător, în conformitate cu utilizarea prevăzută și cu aceste instrucțiuni de utilizare și ca dispozitivul să fie depanat și reparat în centre de service autorizate. Nu se impune sau nu se recomandă efectuarea verificărilor de siguranță electrică sau a testelor repetate.

Informații furnizate de producător în conformitate cu standardul EN/IEC 62353 „Echipament electromedical – Verificarea recurentă și verificarea după repararea unui echipament electromedical”.

Întreținere

Pe lângă procedura(le) de curățare descrisă(e) în **capitolul 4** și încărcarea bateriei pentru pompele cu baterii opționale descrisă în **capitolul 5**, nu sunt necesare alte operațiuni de întreținere. Pe lângă procedurile de inspecție descrise în **capitolul 1**, de exemplu, urme vizibile de deteriorare a pompei sau a cablului de alimentare, pompă scăpată pe jos sau în apă, nu mai sunt necesare alte inspecții. După cum se specifică în **capitolul 1**, lucrările de service și de reparații trebuie efectuate doar de către o agenție (centru) de service autorizată în conformitate cu manualul de service Symphony, utilizând piesele de schimb originale Medela menționate în acesta. Manualul de service, schemele electrice și descrierile sunt disponibile la cerere de la Medela.

Medela consideră că testarea produsului final înlocuiește testarea dispozitivului la fața locului înainte de punerea în funcțiune.

Durata de utilizare a dispozitivului este de șapte ani, inclusiv a bateriilor.

10. Eliminarea

Eliminarea echipamentelor electrice și electronice

Pompa Symphony pentru sân este realizată din metal și plastic și trebuie eliminată în conformitate cu directivele europene 2011/65/UE și 2012/19/UE. În plus, trebuie respectate și ghidurile locale.

În cazul versiunilor c.a./c.c., componentele electronice și bateria reîncărcabilă trebuie eliminate separat, în conformitate cu reglementările locale. Aveți grijă să eliminați unitatea Symphony și accesoriile acesteia în conformitate cu instrucțiunile locale privind eliminarea ca deșeu.



Informații pentru utilizator privind eliminarea echipamentelor electrice și electronice

Acest simbol indică faptul că echipamentele electrice și electronice nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile municipale nesortate. Eliminarea corectă a acestui dispozitiv protejează împotriva potențialelor daune aduse mediului sau sănătății umane și le previne. Pentru mai multe informații despre procedura de eliminare, contactați producătorul, personalul local de îngrijire sau furnizorul de servicii medicale. Acest simbol este valabil în Uniunea Europeană, Regatul Unit și Elveția. Respectați legislația și reglementările specifice din țara dumneavoastră privind eliminarea echipamentelor electrice și electronice.

11. Compatibilitate electromagnetica (CEM)

Pompa Symphony pentru sân este testată CEM în conformitate cu cerințele IEC 60601-1-2.

AVERTIZARE

- Pompa electrică Symphony nu trebuie poziționată în apropierea altor echipamente sau pe acestea. Dacă este necesară utilizarea în apropierea altui echipament sau așezată pe alt echipament, pompa electrică Symphony pentru sân trebuie să fie monitorizată pentru a verifica funcționarea normală în configurația în care va fi utilizată.
- Echipamentele de comunicare wireless precum dispozitivele pentru rețele wireless pentru acasă, telefoanele mobile, telefoanele fără fir și stațiile de bază ale acestora și stațiile de emisie-recepție pot afecta pompa electrică pentru sân și trebuie menținute la o distanță de cel puțin 30 cm față de echipament.
- Nu folosiți alte accesorii decât cele specificate sau vândute de producător ca piese de schimb pentru componentele interne, deoarece acestea pot genera emisii crescute sau o imunitate scăzută a dispozitivului Symphony.

Pentru detalii tehnice (doar în limba engleză), consultați secțiunea 13.1 din anexă.

12. Specificații tehnice



Vacuum (aprox.)
-50 până la -250 mmHg
-7 până la -33 kPa
35 până la 120 cpm



100 până la 240 V ~
50 / 60 Hz
0,5 A



T 0,8 A, 250 V
(suțiuie lentă)
5 x 20 mm l = capacitate mică de rupere



Adaptor pentru priza auto
12 V --- / 1,2 A
T 2,5 A
(suțiuie lentă)



2 x 6 V, 1200 mAh
Pb (acid plumb)
Yuasa NP 1.2-6



+5 °C / +40 °C Funcționare



-20 °C / +50 °C Transport/depozitare



93% / 15% Funcționare



93% / 15% Transport/depozitare



106 kPa / 70 kPa Funcționare/Transport/Depozitare



2,841 kg 
2,241 kg 

1. Důležité bezpečnostní informace

Pro pacienta/uživatele/třetí stranu v Evropské unii a v zemích se stejným regulačním režimem (nařízením 2017/745/EU o zdravotnických prostředcích); pokud během používání tohoto prostředku nebo v důsledku jeho používání došlo k závažné nehodě, oznamte to prosím výrobci a/nebo jeho zplnomocněnému zástupci a vnitrostátnímu orgánu.



Před použitím tohoto výrobku si přečtěte všechny pokyny. Tento návod uschovejte pro budoucí použití.

Výstrahy označují všechny pokyny důležité z důvodu bezpečnosti. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění nebo k poškození výrobku.

Následující symboly a signální slova indikují míru nebezpečí souvisejícího s výstrahou:



VAROVÁNÍ

Může způsobit vážné zranění nebo smrt.



UPOZORNĚNÍ

Může způsobit menší poranění.

OZNÁMENÍ

Může vést ke hmotným škodám (nesouvisejícím s újmou na zdraví).

i Informace

Užitečné nebo důležité informace nesouvisející s bezpečností.



VAROVÁNÍ

Pro snížení rizika úrazu elektrickým proudem:

- Napájecí kabel nejprve zapojte do odsávačky a poté do elektrické zásuvky.
- Udržujte zařízení v suchu. Nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny.
- Vyvarujte se přímého styku přístroje s kapalinou.
- Neukládejte ani neskladujte přístroj na místě, kde hrozí jeho pád nebo stažení do vany či umyvadla.
- Odsávačku mateřského mléka nepoužívejte při koupání nebo sprchování.
- Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.

Předcházení požáru, poranění elektrickým proudem nebo závažným popáleninám:

- Odsávačka Symphony není odolná vůči teplu: udržujte ji mimo dosah radiátorů a otevřeného ohně.
- Nevystavujte odsávačku přímému slunečnímu světlu.
- Nepoužívejte odsávačku Symphony v místech, kde se používají aerosolové produkty (spreje) nebo kde se podává kyslík.
- Zařízení není vhodné pro používání v přítomnosti vznětlivé anestetické směsi se vzduchem nebo kyslíkem či oxidem dusným.
- Zmražené mateřské mléko nikdy nerozpouštějte ani neohřívejte v mikrovlnné troubě, ani v nádobě s vroucí vodou. Působení mikrovlnné trouby může způsobit závažné popáleniny úst dítěte v důsledku horkých míst, které se v mléku v mikrovlnné troubě vytváří. Působení mikrovlnné trouby může rovněž změnit složení mateřského mléka.
- Použijte výhradně napájecí kabel dodávaný s odsávačkou Symphony.
- Nikdy nepoužívejte elektrické zařízení s poškozeným napájecím kabelem nebo pokud je poškozené, nefunkční, po pádu na zem nebo do vody.
- Před použitím vždy zkontrolujte napájecí kabel a ujistěte se zda není poškozený nebo nemá obnažené dráty. Pokud naleznete jakékoli poškození, okamžitě přestaňte napájecí kabel používat. Obratě se na místní zastoupení společnosti Medela.

1. Důležité bezpečnostní informace (pokr.)

VAROVÁNÍ

- Odsávačku Symphony zapojenou do elektrické zásuvky nikdy nenechávejte bez dozoru.
- Odpojení od elektrické sítě je zaručeno pouze vytažením napájecího kabelu z el. zásuvky.
- Umístěte odsávačku tak, aby bylo možné snadno vytáhnout napájecí kabel ze zásuvky.
- Napájecí kabel chraňte před kontaktem s horkým povrchem.

Chcete-li předejít zdravotním rizikům a pro snížení rizika poranění:

- V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktiční poradkyni nebo odborníka na kojení.
- Nepoužívejte v těhotenství, pokud to nepředepsal nebo nedoporučil lékař, protože odsávání může vyvolat porod.
- U matek nakažených hepatitidou typu B, hepatitidou typu C nebo virem HIV: odsávání mateřského mléka nesnižuje ani neodstraňuje riziko přenosu viru na dítě prostřednictvím mateřského mléka.
- Zkontrolujte všechny součásti odsávačky Symphony a také všechny díly odsávací soupravy před každým použitím.
- Nikdy nepoužívejte přístroj, součásti nebo díly, které jsou poškozené.
- Nikdy nepoužívejte přístroj, součásti nebo díly, které jsou špinavé, plesnivé nebo jinak viditelně kontaminované.
- Plesnivé, poškozené nebo opotřebované díly vyměňte.
- Na odsávačce Symphony nejsou přítomné žádné části, jejichž servis by mohl provádět uživatel. Opravy smí provádět pouze autorizovaný servis. V případě poruchy přístroje nebo jeho částí neprovádějte jeho opravu sami.
- Odsávačku mateřského mléka Symphony používejte pouze k určenému účelu popsanému v tomto návodu k použití.
- Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- Neupravujte žádnou součást odsávačky nebo odsávací soupravy.
- Odsávačku mateřského mléka Symphony nepoužívejte při řízení motorových vozidel.
- Při odsávání bez držení odsávačky neřídte vozidlo.
- Neházejte ani nevkládejte žádný předmět do otvoru nebo hadiček.
- Nepoužívejte venku.
- Při použití odsávačky mateřského mléka Symphony v přítomnosti dětí je nutný dohled.
- Funkce odsávačky mateřského mléka Symphony může být ovlivněna přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními zařízeními.
- Odsávačka Symphony vyžaduje zvláštní opatření z hlediska EMK (elektromagnetické kompatibility). Instalujte a zprovozněte v souladu s informacemi o EMK, které jsou uvedeny v tomto návodu k použití.

1. Důležité bezpečnostní informace (pokr.)

UPOZORNĚNÍ

Chcete-li předejít riziku kontaminace:

- Než se dotknete odsávačky, odsávací soupravy a prsů, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem. Nedotýkejte se vnitřní strany nádob a víček.
- Odsávačku mateřského mléka Symphony nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.
- K čištění používejte výhradně pitnou nebo balenou vodu.
- Neskladujte mokré nebo vlhké díly, mohlo by tak dojít k tvorbě plísně.

Chcete-li předejít zdravotním rizikům a pro snížení rizika poranění:

- Odsávejte pouze s odsávačkou ve vertikální poloze.
- Příliš silné přitlačení nástavců na prsy může ovlivnit tok mléka.
- Neodsávejte podtlakem, který je příliš vysoký a nepříjemný (bolestivý). Bolest spolu s potenciálním poraněním prsu a bradavek mohou snížit produkci mléka.
- Nepokoušejte se odstranit prsní nástavec z prsu při odsávání. Vypněte odsávačku a prstem uvolněte těsné spojení mezi prsem a nástavcem a poté odstraňte nástavec z prsu.
- Pokud je odsávání nepohodlné nebo způsobuje bolesti, odsávačku vypněte, oddělte prs a nástavec prstem a odstraňte nástavec z prsu.
- Nezkracujte hadici mezi nástavcem a odsávačkou.
- K čištění odsávačky, součástí odsávačky nebo dílů odsávací soupravy nepoužívejte abrazivní mycí roztoky nebo detergenty.
- Nikdy nevkládejte odsávačku do vody nebo sterilizátoru, protože to může způsobit její trvalé poškození.
- Nepoužívejte odsávací soupravy Medela Symphony s nekompatibilními odsávačkami.
- Nepoužívejte odsávací soupravy Medela Symphony pro jiný účel, než je odsávání mateřského mléka.

OZNÁMENÍ

- Plastové láhve a jednotlivé díly mohou být po zmrazení křehké a mohou se při pádu z výšky rozbít.
- Láhve a jednotlivé díly se mohou rovněž poškodit při nesprávném zacházení, například při nárazu, po příliš silném utažení nebo převrnutí.
- S láhvemi i s jednotlivými díly manipulujte opatrně.
- Nepoužívejte mateřské mléko vykazující-li láhve nebo jednotlivé díly znaky poškození.

1. Důležité bezpečnostní informace	35
2. Určeny účelem/indikace a kontraindikace	39
3. Popis výrobku	39
3.1 Nemocniční odsávačka mateřského mléka Symphony a příslušenství	39
3.2 Nemocniční odsávačka mateřského mléka Symphony – součásti výrobku	40
3.3 Opakovaně použitelná odsávací souprava a jednorázová odsávací souprava – součásti výrobku (použité součásti)	40
4. Čištění	41
5. Příprava na odsávání	42
5.1 Instalace programové karty. Instalace krytu karty a síťového kabelu (volitelné)	42
5.2 Napájení ze sítě	43
5.3 Sestavení odsávací soupravy Symphony	43
5.4 Připojení odsávací soupravy k odsávačce	43
6. Odsávání	44
6.1 Výběr správné velikosti prsního nástavce Medela	44
6.2 Volba správného programu	44
6.3 Ovládání: Program INITIATE	44
6.4 Ovládání: Program MAINTAIN	45
6.5 Nastavení maximálně pohodlné intenzity vakua	46
6.6 Odsávání z jednoho prsu	46
6.7 Odsávání z obou prsů současně	46
7. Skladování a rozmrazování mateřského mléka	46
8. Řešení potíží a chybové kódy	47
9. Záruka, elektrická bezpečnost a údržba	48
10. Likvidace	48
11. Elektromagnetická kompatibilita (EMK)	49
12. Technické údaje	49
13. Appendix	130
14. Meaning of symbols	135

2. Určeným účelem/indikace a kontraindikace

Určeným účelem

Odsávačka mléka Symphony je elektrická odsávačka, která je určena pro kojící ženy k odsávání a sběru mateřského mléka.

Indikace pro použití

Odsávačka Symphony je určena k odsávání a sběru mateřského mléka z prsů kojící ženy. Rovněž je určena k zahájení tvorby mléka, dosažení a udržení jeho potřebného množství a jako podpora při podávání mateřského mléka dětem, které nemohou být krmeny přímo z prsu nebo u nichž není kojení efektivní (např. mají potíže s přisáváním při kojení z důvodů, jako jsou ploché nebo vpáčené bradavky, rozštěp patra a u předčasně narozených dětí). Odsávačka odsaje mléko z postižených prsů, čímž se tak zmírní příznaky nadměrné tvorby mléka a ucpaných mlékovodů, přičemž je tak rovněž podpořen proces hojení bolavých nebo popraskaných bradavek a mastitidy.

Kontraindikace

U odsávačky Symphony nejsou známy žádné kontraindikace.

3. Popis výrobku

3.1 Nemocniční odsávačka mateřského mléka Symphony a příslušenství

Nemocniční odsávačka mateřského mléka Symphony od společnosti Medela je určena k použití více uživateli a obsahuje programy odsávání, které byly na základě výzkumu vyvinuty speciálně pro matky předčasně i v termínu narozených dětí k podpoře zahájení tvorby mléka a k dosažení a udržení jeho přiměřené produkce.

Odsávačka Symphony je vybavena programovou kartou Symphony PLUS, která obsahuje dva odsávací programy.



Program INITIATE s technologií zahájení tvorby mléka INITIATE společnosti Medela

napodobuje nepravidelné a rychlejší střídání sání a přestávek typické pro v termínu narozené novorozence během prvních dnů kojení. Tento program je určen k použití během prvních několika dnů po narození, před sekretorickou aktivací, za účelem podpory zahájení tvorby mléka u matek, jež potřebují odsávačku.



Program MAINTAIN s technologií dvoufázového odsávání (2-Phase Expression)

Program MAINTAIN napodobuje způsob sání v termínu narozeného novorozence v době, kdy je kojení již ustáleno. Tento program je určen k optimalizaci tvorby mléka po sekretorické aktivaci a má u matek podporovat rozvoj a udržování tvorby mléka.

Požadované příslušenství

Odsávačku Symphony používejte pouze s odsávacími soupravami a láhvemi na mléko Medela.

Odsávací soupravy a láhve jsou k dispozici jako opakovaně použitelné nebo jednorázové produkty.

3. Popis výrobku (pokr.)

Jednorázové produkty Medela jsou určeny pro jednorázové nebo jednodenní použití v nemocnicích, bez potřeby čištění před prvním použitím:

Dostupné opakovaně použitelné produkty:

- Symphony Hospital Multibox (25 opakovaně použitelných odsávacích souprav ve velikostech S nebo M).

Dostupné jednorázově použitelné produkty:

- Sterilní jednorázový odsávací set Symphony (velikost M, L nebo XL)
- Jednodenní odsávací set Symphony Ready-to-Use (velikost M, L nebo XL)
- Láhev na kolostrum (35 ml)
- Sterilní jednorázová láhev (dostupné velikosti: 80, 150 ml)
- Jednorázová láhev Ready-to-Use (dostupné velikosti: 80, 150 a 250 ml)

Volitelné příslušenství a další výrobky k použití v kombinaci

Mobilní stojan pro odsávačku, kufr pro odsávací jednotku, kryt programové karty a síťového kabelu.

Některé výrobky nemusí být k dispozici ve všech zemích. Další informace o produktech Medela naleznete na www.medela.com, kde můžete vyhledat místní zastoupení.

3.2 Nemocniční odsávačka mateřského mléka Symphony – součástí výrobku

Viz obrázek  1 na přeložených stránkách.

Odsávačka:

- 1-01 Tlačítko on/off
- 1-02 LCD displej
- 1-03 Tlačítko Let-down
- 1-04 Regulátor nastavení podtlaku
- 1-05 Jednotka odsávačky
- 1-06 Držák láhve
- 1-07 Kryt programové karty a síťového kabelu
- 1-08 Zdířka kabelu pro připojení ve vozidle
- 1-09 Napájecí kabel
- 1-10 Programová karta Symphony PLUS

3.3 Opakovaně použitelná odsávací souprava a jednorázová odsávací souprava – součástí výrobku (použité součásti)

Viz obrázek  2 na přeložených stránkách.

Opakovaně použitelná odsávací souprava:

- 2-01 Prsní nástavec
- 2-02 Konektor a uzávěr konektoru

3. Popis výrobku (pokr.)

- 2-03 Láhev na mateřské mléko (150 ml)
- 2-04 Víceúčelové víčko
- 2-05 Membrána
- 2-06 Hadička
- 2-07 Odsávací kryt Symphony

Jednorázová odsávací souprava:

- 2-08 Prsní nástavec
- 2-09 Hadička a odsávací kryt Symphony
- 2-10 Konektor a uzávěr konektoru
- 2-11 Membrána
- 2-12 Jednorázová láhev

i Informace

Všechny zobrazené obrázky slouží pouze k ilustračním účelům. Skutečný výrobek se může díky vylepšením výrobku lišit. Popis výrobku a pokyny k použití najdete v návodu k použití dodaném s odsávacími soupravami Symphony.

4. Čištění

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před čištěním odpojte odsávačku mateřského mléka z el. zásuvky.
- Tato doporučení nenahrazují oficiální nemocniční postupy, které se mohou v jednotlivých organizacích lišit. Při čištění pomůcek pro opakované použití postupujte dle pokynů nemocnice.
- V případě rozporu s vnitrostátními požadavky pro čištění a sterilizaci budou tyto požadavky převažovat nad doporučeními společnosti Medela.
- Povrchové desinfekční přípravky pro zdravotnické prostředky nebudou způsobovat mechanické poškození odsávačky Symphony.
- Dodržujte pokyny poskytnuté dodavatelem povrchových desinfekčních prostředků.
- Poskytněte uživatelům osobní ochranu v souladu s pokyny dodavatele a bezpečnostními listy.
- Ověřte si vhodnost povrchových desinfekčních prostředků pro zdravotnické přístroje dle informací dodavatele a/nebo fyzickým testováním.

4. Čištění (pokr.)

Odsávačka mateřského mléka – čištění a dezinfekce

Dle potřeby odsávačku mateřského mléka vyčistíte a dezinfikujete.

1. Pro čištění krytu odsávačky mateřského mléka použijte čistou, navlhčenou (nikoli mokrou) utěrku. Lze použít pitnou vodu a běžný mycí prostředek do myček nádobí nebo neabrasivní čisticí prostředek.
2. Pro dezinfekci odsávačky otřete kryt odsávačky čistou, navlhčenou (nikoli mokrou) utěrkou, která je impregnovaná povrchovým dezinfekčním prostředkem pro zdravotnická zařízení. Společnost Medela doporučuje používat povrchový dezinfekční prostředek na bázi alkoholu.

Čištění odsávacích souprav

Popis výrobku a pokyny k použití najdete v návodu k použití dodaném s odsávacími soupravami Symphony.

5. Příprava na odsávání

Viz obrázek  3 na přeložených stránkách.

VAROVÁNÍ

- Používejte výhradně napájecí kabel dodávaný s odsávačkou Symphony.
- Ujistěte se, že je napětí napájecího kabelu v souladu se zdrojem napájení.

Informace

Volitelně pro odsávačku s baterií:


- Integrovaná baterie se po doručení zařízení musí nabíjet 12 hodin.
- Odsávačku lze během nabíjení používat.
- Pokud se odsávačka dlouhodobě nepoužívá, nabijte baterii každé dva měsíce (vždy po dobu 12 hodin).
- Optimální životnosti baterie dosáhnete, pokud se baterie nebude pravidelně úplně vybité, nebo pokud se bude odsávačka nabíjet v době, kdy není používána.

Doba odsávání (plně nabitá baterie): přibližně 60 minut

Doba nabíjení (na úplné nabití): 12 hodin




5.1 Instalace programové karty. Instalace krytu karty a síťového kabelu (volitelné)

Instalace programové karty:


1. Programová karta se musí správně vkládat do přihrádky pro kartu na zadní straně odsávačky mateřského mléka ( 3-01).
- Více informací o použití programové karty a volbě odpovídajícího programu najdete v **části 6.2.**

5. Příprava na odsávání (pokr.)

Instalace krytu karty a síťového kabelu (volitelné):

1. Zasuňte síťový kabel do krytu karty a kabelu a udělejte smyčku kolem kolíčku ( 3-02).
→ Ujistěte se, že je napájecí kabel dostatečně dlouhý, aby bylo možné jej zapojit do napájecí zdičky na zadní straně odsávačky.
2. Stlačte kryt karty a síťový kabel přes vodící kolejničku na zadní straně až nadoraz a dotáhněte šroubem ( 3-03).
3. Chcete-li vyjmout programovou kartu odšroubujte kryt karty a síťového kabelu a vysuňte ho z vodící kolejničky ( 3-04).

5.2 Napájení ze sítě

1. Zapojte napájecí kabel do napájecí zdičky na zadní straně odsávačky ( 3-05). Zapojte napájecí kabel do elektrické zásuvky.

5.3 Sestavení odsávací soupravy Symphony




UPOZORNĚNÍ

- Než se dotknete prsu, čistých částí odsávačky a čistých dílů odsávací soupravy, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu jedné minuty).
- Osušte si ruce čistou utěrkou nebo jednorázovou papírovou utěrkou.

OZNÁMENÍ


- Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- Popis výrobku a pokyny k použití odsávací soupravy najdete v návodu k použití dodaném s odsávací soupravou Symphony.

5.4 Připojení odsávací soupravy k odsávačce

1. Otevřete víko odsávačky: stiskněte oválné tlačítko na horní straně odsávačky Symphony a zvedněte rukojeť ( 3-06).
2. Pevně přitiskněte odsávací kryt Symphony k membráně odsávačky mateřského mléka, abyste dosáhli řádného utěsnění.
→ Zkontrolujte, zda je odsávací kryt Symphony správně nasazený a rovně položený ( 3-07).
3. – Vycentrujte koncovku hadice do drážky v krytu odsávačky ( 3-07).

Informace

Při odsávání vždy zavřete víko. Víko drží odsávací kryt membrány přitisknutý a brání ztrátě vakua, k němuž by mohlo dojít v případě, že se kryt membrány uvolní.

4. Zavřete poklop ( 3-08).

6. Odsávání

6.1 Výběr správné velikosti prsního nástavce Medela

Ujistěte se, že používáte správnou velikost prsního nástavce. Nástavec je klíčovou součástí pro účinné odsávání a pomáhá optimalizovat tok mléka. Další informace o velikostech prsního nástavce a dalších dostupných velikostech naleznete na www.medela.com/fittingguide.

6.2 Volba správného programu

Odsávačka mateřského mléka Symphony je instalována s programovou kartou Symphony PLUS, která obsahuje dva odsávací programy. Cílem programu INITIATE je zahájení produkce mléka. Program MAINTAIN je učený k budování a udržení produkce mléka.

Používá se do sekreторické aktivace (vytékání mléka) nebo po dobu maximálně 5 dnů:

Program INITIATE používejte od narození až do sekreторické aktivace, jež je indikována:

- Odsátím 20 ml nebo více mléka z obou prsů během jednoho odsávání.

NEBO

- Fyziologickými znaky, jako je **míra naplnění prsu**.

Pokud nedojde k sekreторické aktivaci po uplynutí 5 dnů, přejděte k programu MAINTAIN.

Po sekreторické aktivaci (vytékání mléka), nebo od 6. dne:

Program MAINTAIN použijte po sekreторické aktivaci, jež je indikována:

- Odsátím 20 ml nebo více mléka z obou prsů během jednoho odsávání.

NEBO

- Fyziologickými znaky, jako je **míra naplnění prsu**.

NEBO






- Od 6. dne, podle toho, co nastane dříve.

6.3 Ovládání: Program INITIATE

UPOZORNĚNÍ

- Než se dotknete prsu, čistých částí odsávačky a čistých dílů odsávací soupravy, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu jedné minuty). Osušte si ruce čistou utěrkou nebo jednorázovou papírovou utěrkou.

Viz obrázek  1 na přeložených stránkách.

1. Zapněte odsávačku mateřského mléka stisknutím tlačítka on/off  ( 1-01).
→ Text displeje ukazuje „INITIATE press “.
2. Nejpозději do deseti sekund stiskněte tlačítko „Let-down“  ( 1-03).
→ Text displeje se změní na „INITIATE running“.

6. Výraz (pokr.)

3. Nastavte maximálně pohodlnou intenzitu vakua (viz **oddíl 6.5**).
→ Počet teček ●●●● na displeji ukazuje intenzitu vakua. Čím více teček, tím vyšší intenzita vakua.
4. Program INITIATE běží automaticky po dobu 15 minut a proběhnou přitom fáze stimulace, odsávání a pauzy.
→ Zvukový signál oznámí konec programu. Na displeji se zobrazí „Program complete“.
Odsávačka se automaticky vypne. Je důležité dokončit celý program INITIATE.

OZNÁMENÍ

- Po dokončení odsávání vždy odpojte odsávačku mateřského mléka Symphony od el. sítě.

6.4 Ovládání: Program MAINTAIN









⚠ UPOZORNĚNÍ

- Než se dotknete prsu, čistých částí odsávačky a čistých dílů odsávací soupravy, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu jedné minuty). Osušte si ruce čistou utěrkou nebo jednorázovou papírovou utěrkou.



i Informace

- Pokud je odsávačka mateřského mléka zapnutá 30 minut bez jakékoliv manipulace (např. nastavování vakua), odsávačka Symphony se automaticky vypne.

Viz obrázek 1 na přeložených stránkách.

1. Zapněte odsávačku mateřského mléka stisknutím tlačítka on/off  ( 1-01) .
→ Program MAINTAIN se po stisknutí tlačítka on/off automaticky spustí ve fázi stimulace.
2. Nastavte maximálně pohodlnou intenzitu vakua (viz **oddíl 6.5**).
→ Počet kapek  na displeji ukazuje intenzitu vakua. Čím více kapek, tím vyšší intenzita vakua.
3. Odsávačka se po dvou minutách automaticky přepne do fáze odsávání.
4. Pokud začne mléko vytékat dříve, přejděte stisknutím přepínacího tlačítka Let-down  ( 1-03) do fáze odsávání.
5. Nastavte maximálně pohodlnou intenzitu vakua (viz **oddíl 6.5**).
→ Počet čárek  na displeji ukazuje intenzitu vakua. Čím více čárek, tím vyšší intenzita vakua.
6. Pokračujte v odsávání, dokud není prs vyprázdněný a měkký (Medela doporučuje odsávat nejméně 15 minut).
7. Vypněte odsávačku stisknutím tlačítka on/off  ( 1-01).

i Informace

- Stiskněte přepínací tlačítko „Let-down“  ( 1-03) pro přechod z odsávací fáze zpět do stimulační fáze, pokud je to potřeba. Pokud mléko nezačne vytékat po dvou po sobě jdoucích fázích stimulace, udělejte si přestávku a začněte znovu za 15 až 30 minut. Také můžete zkusit masáž prsu a pak odsávat s použitím odsávací fáze.

OZNÁMENÍ

- Po dokončení odsávání vždy odpojte odsávačku mateřského mléka Symphony od el. sítě.

6. Odsávání (pokr.)

6.5 Nastavení maximálně pohodlné intenzity vakua

Nastavte maximálně pohodlnou intenzitu vakua otáčením regulátoru pro nastavení vakua ( 1-04).

1. Nejprve otáčejte regulátorem vakua (knoflíkem) doprava a zvyšujte intenzitu, dokud nezačne být vakuum nepříjemné.
2. Potom otočením regulátoru doleva mírně snižte intenzitu vakua na příjemnou úroveň.

6.6 Odsávání z jednoho prsu

Informace








Společnost Medela doporučuje provádět odsávání z obou prsů současně.

- Odsávání z obou prsů současně šetří čas a zvyšuje energetický obsah mléka. Produkce mléka se zvyšuje a dlouhodobě udržuje.
- V případě odsávání z jednoho prsu je možné krok **7** v **oddílu 6.7** přeskočit.
- Během odsávání hadičky neohýbejte

1. Před odsáváním si připravte jednu láhev a odsávací soupravu.
2. Na odsávačku mateřského mléka nasadte pouze jeden odsávací kryt Symphony (viz **oddíl 5.4**).
3. Pokračujte dle pokynů popsanych v **oddílu 6.7 krok 3** pro odsávání z obou prsů současně.

6.7 Odsávání z obou prsů současně

Viz obrázky  **1, 3, 4** na přeložených stránkách.

1. Připravte si dvě láhve a odsávací soupravy pro odsávání.
2. Na odsávačku nasadte odsávací kryty Symphony (viz **oddíl 5.4**) ( 3-07).
3. Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla správně uprostřed tunelu ( 4-01).
4. Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky ( 4-01).
5. Zapněte odsávačku mateřského mléka tlačítkem  ( 1-01).
6. Pokračujte volbou programu (viz **oddíly 6.2, 6.3 a 6.4**).
7. Umístěte prsní nástavec druhé láhve na další prs tak, aby bradavka byla správně uprostřed tunelu ( 4-02).
8. Používejte odsávačku tak, jak je to vhodné pro zvolený program (viz **oddíly 6.3 a 6.4**).
9. Po dokončení odsávání umístěte láhve do stojánku nebo držáku na láhve, aby se nepřevrhly ( 4-03).
10. Uzavřete láhve víčkem.

7. Skladování a rozmrazování mateřského mléka

Doporučení ohledně skladování a rozmrazování mateřského mléka naleznete na www.medela.com.

8. Řešení potíží a chybové kódy

Řešení problémů

Problém	Řešení
Jestliže motor neběží	Zkontrolujte, zda je odsávačka připojena k síťovému zdroji nebo k baterii. Zkontrolujte, zda je přístroj zapnutý. Zkontrolujte, zda je programová karta správně vložena do přihrádky pro kartu na zadní straně odsávačky mateřského mléka.
Jestliže je sání slabé nebo žádné	Sestavte odsávací soupravu podle pokynů v oddílu 5.3 . Zkontrolujte, zda jsou všechna spojení s odsávací soupravou a odsávačkou mateřského mléka v pořádku a bezpečné. Odsávejte podle pokynů v kapitole 6 . Zkontrolujte, zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní). Zkontrolujte, zda jsou součásti odsávací soupravy čisté a nepoškozené. Zkontrolujte, že je odsávací souprava správně sestavená podle oddílu 5.3 a 5.4 : <ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte, že jsou konce hadic pevně uchycené.• Během odsávání neohýbejte a nemačkejte hadice.• Před odsáváním je třeba všechny součásti úplně vysušit.
V případě přesátí	Umístěte odsávací soupravu do držáku láhve. Odsávačku vypněte a vytáhněte napájecí kabel z el. zásuvky. Ořízte odsávačku a oblast membrány vlhkým (ne mokrým) hadříkem. V případě výskytu mléka, vlhkosti nebo viditelných zbytků v hadičkách: <ul style="list-style-type: none">• K jednorázovým odsávacím soupravám: Zlikvidujte odsávací soupravu a použijte novou• U opakovaně použitelné: Zlikvidujte silikonové hadičky a vyměňte je za nové. Zbývající díly znovu připravte podle oddílu 4 . Po oschnutí všech dílů složte odsávačku mateřského mléka a příslušenství.

Chybové kódy

Následující tabulka uvádí chybové kódy, které mohou být vyobrazeny a znamenají problém s jednotkou, potenciální příčiny a kroky k nápravě.

Displej	Potenciální problémy	Opatření
Invalid card (Neplatná karta)	Programová karta není karta Symphony Program byl nesprávně vložen Programová karta je poškozená nebo nefunguje	<ul style="list-style-type: none">• Ověřte si, zda se používá správná programová karta• Ujistěte se, že je karta vložena správně• Vyměňte programovou kartu
No card (Není přítomná žádná karta)	Není zasunutá programová karta Není zcela zasunutá programová karta	<ul style="list-style-type: none">• Vložte programovou kartu• Kartu úplně zasuňte
Battery low (Slabá baterie)	Jakmile bude baterie pípat každých 20 sekund, je potřeba ji nabít (od upozornění bude zbývat 15 minut odsávání).	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte, že je napájecí kabel zastrčen do zdířky na zadní straně odsávačky
Motor overload (Přetížení motoru)	Motor odebírá příliš mnoho proudu	<ul style="list-style-type: none">• Stává-li se to opakovaně, obraťte se na místní zastoupení společnosti Medela
Error (Chyba)	Potenciální chyba v elektronické kontrole rychlosti	<ul style="list-style-type: none">• Stává-li se to opakovaně, obraťte se na místní zastoupení společnosti Medela
Power fault (Chyba napájení)	Potenciální chyba v elektronice napájecího zdroje	<ul style="list-style-type: none">• Stává-li se to opakovaně, obraťte se na místní zastoupení společnosti Medela

9. Záruka, elektrická bezpečnost a údržba

Záruka

S výjimkou odsávací soupravy a příslušenství je na přístroj poskytována záruka v délce 3 roky od data zakoupení. Šest měsíců záruka na baterie. Výrobce neručí za škody či následné škody způsobené nesprávnou manipulací nebo používáním zařízení či manipulací neoprávněnými osobami. Pravidelné kontroly, servis a výměnu baterie smí provádět jen pracovníci autorizovaní společností Medela.

Elektrická bezpečnost

Technická stránka odsávačky mateřského mléka Medela Symphony byla ověřena nezávislými zkušebními instituty z hlediska shody s normou EN/IEC 60601-1. Kopie certifikátů lze obdržet na vyžádání. Vzhledem ke způsobu použité konstrukce společnost Medela neočekává, že by byla kdykoli po dobu životnosti produktu ovlivněna elektrická bezpečnost – za předpokladu, že bude používán k určenému účelu a také dle těchto pokynů pro použití a že bude servisován a opravován autorizovanými servisními centry. Nejsou předepsány ani doporučeny žádné kontroly elektrické bezpečnosti nebo opakované testy.

Informace výrobce poskytnuté dle EN/IEC 62353 „Zdravotnické elektrické přístroje – Opakované zkoušky a zkoušky po opravách zdravotnických elektrických přístrojů“.

Údržba

Kromě postupů pro čištění popsanych v **kapitole 4** a nabíjení baterie pro odsávačky s volitelnými bateriemi tak, jak je popsáno v **kapitole 5**, není nutná žádná další údržba. Kromě kontrolních postupů popsanych v **kapitole 1**, například vizuální známky poškození odsávačky nebo napájecího kabelu, v případě pádu odsávačky nebo pádu do vody, nejsou nutné žádné další kontroly. Jak je uvedeno v **kapitole 1**, servis a opravy musí provádět autorizovaná servisní agentura (centrum) v plném souladu se servisním manuálem pro odsávačku Symphony s použitím originálních dílů značky Medela tam popsanych. Servisní manuál, elektrické schéma a popisy jsou na vyžádání k dispozici od společnosti Medela.

Medela považuje finální zkoušku přístroje ve výrobě za nahrazení zkoušení na pracovišti před uvedením přístroje do provozu.

Životnost přístroje je sedm let včetně životnosti vnitřních baterií.

10. Likvidace

Likvidace elektrických a elektronických zařízení

Odsávačka mateřského mléka Symphony je vyrobena z kovů a plastů a měla by se likvidovat v souladu s evropskými směrnici 2011/65/EU a 2012/19/EU. Dále je třeba dodržovat místní právní předpisy. U verzí na střídavý proud musí být elektronické komponenty a nabíjecí baterie zlikvidovány odděleně, v souladu s místními předpisy. Dávejte prosím pozor na to, že likvidujete odsávačku Symphony a její příslušenství v souladu s místními pokyny pro likvidaci.



Uživatelské pokyny pro likvidaci elektrických a elektronických přístrojů

Tento symbol označuje, že elektrická a elektronická zařízení nesmí být likvidována společně s netříděným komunálním odpadem. Správná likvidace tohoto prostředku ochraňuje a zabraňuje

možnému poškození prostředí nebo lidského zdraví. Více informací o likvidaci získáte u výrobce, místního poskytovatele péče nebo zdravotnického pracovníka. Tento symbol platí v Evropské unii, Velké Británii a Švýcarsku. Dodržujte prosím místní platné předpisy a zákony týkající se likvidace elektrických a elektronických zařízení.

11. Elektromagnetická kompatibilita (EMK)

Odsávačka Symphony byla podrobena zkouškám elektromagnetické kompatibility (EMK) v souladu s požadavky normy IEC 60601-1-2.

⚠ VAROVÁNÍ

- Odsávačku mateřského mléka Symphony nepoužívejte v blízkosti jiných zařízení, ani ji na jiná zařízení nepokládejte. Je-li použití v blízkosti jiných zařízení nebo po položení na jiná zařízení nezbytné, odsávačku mateřského mléka Symphony sledujte a přesvědčte se, že její provoz odpovídá podmínkám, ve kterých bude používána.
- Bezdrátová komunikační zařízení, jako jsou domácí síťová bezdrátová zařízení, mobilní telefony, bezdrátové telefony a jejich základny nebo vysílačky, mohou ovlivnit provoz elektrické odsávačky mateřského mléka Symphony a měla by proto být umístěna ve vzdálenosti nejméně 30 cm od zařízení.
- Nepoužívejte jiné příslušenství, než jaké výrobce specifikuje nebo prodává jako náhradní díly pro vnitřní součásti, protože byste tak mohli způsobit zvýšení emisí nebo snížit imunitu zařízení Symphony.

Technické podrobnosti (pouze v angličtině) jsou uvedeny v oddílu 13.1 v příloze.

12. Technické údaje



Vakuum (přibl.)
-50 až -250 mmHg
-7 až -33 kPa
35 až 120 cpm



100 až 240 V ~
50/60 Hz
0,5 A



T 0,8 A, 250 V
(pomalá pojistka)
5 x 20 mm L = pomalá pojistka



Adaptér do vozidla
12 V $\overline{---}$ / 1,2 A
T 2,5 A
(pomalá pojistka)



2 x 6 V, 1 200 mAh
Pb (olověný akumulátor)
Yuasa NP 1,2-6

+5 °C / +40 °C Provoz

-20 °C / +50 °C Přeprava/Skladování

93 % / 15 % Provoz

93 % / 15 % Přeprava/Skladování

106 kPa / 70 kPa Provoz / přeprava / skladování



2,841 kg

2,241 kg



1. Dôležité bezpečnostné upozornenia

Pre pacienta/používateľa/tretiu stranu v Európskej únii a v krajinách s identickým regulačným režimom (nariadenie 2017/745/EÚ o zdravotníckych pomôckach); ak sa počas používania tohto zariadenia alebo v dôsledku jeho použitia vyskytne vážny incident, nahláste to výrobcovi a/alebo ním oprávnenej osobe a vášmu štátnemu orgánu.



Skôr ako začnete tento produkt používať, prečítajte si všetky pokyny. Návod uschovajte pre budúce použitie.

Varovania označujú všetky pokyny, ktoré sú dôležité z hľadiska bezpečnosti. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poraneniu používateľa alebo poškodeniu výrobku.

Nasledujúce symboly a signálne slová vyjadrujú význam varovaní:



VAROVANIE

Môže spôsobiť vážne poranenie alebo smrť.



UPOZORNENIE

Môže spôsobiť menej vážne poranenie.

OZNÁMENIE

Môže viesť k materiálным škodám (netýka sa poranenia osôb).

i Informácie

Užitočné alebo dôležité informácie, ktoré sa netýkajú bezpečnosti.



VAROVANIE

Opatrenia na zníženie rizika zásahu elektrickým prúdom:

- Najprv pripojte napájací kábel k odsávačke mlieka, až potom do sieťovej zásuvky.
- Udržujte prístroj v suchu. Nikdy ho neponárajte do vody ani iných kvapalín.
- Nestriekajte ani nenalievajte tekutinu priamo na odsávačku.
- Prístroj neumiestňujte ani neuchovávajte na mieste, kde môže spadnúť alebo byť vtiahnutý do odpadu alebo odtoku.
- Odsávačku nepoužívajte pri kúpeli ani sprchovaní.
- Nesiahajte na elektrické zariadenie, pokiaľ spadlo do vody. Okamžite ho odpojte od napájania.

V záujme predchádzania požiaru, zásahu elektrickým prúdom alebo závažným popáleninám:

- Odsávačka Symphony nie je odolná voči teplu: udržujte ju mimo radiátorov a otvoreného ohňa.
- Odsávaciu jednotku nevystavujte priamemu slnečnému svetlu.
- Nepoužívajte odsávačku Symphony v prostredí, v ktorom sa používajú aerosólové výrobky (spreje) alebo sa podáva kyslík.
- Nepoužívajte pomôcku v prítomnosti horľavej zmesi anestetík so vzduchom ani v prítomnosti kyslíka alebo rajského plynu.
- Nezohrievajte materské mlieko ani ho zamrazené nerozmrazujte v mikrovlnnej rúre ani v nádobe s vriacou vodou. Pri príprave v mikrovlnnej rúre môže dôjsť k závažnému popáleniu úst dieťaťa v dôsledku horúcich bodov, ktoré vzniknú v mlieku počas ohrievania v mikrovlnnej rúre. Pri ohrievaní v mikrovlnnej rúre sa môže zmeniť aj zloženie materského mlieka.
- Používajte výlučne napájací kábel dodávaný s odsávačkou Symphony.
- Nikdy nepoužívajte elektrické zariadenie, ktoré má poškodený napájací kábel, nefunguje správne, spadlo na zem alebo sa poškodilo alebo ktoré spadlo do vody.
- Pred použitím vždy skontrolujte vodiče napájacieho kábla, či nie sú poškodené alebo či nie je narušená izolácia. V prípade akéhokoľvek poškodenia okamžite prestaňte používať napájací kábel. Obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Medela.

1. Dôležité bezpečnostné upozornenia (pokr.)

VAROVANIE

- Ak je odsávačka Symphony pripojená k zdroju elektrickej energie, nikdy sa nemá nechať bez dozoru.
- Odpojenie od siete je možné zaistiť len odpojením napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.
- Umiestnite odsávačku mlieka tak, aby sa dal napájací kábel ľahko odpojiť zo sieťovej zásuvky.
- Napájací kábel nekladte do blízkosti horúcich povrchov.

V záujme odstránenia zdravotných rizík a rizika úrazu:

- Ak sa vyskytnú problémy alebo bolesť, poraďte sa s laktičnou poradkyňou alebo odborníkom na dojčenie.
- Nikdy nepoužívajte odsávačku mlieka počas tehotenstva, pokiaľ vám to nepredpísal alebo neporadil lekár, pretože odsávanie môže vyvolať pôrod.
- Pre matky infikované hepatitídou B, C alebo vírusom HIV: odsávanie materského mlieka neznižuje ani neodstráni riziko prenesenia vírusu na dieťa prostredníctvom materského mlieka.
- Pred každým použitím skontrolujte všetky časti odsávačky Symphony, ako aj všetky časti odsávacieho setu.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, komponenty ani časti, ktoré sú poškodené.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, komponenty ani časti, ktoré sú znečistené, je na nich pleseň alebo iné viditeľné znečistenie.
- Znečistené, poškodené alebo opotrebované časti vymeňte.
- Odsávačka Symphony neobsahuje vo vnútri žiadne časti, na ktorých je možné vykonať servis. Opravy smie vykonávať len autorizovaná servisná služba. Nepokúšajte sa opravovať odsávačku alebo jej súčasti sami.
- Odsávačku Symphony používajte výlučne na určený účel podľa popisu v tomto návode na používanie.
- Používajte len originálne príslušenstvo značky Medela.
- Neupravujte žiadne časti odsávačky ani odsávacieho setu.
- Nepoužívajte odsávačku Symphony pri vedení motorového vozidla.
- Počas odsávania bez použitia rúk nešoférujte.
- Do žiadneho otvoru ani hadičky nekladajte ani nezasúvajte žiadny predmet.
- Nepoužívajte vo vonkajších priestoroch.
- V prípade používania odsávačky Symphony v blízkosti detí je nutné zabezpečiť dozor.
- Prenosné mobilné alebo rádiové komunikačné prístroje môžu ovplyvniť fungovanie odsávačky Symphony.
- Pri práci s odsávačkou Symphony sa musia zohľadniť špecifické opatrenia týkajúce sa elektromagnetickej kompatibility (EMK). Nainštalujte ju a uveďte do prevádzky v súlade s informáciami o EMK uvedenými v tomto návode na používanie.

1. Dôležité bezpečnostné upozornenia (pokr.)

UPOZORNENIE

V záujme odstránenia rizika kontaminácie:

- Pred manipuláciou s odsávačkou mlieka, odsávacími setmi a prsníkmi si dôkladne umyte ruky mydlom a vodou. Nedotýkajte sa vnútorných plôch nádob ani uzáverov.
- Odsávačku Symphony nepoužívajte počas spánku, ani ak sa cítite nadmerne ospalá.
- Na čistenie používajte výlučne pitnú alebo balenú vodu.
- Neodkladajte mokré ani vlhké časti, aby sa nevytvorila pleseň.

V záujme odstránenia zdravotných rizík a rizika úrazu:

- Odsávačku mlieka používajte len vo zvislej polohe.
- Nadmerné pritlačenie nastavcov na prsníky môže mať vplyv na tok mlieka.
- Neodsávajte pomocou vákua, ktoré je príliš vysoké alebo pri ňom pociťujete nepohodlie (bolesť). Pri bolesti s prípadným poranením prsníka a bradavky sa môže znížiť tvorba mlieka.
- Počas odsávania sa nepokúšajte odobrať prsný nastavec z prsníka. Vypnite odsávačku mlieka a prstom uvoľnite prisatie prsného nastavca k prsníku a potom odoberte prsný nastavec z prsníka.
- Ak je odsávanie nepohodlné alebo spôsobuje bolesť, vypnite odsávačku, prstom uvoľnite prisatie prsného nastavca k prsníku a odoberte prsný nastavec z prsníka.
- Neskracujte hadičku medzi prsným nastavcom a odsávačkou.
- Pri čistení odsávačky mlieka, jej komponentov alebo odsávacieho setu nepoužívajte abrazívne čistiace tekutiny ani prostriedky.
- Odsávaciu jednotku nikdy neponárajte do vody ani sterilizačného prípravku, pretože môže dôjsť k trvalému poškodeniu odsávačky mlieka.
- Nepoužívajte odsávacie sety Symphony od spoločnosti Medela s nekompatibilnými odsávačkami mlieka.
- Nepoužívajte odsávacie sety Medela Symphony na žiadny iný účel, ako na odsávanie materského mlieka.

OZNÁMENIE

- Plastové fľaše a jednotlivé komponenty sa po zmrazení stávajú krehkejšími a pri páde sa môžu rozbiť.
- Fľaše a jednotlivé komponenty sa môžu poškodiť aj pri nesprávnom zaobchádzaní, napr. pri páde, nadmernom utiahnutí alebo náraze.
- Venujte náležitú pozornosť zaobchádzaniu s fľašami a komponentmi.
- Ak fľaše alebo komponenty vykazujú známky poškodenia, materské mlieko nepoužite.

1. Dôležité bezpečnostné upozornenia	51
2. Účel určenia/indikácie a kontraindikácie	55
3. Popis výrobku	55
3.1 Odsávačka Symphony a príslušenstvo určené na používanie v nemocnici	55
3.2 Odsávačka Symphony na používanie v nemocnici – časti výrobku	56
3.3 Odsávacia súprava určená na opakované použitie – časti výrobku (príložné časti)	56
4. Čistenie	57
5. Príprava na odsávanie	58
5.1 Inštalovanie programovej karty. Založenie krytu karty a kábla (voliteľné)	58
5.2 Prevádzka so sieťovým napájaním	59
5.3 Zostavenie odsávacej súpravy Symphony	59
5.4 Pripojenie odsávacej súpravy ku krytu odsávačky	59
6. Odsávanie	60
6.1 Výber správnej veľkosti prsného nadstavca Medela	60
6.2 Výber správneho programu	60
6.3 Prevádzka: Program INITIATE	60
6.4 Prevádzka: Program MAINTAIN	61
6.5 Nastavenie maximálneho pohodlného podtlaku	62
6.6 Odsávanie z jedného prsníka	62
6.7 Odsávanie z oboch prsníkov	62
7. Uchovávanie a rozmrazovanie materského mlieka	62
8. Riešenie problémov a kódy chýb	63
9. Záruka, elektrická bezpečnosť a údržba	64
10. Likvidácia	64
11. Elektromagnetická kompatibilita (EMK)	65
12. Technické údaje	65
13. Appendix	130
14. Meaning of symbols	135

2. Účel určenia/indikácie a kontraindikácie

Účel určenia

Odsávačka mlieka Symphony je elektrická odsávačka určená pre dojčiace ženy na odsávanie a zber materského mlieka.

Indikácie na použitie

Odsávačka Symphony je indikovaná na odsávanie a zber materského mlieka z prsníkov dojčiacej ženy. Je tiež indikovaná na stimulovanie, budovanie a zachovanie tvorby materského mlieka, čím podporuje poskytovanie ľudského mlieka pre dojčatá, ktoré nie sú schopné priamo alebo efektívne sať (napr. problémy s prísatím, ako sú ploché alebo vpadnuté bradavky, rúžštep podnebia a predčasný pôrod). Odsávačka mlieka odsáva mlieko z postihnutého prsníka, čím zmierňuje symptómy preplnenia a nahromadenia mlieka a podporuje tiež proces hojenia boľavých alebo popraskaných bradaviek a mastitídy.

Kontraindikácie

Nie sú známe žiadne kontraindikácie odsávačky mlieka Symphony.

3. Popis výrobku

55

3.1 Odsávačka Symphony a príslušenstvo určené na používanie v nemocnici

Nemocničná odsávačka Symphony od spoločnosti Medela je odsávačka mlieka pre viacerých používateľov s programami odsávania založenými na výskume, ktoré boli vyvinuté špeciálne ako podpora matkám predčasne narodených a donosených dojčiat na stimulovanie, budovanie a zachovanie dostatočnej tvorby materského mlieka.

Odsávačka Symphony sa dodáva s programovou kartou Symphony PLUS, ktorá obsahuje dva programy s modelmi odsávania.



Program INITIATE so spúšťačou technológiou od spoločnosti Medela

Program INITIATE napodobňuje nepravidelný vzorec rýchlejšieho satia a prestávok donoseného dieťaťa počas prvých dní laktácie. Tento program je určený na použitie počas prvých dní po pôrode pred aktiváciou sekrécie mlieka, aby pomáhal matkám, ktoré sú odkázané na odsávanie, stimulovať tvorbu mlieka.



Program MAINTAIN s technológiou 2-Phase Expression (2-fázové odsávanie) od spoločnosti Medela

Program MAINTAIN napodobňuje satie donoseného dieťaťa počas laktácie. Tento program je určený na optimalizáciu tvorby mlieka po aktivovaní jeho vylučovania ako podpora matkám s cieľom dosiahnuť vytvorenie a zachovanie laktácie.

Požadované príslušenstvo

Odsávačku Symphony používajte len s odsávacími setmi a fľašami na mlieko od spoločnosti Medela. Odsávacie sety a fľaše sú dostupné ako výrobky určené na opakované alebo na jedno použitie.

3. Popis výrobku (pokr.)

Výrobky spoločnosti Medela určené na jedno použitie sa majú použiť len raz alebo len jeden deň v nemocniciach bez toho, aby sa museli pred prvým použitím vyčistiť.

Dostupné výrobky na opakované použitie:

- Symphony Hospital Multibox (25 odsávacích setov určených na opakované použitie vo veľkostiach S alebo M)

Dostupné výrobky na jedno použitie:

- Sterilná odsávacía súprava Symphony určená na jedno použitie (veľkosť M, L alebo XL)
- Jednodňová odsávacía súprava Symphony radu Ready-to-Use (veľkosť M, L alebo XL)
- Fľaša na kolostrum (35 ml)
- Sterilná fľaša na jedno použitie (dostupné veľkosti: 80 a 150 ml)
- Fľaša Ready-to-Use určená na jedno použitie (dostupné veľkosti: 80, 150 a 250 ml)

Voliteľné príslušenstvo a iné výrobky, ktoré sa majú používať v kombinácii

Mobilný stojan pre odsávačku na mlieko, kufrík pre odsávačku, kryt karty a kábla.

Výrobky nemusia byť dostupné vo všetkých krajinách. Ďalšie informácie o výrobkoch spoločnosti Medela nájdete na stránke www.medela.com s vyhľadávaním lokalít v rámci danej krajiny.

3.2 Odsávačka Symphony na používanie v nemocnici – časti výrobku

Pozrite si obrázok  1 na rozkladacích stránkach.

Čerpadlo:

- 1-01 Tlačidlo zapnúť/vypnúť
- 1-02 LCD displej
- 1-03 Tlačidlo „Let down“
- 1-04 Ovládač na nastavenie podtlaku
- 1-05 Odsávacía jednotka
- 1-06 Držiak na fľašu
- 1-07 Kryt karty a kábla
- 1-08 Zásuvka pre prípojný kábel do auta
- 1-09 Napájací kábel
- 1-10 Programová karta Symphony PLUS

3.3 Odsávacía súprava určená na opakované použitie – časti výrobku (príložné časti)

Pozrite si obrázok  2 na rozkladacích stránkach.

Odsávacía súprava na opakované použitie:

- 2-01 Prsný nadstavec
- 2-02 Konektor a kryt konektora

3. Popis výrobku (pokr.)

- 2-03 Fľaša na materské mlieko (150 ml)
- 2-04 Viacúčelové veko
- 2-05 Membrána
- 2-06 Hadička
- 2-07 Kryt Symphony

Odsávacia súprava určená na jedno použitie:

- 2-08 Prsné prsia zasiahnuté
- 2-09 Hadička a kryt membrány Symphony
- 2-10 Konektor s krytom konektora
- 2-11 Membrána
- 2-12 Fľaša na jedno použitie

i Informácie

Všetky vyobrazené obrázky slúžia len na ilustráciu. Skutočný produkt sa môže líšiť v dôsledku vylepšenia produktu. Opis výrobku a pokyny na manipuláciu nájdete v návode na používanie, ktorý sa dodáva s odsávacími setmi Symphony.

57

4. Čistenie

UPOZORNENIE

- Pred čistením odpojte odsávačku mlieka od napájania.
- Tieto odporúčania nenahrádzajú oficiálne postupy nemocnice, ktoré môžu byť v každej inštitúcii iné. Ďalšie informácie nájdete v stratégii nemocnice týkajúcej sa čistenia zdieľaných zariadení.
- Ak odporúčania spoločnosti Medela nie sú v súlade s vnútroštátnymi požiadavkami v oblasti čistenia a dezinfekcie, prednosť majú vnútroštátne požiadavky.
- Prostriedky na dezinfekciu povrchov pre zdravotnícke pomôcky odsávačku Symphony mechanicky nepoškodia.
- Postupujte podľa pokynov poskytnutých dodávateľom látky na čistenie povrchov.
- Poskytnite obsluhu osobné ochranné pomôcky v súlade s pokynmi dodávateľa a kartami bezpečnostných údajov.
- Skontrolujte vhodnosť prostriedkov na čistenie povrchov pre zdravotnícke pomôcky na základe informácií od dodávateľa a/alebo fyzického testovania.

4. Čistenie (pokr.)

Odsávačka mlieka – čistenie a dezinfekcia

Odsávačku mlieka čistíte a dezinfikujete podľa potreby.

1. Odsávačku mlieka vyčistíte pretretím krytu odsávačky čistou navlhčenou (nie mokrou) tkaninou. Môžete použiť pitnú vodu a zásaditú tekutinu na umývanie alebo neabrazívny čistiaci prostriedok.
2. Odsávačku dezinfikujete pretretím krytu odsávačky čistou vlhkou (nie mokrou) tkaninou, ktorú ste navlhčili prostriedkom na dezinfekciu povrchov určeným pre zdravotnícke pomôcky. Spoločnosť Medela odporúča používať povrchový dezinfekčný prostriedok na báze alkoholu.

Čistenie odsávacích setov

Opis výrobku a pokyny na manipuláciu nájdete v návode na používanie, ktorý sa dodáva s odsávacími setmi Symphony.

5. Príprava na odsávanie

Pozrite si obrázok  3 na rozkladacích stránkach.

VAROVANIE

- Používajte výlučne napájací kábel dodávaný s odsávačkou Symphony.
- Skontrolujte, či je napätie napájacieho kábla kompatibilné so zdrojom napájania.

Informácie

Voliteľné pre odsávačky s batériou:


- Zabudovaná batéria sa musí po dodaní pomôcky nabíjať 12 hodín.
- Odsávačku je počas nabíjania možné používať.
- Ak sa odsávačka nebude dlhšiu dobu používať, nabíjajte batériu každé dva mesiace (vždy počas 12 hodín).
- Optimálna životnosť batérie sa dosiahne, ak nedochádza k pravidelnému úplnému vybitiu alebo ak sa odsávačka nabíja v čase, kedy sa nepoužíva.

Čas odsávania (plne nabitá batéria): pribl. 60 minút

Čas nabíjania (do plného nabitia): 12 hodín




5.1 Inštalovanie programovej karty. Založenie krytu karty a kábla (voliteľné)

Inštalovanie programovej karty:

1. Programová karta sa musí vložiť do priehradky pre kartu na zadnej strane odsávačky mlieka ( 3-01).
- Podrobnejšie informácie o použití programovej karty a výbere vhodného programu nájdete v **časti 6.2**.

5. Príprava na odsávanie (pokr.)

Založenie krytu karty a kábla (voliteľné):

1. Zasuňte kábel do krytu karty a kábla, pričom ho vedte formou slučky okolo kolíka ( 3-02).
→ Zabezpečte, aby bol kábel dostatočne dlhý, aby sa dal napájací kábel zasunúť do sieťovej zásuvky na zadnej strane pumpy.
2. Zasuňte kryt karty a kábla do vodiacej drážky na zadnej strane, kým sa nezastaví, a dotiahnite skrutku ( 3-03).
3. Ak chcete kartu vybrať, odskrutkujte kryt karty a kábla a vysuňte ho z vodiacej drážky ( 3-04).

5.2 Prevádzka so sieťovým napájaním

1. Zasuňte napájací kábel do konektora napájania na zadnej strane odsávačky ( 3-05).
Pripojte napájací kábel do sieťovej zásuvky.

5.3 Zostavenie odsávacej súpravy Symphony




UPOZORNENIE

- Pred manipuláciou s prsníkmi, čistou odsávačkou a čistými časťami odsávačky si dôkladne umyte ruky mydlom a vodou (umývajte aspoň jednu minútu).
- Ruky si osušte čistou utierkou alebo jednorazovou papierovou utierkou.

OZNÁMENIE

- Používajte len originálne príslušenstvo od spoločnosti Medela.
- Opis a pokyny na manipuláciu nájdete v návode na používanie, ktorý sa dodáva s odsávacím setom Symphony.

5.4 Pripojenie odsávacej súpravy ku krytu odsávačky

1. Stlačte oválne tlačidlo na hornej časti odsávačky Symphony a nadvihnite rukoväť ( 3-06).
2. Kryt membrány Symphony pevne nasuňte na membránu odsávačky mlieka, aby sa dosiahlo tesné spojenie.
→ Skontrolujte, či kryt membrány Symphony zapadol na svoje miesto a je zarovnaný s povrchom ( 3-07).
3. Vyrovnajte konektor hadičky tak, aby bol umiestnený v strede výrezu v kryte odsávačky ( 3-07).

Informácie

Pri odsávaní vždy zatvorte uzáver. Uzáver tlačí na odsávací kryt membrány, aby nedošlo k prípadnej strate podtlaku pri uvoľnení odsávacieho krytu membrány.

4. Zatvorte veko ( 3-08).

6. Odsávanie

6.1 Výber správnej veľkosti prsného nastavca Medela

Uistite sa, že používate správnu veľkosť prsného nastavca. Nastavec je nevyhnutný pre účinné odsávanie a pomáha optimalizovať tok mlieka. Viac informácií o stanovení veľkosti prsného nastavca a ďalších dostupných veľkostiach nájdete na stránke www.medela.com/fittingguide.

6.2 Výber správneho programu

Odsávačka Symphony sa dodáva s programovou kartou Symphony PLUS, ktorá obsahuje dva programy odsávania. Cieľom počiatočného programu INITIATE je iniciovať tvorbu mlieka. Program MAINTAIN je určený na budovanie a zachovanie tvorby mlieka.

Až do aktivácie sekrécie mlieka (spustenie mlieka) alebo maximálne 5 dní:

Program INITIATE používajte od narodenia až do aktivácie sekrécie, čo indikuje:

- **Odsatie 20 ml alebo viac z oboch prsníkov kombinovane** počas jedného odsávania ALEBO

- Fyziologické markery, ako je **plnosť prsníkov**.

Ak po piatich dokončených dňoch nedošlo k aktivácii sekrécie mlieka, prejdite na program MAINTAIN.

Po aktivovaní sekrécie mlieka (spustení mlieka) alebo od 6. dňa:

Program MAINTAIN používajte po aktivovaní sekrécie mlieka, čo indikuje:

- **Odsatie 20 ml alebo viac z oboch prsníkov kombinovane** počas jedného odsávania ALEBO

- Fyziologické markery, ako je **plnosť prsníkov** ALEBO





- Od 6. dňa; podľa toho, čo nastane skôr.

6.3 Prevádzka: Program INITIATE

UPOZORNENIE

- Pred manipuláciou s prsníkmi, čistou odsávačkou a čistými časťami odsávačky si dôkladne umyte ruky mydlom a vodou (umývajte aspoň jednu minútu). Ruky si osušte čistou utierkou alebo jednorazovou papierovou utierkou.

Pozrite si obrázok 1 na rozkladacích stránkach.

1. Stlačením tlačidla na zapnutie a vypnutie  ( 1-01) zapnite odsávačku mlieka.
→ Na displeji sa zobrazí text „INITIATE press “ (Stlačením spustíte program INITIATE).
2. Do desiatich sekúnd stlačte spúšťačie tlačidlo  ( 1-03).
→ Na displeji sa zobrazí text „INITIATE running“ (Program INITIATE pracuje).

6. Odsávanie (pokr.)

3. Nastavte maximálne pohodlné vákuum (pozrite si **časť 6.5**).
→ Úroveň podtlaku znázorňujú guľôčky ●●●● zobrazené na displeji. Čím viac guľôčok sa zobrazí, tým je podtlak vyšší.
4. Program INITIATE pracuje automaticky 15 minút, pričom zahŕňa fázu stimulácie, odsávania a prestávky.
→ Koniec programu označuje zvukový signál. Na displeji sa zobrazí hlásenie „Program complete“ (Koniec programu). Odsávačka sa automaticky vypne. Je dôležité, aby sa vykonal celý program INITIATE.

OZNÁMENIE

- Po odsávaní vždy odpojte odsávačku Symphony od zdroja napájania.

6.4 Prevádzka: Program MAINTAIN









⚠ UPOZORNENIE

- Pred manipuláciou s prsníkmi, čistou odsávačkou a čistými časťami odsávačky si dôkladne umyte ruky mydlom a vodou (umývajte aspoň jednu minútu). Ruky si osušte čistou utierkou alebo jednorazovou papierovou utierkou.



i Informácie

- Ak odsávačka Symphony pracovala 30 minút bez akéhokolvek zásahu (napr. úpravy podtlaku), automaticky sa vypne.

Pozrite si obrázok 1 na rozkladacích stránkach.

1. Stlačením tlačidla na zapnutie a vypnutie  ( 1-01) zapnite odsávačku mlieka.
→ Po stlačení tlačidla na zapnutie a vypnutie sa program MAINTAIN automaticky spustí vo fáze stimulácie.
2. Nastavte maximálne pohodlné vákuum (pozrite si **časť 6.5**).
→ Úroveň podtlaku označujú kvapky  zobrazené na displeji. Čím viac kvapiek sa zobrazí, tým je podtlak vyšší.
3. Odsávačka sa po dvoch minútach automaticky prepne do fázy odsávania.
4. Ak sa tok mlieka spustí skôr, stlačením spúšťacieho tlačidla  ( 1-03) prejdite na fázu odsávania.
5. Nastavte maximálne pohodlné vákuum (pozrite si **časť 6.5**).
→ Úroveň podtlaku znázorňujú pruhy  zobrazené na displeji. Čím viac pruhov sa zobrazí, tým je podtlak vyšší.
6. Pokračujte v odsávaní, kým necítite, že sa prsník dobre vyprázdnil a je celý mäkký (spoločnosť Medela odporúča odsávať najmenej 15 minút).
7. Vypnite odsávačku stlačením tlačidla na zapnutie a vypnutie  ( 1-01).

i Informácie


- Stlačením spúšťacieho tlačidla  ( 1-03) sa podľa potreby vráťte z fázy odsávania do fázy stimulácie. Ak mlieko nezačne tiecť po dvoch po sebe nasledujúcich fázach stimulácie, matka si má odpočinúť a skúsiť to znova po 15 až 30 minútach. Mohla by skúsiť aj masáž prsníkov a potom použitie odsávačky vo fáze odsávania.

OZNÁMENIE

- Po odsávaní vždy odpojte odsávačku Symphony od zdroja napájania.

6. Odsávanie (pokr.)

6.5 Nastavenie maximálneho pohodlného podtlaku

Otočením ovládacieho prvku na nastavenie podtlaku nastavte maximálnu pohodlnú úroveň podtlaku ( 1-04).

1. Najprv otáčajte smerom doprava, aby ste zvýšili podtlak, kým nepocítite mierne nepohodlie.
2. Potom otáčajte doľava, aby ste znížili podtlak na pohodlnú úroveň.

6.6 Odsávanie z jedného prsníka

i Informácie








Spoločnosť Medela odporúča odsávanie z oboch prsníkov.

- Odsávanie z oboch prsníkov naraz šetrí čas a zvyšuje energetický obsah mlieka. Produkcia mlieka tak môže byť vyššia a udrží sa dlhý čas.
- Pri odsávaní z jedného prsníka môžete vynechať krok **7 časti 6.7**.
- Počas odsávania neprehýbajte hadičky.

1. Pripravte si na odsávanie jednu fľašu z odsávacej súpravy.
2. Na odsávačku mlieka nasuňte len jeden kryt Symphony (ďalšie informácie nájdete v **časti 5.4**).
3. Pri odsávaní z oboch prsníkov postupujte podľa popisu v **časti 6.7 krok 3**.

6.7 Odsávanie z oboch prsníkov

Pozrite si obrázok  1, 3, 4 na rozkladacích stránkach.

1. Pripravte si na odsávanie dve fľaše a odsávacie sety.
2. Na odsávačku mlieka nasuňte kryty membrán Symphony (ďalšie informácie nájdete v **časti 5.4**) ( 3-07).
3. Nadstavec priložte na prsník tak, aby sa bradavka dostala správne do stredu tunela ( 4-01).
4. Pridržte nadstavec na prsníku palcom a ukazovákom. Prsník podoprite dlaňou ( 4-01).
5. Zapnite odsávačku mlieka tlačidlom  ( 1-01).
6. Pokračujte výberom programu (pozrite si **časti 6.2, 6.3 a 6.4**).
7. Na druhý prsník priložte prsný nadstavec pripojený k druhej fľaši tak, aby bola bradavka správne umiestnená v strede ( 4-02).
8. Pracujte s odsávačkou podľa vybraného programu (ďalšie informácie nájdete v **častiach 6.3 a 6.4**).
9. Po dokončení odsávania umiestnite fľaše do stojana alebo držáka na fľaše, aby nedošlo k prevráteniu ( 4-03).
10. Fľaše zatvorte viečkom.

7. Uchovávanie a rozmrazovanie materského mlieka

Odporúčania týkajúce sa skladovania a rozmrazovania materského mlieka nájdete na stránke www.medela.com.

8. Riešenie problémov a kódy chýb

Riešenie problémov

Problém	Riešenie
Ak motor nepracuje	Skontrolujte, či je k dispozícii napájanie zo siete alebo batérie. Skontrolujte, či je prístroj zapnutý. Skontrolujte, či je programová karta zasunutá správne do priehradky pre kartu na zadnej strane odsávačky mlieka.
Ak je odsávanie slabé alebo nie je žiadne	Zostavte odsávací set v súlade s pokynmi v časti 5.3 . Skontrolujte, či sú všetky pripojenia odsávacieho setu a odsávačky mlieka pevne pripojené. Odsávajte podľa pokynov v kapitole 6 . Skontrolujte, či je prsný nastaviec správne priložený k prsníku po celom svojom obvode (správne tesní). Skontrolujte, či sú komponenty odsávacieho setu čisté a nepoškodené. Skontrolujte, či je odsávacia súprava správne zostavená v súlade s časťou 5.3 a 5.4 : <ul style="list-style-type: none">• Skontrolujte, či sú konce hadíc pevne pripojené.• Počas odsávania neprehýbajte ani neprivierajte hadičky.• Všetky časti musia byť pred odsávaním úplne suché.
V prípade pretečenia	Umiestnite odsávací set do držiaka na fľaše. Vypnite odsávačku a odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky. Odsávačku a okolie membrány utrite vlhkou (nie mokrou) tkaninou. Ak sa v hadičke nachádza mlieko, kondenzát alebo viditeľné zvyšky: <ul style="list-style-type: none">• Pre odsávací set určený na jedno použitie: Zlikvidujte odsávaciu súpravu a nahraďte ju novou.• Pre odsávací set určený na opakované použitie: Zlikvidujte silikónovú hadičku a nahraďte ju novou. Ostatné časti opätovne spracujte podľa postupu v časti 4 . Keď sú komponenty úplne suché, znovu zostavte odsávačku mlieka a set príslušenstva.

Kódy chýb

V nasledujúcej tabuľke sú opísané kódy chýb, ktoré sa môžu zobrazíť, s uvedením problému s odsávačkou, možných príčin a krokov na odstránenie problému.

Displej	Možné problémy	Opatrenia
Neplatná karta	Programová karta nie je karta pre odsávačku Symphony. Program bol vložený nesprávne. Programová karta je poškodená a nepracuje.	<ul style="list-style-type: none">• Skontrolujte, či používate správnu programovú kartu.• Presvedčte sa, či je karta v správnej polohe.• Vymeňte programovú kartu.
Žiadna karta	Programová karta nie je zasunutá. Programová karta nie je úplne zasunutá.	<ul style="list-style-type: none">• Zasuňte programovú kartu.• Úplne zasuňte kartu.
Nízka kapacita batérie	Je potrebné čo najskôr nabiť batériu; bude znieť zvukový signál každých 20 sekúnd (od začiatku signalizácie zostáva 15 minút odsávania).	<ul style="list-style-type: none">• Skontrolujte, či je napájací kábel zasunutý do zadnej strany odsávačky.
Prefaženie motorčeka	Motorček odoberá príliš veľa prúdu.	<ul style="list-style-type: none">• Ak k tomu dochádza opakovane, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Medela.
Chyba	Možná chyba v elektronike ovládania prevodov	<ul style="list-style-type: none">• Ak k tomu dochádza opakovane, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Medela.
Chyba napájania	Možná chyba v elektronike napájania	<ul style="list-style-type: none">• Ak k tomu dochádza opakovane, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Medela.

9. Záruka, elektrická bezpečnosť a údržba

Záruka

Trojočná záruka na zariadenie od dátumu zakúpenia, okrem odsávacieho setu a príslušenstva. Šesťmesačná záruka na batérie. Výrobca nenesie zodpovednosť za žiadne poškodenie ani následné škody v dôsledku nesprávnej prevádzky, neprimeraného používania alebo používania neoprávnenou osobou. Pravidelné kontroly, servis a výmenu batérie môžu vykonávať len pracovníci poverení spoločnosťou Medela.

Elektromagnetická bezpečnosť

Konštrukcia odsávačky Symphony od spoločnosti Medela bola overená nezávislými skúšobnými inštitúciami z hľadiska súladu s normou EN/IEC 60601-1. Kópie týchto osvedčení je možné poskytnúť na vyžiadanie. Vzhľadom na použitú metódu konštrukcie spoločnosť Medela neočakáva, že by kedykoľvek počas životnosti výrobku mohla byť ovplyvnená jeho elektrická bezpečnosť – za predpokladu, že sa používa správne v súlade s určeným použitím, ako aj týmto návodom na používanie, a že servis a opravy pomôcky vykonáva oprávnené servisné strediská. Nie sú žiadne predpísané ani odporúčané kontroly elektrickej bezpečnosti ani opakované skúšanie, ktoré by sa mali vykonávať.

Informácie od výrobcu boli IS poskytnuté v súlade s normou EN/IEC 62353 „Zdravotnícke elektrické prístroje“. Opakované skúšky a skúšky po oprave zdravotníckych elektrických prístrojov“.

Údržba

Okrem postupov pri čistení uvedených v **4. kapitole** a nabíjania batérií odsávačiek s voliteľnými batériami, ako je opísané v **5. kapitole**, sa nevyžaduje žiadna ďalšia údržba. Okrem postupov pri kontrole opísaných v **kapitole 1**, napr. viditeľných známkov poškodenia na odsávačke alebo napájacom kábli a po páde odsávačky alebo jej ponorení do vody, sa nevyžadujú žiadne ďalšie kontroly. Ako je uvedené v **kapitole 1**, servis a opravy musí vykonávať len oprávnená servisná služba (stredisko) v plnom súlade so servisnou príručkou k odsávačke Symphony s použitím originálnych náhradných dielov od spoločnosti Medela, ako sú uvedené v tomto dokumente. Servisná príručka, schémy zapojenia a opisy sú k dispozícii na požiadanie od spoločnosti Medela.

Spoločnosť Medela je presvedčená, že záverečné skúšanie vo výrobe nahrádza skúšanie pomôcky u zákazníka pred uvedením do prevádzky.

Životnosť pomôcky je sedem rokov vrátane životnosti zabudovaných batérií.

10. Likvidácia

Likvidácia elektrických a elektronických zariadení

Odsávačka Symphony je vyrobená z kovov a plastov a má sa zlikvidovať v súlade s európskymi smernicami 2011/65/EÚ a 2012/19/EÚ. Súčasne sa musí postupovať v súlade s miestnymi predpismi. V prípade verzií so striedavým aj jednosmerným napájaním sa musia elektronické komponenty a nabíjateľná batéria likvidovať samostatne v súlade s miestnymi predpismi. Venujte pozornosť tomu, aby ste likvidovali odsávačku Symphony a jej príslušenstvo v súlade s miestnymi predpismi k likvidácii.



Informácie pre používateľa o likvidácii elektrických a elektronických zariadení

Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Správna likvidácia tejto pomôcky chráni životné prostredie a ľudské zdravie a zabraňuje ich možnému poškodeniu. Ďalšie informácie o likvidácii vám poskytne výrobca alebo miestny poskytovateľ opatrovateľskej služby alebo zdravotnej starostlivosti.

Tento symbol platí v Európskej únii, Spojenom kráľovstve a Švajčiarsku. Dodržiavajte celoštátne zákony a predpisy v príslušnej krajine týkajúce sa likvidácie elektrických a elektronických zariadení.

11. Elektromagnetická kompatibilita (EMK)

Odsávačka Symphony bola testovaná z hľadiska EMK v súlade s požiadavkami normy IEC 60601-1-2.

VAROVANIE

- Odsávačka Symphony sa nemá používať v blízkosti iných zariadení ani umiestnená na iných zariadeniach. Ak je potrebné použitie v blízkosti iných zariadení alebo na iných zariadeniach, elektrická odsávačka Symphony sa musí sledovať, aby sa overila jej normálna prevádzka v konfigurácii, v ktorej sa bude používať.
- Na činnosť elektrickej odsávačky Symphony môžu mať vplyv bezdrôtové komunikačné zariadenia, napríklad bezdrôtové zariadenia domácej siete, mobilné telefóny, bezdrôtové telefóny a ich základné stanice a vysielačky, a majú sa nachádzať vo vzdialenosti najmenej 30 cm od zariadenia.
- Ako náhradné diely pre interné súčiastky nepoužívajte iné príslušenstvo, ako je príslušenstvo špecifikované alebo predávané výrobcom, pretože by to mohlo viesť k zvýšeniu emisií alebo zníženiu odolnosti zariadenia Symphony.

Technické údaje (len v angličtine) nájdete v časti 13.1 v prílohe.

12. Technické údaje

65



Podtlak (približne)
-50 až -250 mmHg
-7 až -33 kPa
35 až 120 cpm



100 až 240 V ~
50/60 Hz
0,5 A



T 0,8 A, 250 V
(pomalá)
5 x 20 mm L = nízkonapäťová poistka



Adaptér do auta
12 V --- / 1,2 A
T 2,5 A
(pomalá)



2X 6 V, 1 200 mAh
Pb (kyselina olova)
Yuasa NP 1.2-6



+40 °C
+5 °C
Prevádzka



+50 °C
-20 °C
Preprava/skladovanie



93 %
15 %
Prevádzka



93 %
15 %
Preprava/skladovanie



106 kPa
70 kPa
Prevádzka/preprava/skladovanie



2,841 kg
2,241 kg

1. Önemli güvenlik bilgileri

Avrupa Birliği'nde ve aynı düzenlemenin (2017/745/AB Sayılı Tıbbi Cihaz Tüzüğü) olduğu ülkelerde bulunan bir hasta/kullanıcı/üçüncü taraf için, bu cihaz kullanılırken veya cihazın kullanımı sonucunda ciddi bir olay meydana gelirse, lütfen üreticiye ve/veya yetkili temsilcisine ve ulusal yetkili makamınıza bildirin.



**Lütfen, bu ürünü kullanmadan önce bütün talimatları okuyun.
Bu talimatları daha sonra başvurmak üzere saklayın.**

Uyarılar, güvenlik için önemli tüm talimatları açıklar. Bu talimatların uygulanmaması fiziksel yaralanmaya veya ürünün hasar görmesine yol açabilir.

Aşağıdaki semboller ve işaret kelimeleri uyarıların önemini gösterir:

UYARI	Ciddi bir yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.
DİKKAT	Hafif yaralanmaya neden olabilir.
İKAZ	Malzeme hasarına yol açabilir (fiziksel yaralanmayla ilgili değil).
i Bilgi	Güvenlikle ilgili olmayan faydalı veya önemli bilgi.

67

UYARI	
--------------	--

Elektrik çarpması riskini azaltmak için:

- Güç kablosunu ilk olarak süt pompasına takın ardından prize takın.
- Cihazı kuru tutun. Hiçbir zaman suya ya da diğer sıvılara batırmayın.
- Pompa ünitesinin üstüne doğrudan sıvı dökmeyin veya püskürtmeyin.
- Cihazı lavabonun veya küvetin içine düşebileceği veya kayabileceği bir yere koymayın veya böyle bir yerde saklamayın.
- Süt pompasını banyo veya duş yaparken kullanmayın.
- Sıvı içine düşmüş bir elektrikli cihaza dokunmayın. Hemen fişini çekin.

Yangın, elektrik çarpması veya ciddi yanık durumlarını önlemek için:

- Symphony süt pompası ısıya dayanıklı değildir: radyatörlerden ve açık alevden uzak tutun.
- Pompa ünitesini doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
- Symphony süt pompasını aerosol (sprey) ürünlerinin kullanıldığı veya oksijen uygulanan yerlerde çalıştırmayın.
- Hava, oksijen veya azot protoksit gibi gazlarla karıştığında yanıcı olan anesteziik karışımların bulunduğu ortamda cihazı kullanmayın.
- Dondurulmuş anne sütünü çözmemeyi veya anne sütünü mikrodalga fırında veya kaynar su dolu tencerede ısıtmayın. Sütün mikrodalga fırında ısıtılması, ısıtma işlemi sırasında sütte oluşabilecek sıcak noktalardan dolayı bebeğin ağızında ciddi yanıklara neden olabilir. Mikrodalgada ısıtma işlemi, aynı zamanda anne sütünün bileşimini de değiştirebilir.
- Yalnızca Symphony süt pompasıyla birlikte verilen güç kablosunu kullanın.
- Hasarlı güç kablosu olan, düzgün çalışmayan, yere veya suya düşürülen ya da hasar gören elektrikli bir cihazı kesinlikle çalıştırmayın.
- Kullanmadan önce güç kablolarında hasarlı veya açıkta kalmış tel olup olmadığını mutlaka kontrol edin. Herhangi bir hasar tespit ederseniz, derhal güç kablosunu kullanmayın bırakın. Yerel Medela temsilcisiyle iletişime geçin.

1. Önemli güvenlik bilgileri (devamı)

UYARI

- Symphony süt pompası güç kaynağına bağlıyken asla gözetimsiz bırakılmamalıdır.
- Cihazın elektrik şebekesiyle bağlantısının kesilmesi, ancak güç kablosunun fişinin çekilmesiyle sağlanır.
- Pompa ünitesini güç kablosunu prizden çıkarması kolay olabilecek şekilde konumlandırın.
- Güç kablosunu sıcak yüzeylerden uzak tutun.

Sağlık riskinden kaçınmak ve yaralanma riskini azaltmak için:

- Sorun çıkması veya ağrı hissedilmesi durumunda bir emzirme danışmanına veya emzirme uzmanına danışın.
- Doktor tarafından önerilmediği veya reçete edilmediği sürece hamile iken asla kullanmayın, çünkü pompalama doğum sancılarının başlamasına neden olabilir.
- Hepatit B, Hepatit C veya İnsan İmmün Yetmezlik Virüsü (HIV) bulaşmış anneler için: Anne sütünün pompalanması, virüsün anne sütü yoluyla bebeğe bulaşması riskini azaltmaz veya ortadan kaldırmaz.
- Her kullanımdan önce pompa setlerinin tüm parçalarının yanı sıra Symphony süt pompasının tüm bileşenlerini kontrol edin.
- Hasarlı bir cihazı, bileşenleri veya parçaları asla kullanmayın.
- Kirli, küflü veya başka bir şekilde kontamine olduğu görülen bir cihazı, bileşenleri veya parçaları asla kullanmayın.
- Küflü, hasarlı veya yıpranmış parçaları yenisiyle değiştirin.
- 50Symphony pompa ünitesinin içinde kullanıcının müdahale edebileceği bir parça yoktur. Onarımlar yalnızca yetkili bir servis elemanı tarafından gerçekleştirilmelidir. Pompayı veya pompa parçalarını kendi başınıza onarmayı denemeyin.
- Symphony süt pompasını yalnızca bu kullanım talimatlarında belirtilen kullanım amacı için kullanın.
- Sadece Medela'nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
- Pompa veya pompa seti parçaları üzerinde değişiklik yapmayın.
- Symphony süt pompasını motorlu araç sürerken kullanmayın.
- Ellerinizi kullanmadan pompalama yaparken araç kullanmayın.
- Herhangi bir deliğe veya hortuma bir nesne düşürmeyin veya sokmayın.
- Açık havada kullanmayın.
- Symphony süt pompasını çocukların yakınında kullanırken dikkatli olun.
- Portatif ve mobil radyo frekanslı haberleşme ekipmanları, Symphony süt pompasını etkileyebilir.
- Symphony süt pompası için, EMC (Elektromanyetik Uyumluluk) ile ilgili özel önlemler alınması gerekir. Cihazı bu kullanım talimatlarında belirtilen EMC bilgilerine göre kurun ve kullanmaya başlayın.

1. Önemli güvenlik bilgileri (devamı)

⚠ DİKKAT

Kontaminasyon riskini önlemek için:

- Süt pompasına, pompa setlerine ve memelerinize dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla iyice yıkayın. Kap veya kapakların iç yüzlerine dokunmayın.
- Symphony süt pompasını uyurken veya çok uykuluyken kullanmayın.
- Temizlik için yalnızca içme suyu kalitesinde musluk suyu veya şişe su kullanın.
- Küflenme olabileceği için parçaları ıslak veya nemli halde saklamayın.

Sağlık riskinden kaçınmak ve yaralanma riskini azaltmak için:

- Pompalama işlemini yalnızca süt pompası dik konumdayken gerçekleştirin.
- Hunileri memelerin üzerine fazla bastırmak süt akışını etkileyebilir.
- Çok yüksek ve rahatsız (ağrıya sebep olan) vakumla sağım yapmayın. Potansiyel meme ve meme ucu travmasıyla birlikte ağrı, süt çıkışını azaltabilir.
- Pompalama sırasında meme hunisini memeden çıkarmaya çalışmayın. Süt pompasını kapatın ve meme ile meme hunisi arasındaki bağlantıyı parmağınızla ayırın, ardından meme hunisini memeden çıkarın.
- Pompalama işlemi rahatsızlık veriyor veya ağrıya neden oluyorsa üniteyi kapatın, meme ile meme hunisi arasındaki bağlantıyı parmağınızla ayırın ve ardından meme hunisini memeden çıkarın.
- Meme hunisi ile pompa arasındaki hortumu kısaltmayın.
- Süt pompasını, pompa bileşenlerini veya pompa seti parçalarını temizlerken aşındırıcı temizleme sıvıları/ deterjanları kullanmayın.
- Pompa ünitesini asla suya veya sterilizatöre koymayın; aksi halde süt pompasında kalıcı hasar meydana gelebilir.
- Medela Symphony pompa setlerini uyumlu olmayan süt pompalarıyla kullanmayın.
- Medela Symphony pompa setlerini anne sütü sağma işlemi dışında bir amaçla kullanmayın.

İKAZ

- Plastik biberonlar ve bileşen parçaları donduğunda kırılgan hale gelir ve düştüğünde kırılabilir.
- Ayrıca, düşürülmesi, fazla sıkılması veya çarpılması gibi hatalı kullanım durumları, biberon ve bileşen parçalarına zarar verebilir.
- Biberon ve bileşenleri kullanırken dikkatli olun.
- Biberon veya bileşenler hasar belirtisi gösteriyorsa anne sütünü kullanmayın.

1. Önemli güvenlik bilgileri	67
2. Kullanım amacı/endikasyonları ve kontrendikasyonları	71
3. Ürün açıklaması	71
3.1 Symphony hastane süt pompası ve aksesuarları	71
3.2 Symphony hastane süt pompası – ürün parçaları	72
3.3 Tekrar kullanılabilir pompa seti ve tek kullanımlık pompa seti – ürün parçaları (uygulamalı parçalar)	72
4. Temizlik	73
5. Pompalamaya hazırlanma	74
5.1 Program kartının takılması. Kartın ve kablo koruyucunun (isteğe bağlı) takılması	74
5.2 Şebeke işletimi	75
5.3 Symphony pompa setinin montajı	75
5.4 Pompa setinin pompa muhafazasına takılması	75
6. Sağım	76
6.1 Uygun Medela meme hunisi boyutunun seçilmesi	76
6.2 Doğru programın seçilmesi	76
6.3 Kullanım: INITIATE programı	76
6.4 Kullanım: MAINTAIN programı	77
6.5 Vakum rahatlığını maksimuma ayarlama	78
6.6 Tek pompalamayla sağım	78
6.7 Çift pompalamayla sağım	78
7. Anne sütünü saklama ve çözme	78
8. Sorun giderme ve hata kodları	79
9. Garanti, elektrik güvenliği ve bakım	80
10. Elden Çıkarma	80
11. Elektromanyetik uygunluk (EMC)	81
12. Teknik özellikler	81
13. Appendix	130
14. Meaning of symbols	135

2. Kullanım amacı/endikasyonları ve kontrendikasyonları

Kullanım amacı

Symphony süt pompası, emziren kadınlar tarafından göğüslerindeki süt sağlamak ve toplamak için kullanılan elektrikli bir süt pompasıdır.

Kullanım endikasyonları

Symphony süt pompası, emziren bir kadının göğüslerinden süt sağlamak ve toplamak için endikedir. Ayrıca, doğrudan veya etkili bir şekilde emzirilemeyen bebekler için (ör. düz veya içeri girmiş meme uçları, yarık damak ve prematüre gibi, bebeğin memeyi kavramasıyla ilgili sorunlar) insan sütü sağlanmasını desteklemek amacıyla bir annenin süt üretiminin başlatılması, artırılması ve korunması için de endikedir. Süt pompası, tıkanıklık ve süt yetmezliği semptomlarını hafifletmek ve ağrılı ya da çatlak meme başlarının ve mastitin iyileşme sürecini desteklemek için, etkilenen göğüslerden sütü alır.

Kontrendikasyonlar

Symphony süt pompasının bilinen hiçbir kontrendikasyonu yoktur.

3. Ürün açıklaması

3.1 Symphony hastane süt pompası ve aksesuarları

Medela Symphony hastane sınıfı süt pompası, yeterli süt üretimini başlatmak, oluşturmak ve sürdürmek için preterm ve term bebeklerin annelerini desteklemek amacıyla özellikle geliştirilmiş, araştırmalara dayanan pompalama programları olan çok kullanıcı bir süt pompasıdır.

Symphony süt pompası, iki pompa emme modeli içeren programa sahip Symphony PLUS program kartıyla sağlanır.



Medela'nın başlatma teknolojisinin olduğu INITIATE programı

INITIATE programı, zamanında doğan bebeğin emzirme sürecinin ilk birkaç gününde sergilediği düzensiz ve hızlı emme ve ara verme davranışını taklit eder. Bu program, doğum sonrası ilk birkaç günde salgı aktivasyonundan önce, pompaya ihtiyaç duyan annelerin süt üretimini başlatmasını desteklemek için tasarlanmıştır.



Medela'nın 2 Aşamalı Sağım teknolojisi olan MAINTAIN programı

MAINTAIN programı, zamanında doğmuş bebeğin emme şeklini, emzirme süreci boyunca taklit eder. Bu program, emzirmeyi oluşturma ve sürdürme konusunda anneleri desteklemek için, salgı aktivasyonu sonrasında süt çıkışını en iyi duruma getirmeye yönelik olarak tasarlanmıştır.

Gerekli aksesuarlar

Symphony süt pompasını yalnızca Medela pompa setleri ve biberonları ile birlikte kullanın. Pompa setleri ve biberonlar, tekrar kullanılabilir ya da tek kullanımlık ürünler olarak mevcuttur.

3. Ürün açıklaması (devamı)

Medela'nın tek kullanımlık ürünleri, ilk kullanımdan önce temizlemeye ihtiyaç olmayacak şekilde, hastanelerde tek kullanımlık olarak veya bir günlük kullanım için tasarlanmıştır.

Mevcut yeniden kullanılabilir ürünler:

- Symphony Hospital Multibox (S veya M boyutunda 25 adet yeniden kullanılabilir pompa seti)

Mevcut tek kullanımlık ürünler:

- Steril tek kullanımlık Symphony Pompa Seti (M, L veya XL boyutu)
- Ready-to-Use bir günlük Symphony Pompa Seti (M, L veya XL boyutu)
- Kolostrum kabı (35 ml)
- Steril tek kullanımlık biberon (mevcut boyutlar: 80 ve 150 ml)
- Ready-to-Use tek kullanımlık biberon (mevcut boyutlar: 80, 150 ve 250 ml)

Birlikte kullanılacak isteğe bağlı aksesuarlar ve diğer ürünler

Süt pompası için taşınabilir stant, pompa ünitesi için sert kılıf, kart ve kablo koruyucusu.

Ürünler tüm ülkelerde mevcut olmayabilir. Medela ürünleriyle ilgili daha fazla bilgi almak için, www.medela.com sitesini ziyaret edin ve konum bulma aracını arayın.

3.2 Symphony hastane süt pompası – ürün parçaları

Katlanmış sayfalardaki şekil 1'e bakın.

Pompa:

- 1-01 Açma/kapatma düğmesi
- 1-02 LCD ekran
- 1-03 Let-down düğmesi
- 1-04 Vakum ayarı düğmesi
- 1-05 Pompa ünitesi
- 1-06 Şişe tutucu
- 1-07 Kart ve kablo koruyucu
- 1-08 Otomobil bağlantı kablosu prizi
- 1-09 Güç kablosu
- 1-10 Symphony PLUS program kartı

3.3 Tekrar kullanılabilir pompa seti ve tek kullanımlık pompa seti – ürün parçaları (uygulamalı parçalar)

Katlanmış sayfalardaki şekil 2'ye bakın.

Tekrar kullanılabilir pompa seti:

- 2-01 Meme hunisi
- 2-02 Konektör ve konektör kapağı

3. Ürün açıklaması (devamı)

- 2-03 Anne sütü biberonu (150 ml)
- 2-04 Çok katlı kapak
- 2-05 Membran
- 2-06 Hortum
- 2-07 Symphony başlığı

Tek kullanımlık pompa seti:

- 2-08 Meme hunisi
- 2-09 Hortum ve Symphony başlığı
- 2-10 Konektör kapaklı konektör
- 2-11 Membran
- 2-12 Tek kullanımlık biberon

i Bilgi

Gösterilen tüm resimler yalnızca görsel örnek amaçlıdır. Ürünün kendisi ürün geliştirilmesine bağlı olarak değişkenlik gösterebilir. Ürün açıklamaları ve kullanım konusunda talimatlar için Symphony pompa setleriyle birlikte verilen kullanım talimatlarını inceleyin.

4. Temizlik

⚠ DİKKAT

- Temizlemeden önce süt pompasının fişini çekin.
- Bu öneriler, kurumlar arasında farklılık gösterebilecek resmî hastane prosedürlerinin yerine geçmez. Ortak kullanılan ekipmanların temizliği için hastane politikasına bakın.
- Temizlik ve dezenfeksiyonla ilgili ulusal gerekliliklerinin bunlarla çelişmesi durumunda, Medela tavsiyeleri değil, ulusal gereklilikler geçerli olacaktır.
- Tıbbi cihazlara yönelik yüzey dezenfektanları, Symphony süt pompasında mekanik hasara neden olmaz.
- Yüzey dezenfektan maddesinin tedarikçisi tarafından sağlanan talimatlara uyun.
- Tedarikçinin talimatlarına ve güvenlik veri formlarına göre operatörlere kişisel koruma sağlayın.
- Tedarikçinin bilgilerine ve/veya fiziksel testlere bakarak tıbbi cihazlara yönelik yüzey dezenfektanlarının uygunluğunu kontrol edin.

4. Temizlik (devamı)

Süt pompası – temizlik ve dezenfeksiyon

Süt pompasını gerektiği şekilde temizleyin ve dezenfekte edin.

1. Süt pompasını temizlemek için pompa muhafazasını temiz, nemli (ıslak olmayan) bir bezle silin. İçme suyu ve bazik bir yıkama sıvısı ya da aşındırıcı olmayan bir deterjan kullanılabilir.
2. Pompayı dezenfekte etmek için pompa muhafazasını, tıbbi cihazlara yönelik bir yüzey dezenfektanı emdirilmiş temiz ve nemli (ıslak olmayan) bir bezle silin. Medela, alkol bazlı bir yüzey dezenfektan maddesinin kullanılmasını önerir.

Pompa setlerini temizleme

Ürün açıklamaları ve kullanım konusunda talimatlar için Symphony pompa setleriyle birlikte verilen kullanım talimatlarını inceleyin.

5. Pompalamaya hazırlanma

Katlanmış sayfalardaki şekil  3'e bakın.

UYARI

- Yalnızca Symphony süt pompasıyla birlikte verilen güç kablosunu kullanın.
- Güç kablosunun voltajının güç kaynağına uyduğundan emin olun.

Bilgi

Pille çalışan pompa için isteğe bağlı:


- Cihaz alındığında yerleşik pilin 12 saat şarj edilmesi gerekir.
- Pompa şarj esnasında kullanılabilir.
- Pompa uzun süre kullanılmadan kalacaksa her iki ayda bir pili şarj edin (her seferinde 12 saat).
- Düzenli şekilde tam olarak şarjı boşalmıyorsa veya pompa kullanılmadığında şarj oluyorsa pilin optimum hizmet ömrü sağlanır.

Pompalama süresi (tamamen şarj edilmiş pil): yaklaşık 60 dakika

Şarj süresi (tam şarj için): 12 saat




5.1 Program kartının takılması. Kartın ve kablo koruyucunun (isteğe bağlı) takılması

Program kartının takılması:


1. Program kartı, süt pompasının arkasındaki kart bölmesine takılmalıdır ( 3-01).
- Program kartının kullanımıyla ve uygun programın seçilmesiyle ilgili daha fazla bilgi almak için, bkz. **bölüm 6.2.**

5. Pompalamaya hazırlanma (devamı)

Kartın ve kablo koruyucunun (isteğe bağlı) takılması

1. Kabloyu pimin çevresindeki halkadan, karta ve kablo koruyucusuna takın ( 3-02).
→ Güç kablosunu pompanın arkasındaki elektrik yuvasına takmak için kablo uzunluğunun yeterli olduğundan emin olun.
2. Kartı ve kablo koruyucusunu, durana kadar kılavuz rayın üzerinde itin ve vidayı sıkın ( 3-03).
3. Çıkarmak için, kartı ve kablo koruyucusunun vidasını sökün ve kılavuz rayın dışına kaydırın ( 3-04).

5.2 Şebeke işletimi

1. Güç kablosunu, pompanın arkasındaki elektrik prizine takın ( 3-05). Güç kablosunu ana prize takın.

5.3 Symphony pompa setinin montajı




DİKKAT

- Meme, temiz pompa ve temiz pompa seti parçalarına dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla iyice yıkayın (en az bir dakika).
- Ellerinizi temiz bir havluyla veya tek kullanımlık kağıt havluyla silerek kurulayın.

İKAZ

- Sadece Medela'nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
- Pompa setinin kullanımı ile ilgili açıklama ve talimatlar için Symphony pompa setiyle birlikte verilen kullanım talimatlarını inceleyin.

5.4 Pompa setinin pompa muhafazasına takılması

1. Süt pompasının kapağını açın: Symphony pompanın üst kısmındaki oval düğmeye basın ve tutamağı kaldırın ( 3-06).
2. Sızdırmazlık sağlamak için Symphony başlığını süt pompası membranının üzerine sıkıca yerleştirin.
→ Symphony başlığının oturduğundan ve yüzeyle aynı hizada olduğundan emin olun ( 3-07).
3. Hortum konektörünü, pompa muhafazasındaki girintinin içine ortalayın ( 3-07).

i Bilgi

Pompalama yaparken her zaman kapağı kapatın. Membran başlığı çıkarsa oluşabilecek vakum kaybını engellemek için kapak membran başlığını aşağı basılı durumda tutar.

4. Kapağı kapatın ( 3-08).

6. Sağım

6.1 Uygun Medela meme hunisi boyutunun seçilmesi

Doğru boyutta meme hunisi kullandığınızdan emin olun. Boyut, optimum süt akışı sağlamak için etkili pompalamanın temel bir unsurudur. Meme hunisinin boyutu ve mevcut diğer boyutlar ile ilgili daha fazla bilgi almak için www.medela.com/fittingguide adresini ziyaret edin.

6.2 Doğru programın seçilmesi

Symphony süt pompası, iki pompa programına sahip Symphony PLUS program kartıyla yüklenir. INITIATE programının amacı süt üretimini başlatmaktır. MAINTAIN programı, süt üretimini desteklemek ve sürdürmek için tasarlanmıştır.

Salgı aktivasyonuna (sütün "gelmesi") veya maksimum 5 güne kadar:

Doğumdan sonra aşağıdakilerden anlaşılabilceği şekilde salgı aktivasyonu gerçekleşene kadar INITIATE programını kullanın:

- Bir pompalama seansı **sırasında her iki memeden birleşik olarak 20 ml veya daha fazla pompalama.** VEYA
 - **Meme doluluğu** gibi fizyolojik işaretler.
- 5 günden sonra salgı aktivasyonu gerçekleşmezse MAINTAIN programına geçin.

Salgı aktivasyonundan (sütün "gelmesi") ya da 6. günden sonra:

Aşağıdakilerden anlaşılabilceği şekilde **salgı aktivasyonu gerçekleştikten sonra MAINTAIN programını kullanın:**




- Bir pompalama seansı **sırasında her iki memeden birleşik olarak 20 ml veya daha fazla pompalama.** VEYA
 - **Meme doluluğu** gibi fizyolojik işaretler.
- VEYA
- 6. günden itibaren (hangisi daha önceyse).

6.3 Kullanım: INITIATE programı

⚠ DİKKAT

- Meme, temiz pompa ve temiz pompa seti parçalarına dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla iyice yıkayın (en az bir dakika). Ellerinizi temiz bir havluyla veya tek kullanımlık kağıt havluyla silerek kurulayın.

Katlanmış sayfalarındaki şekil 1'e bakın.

1. Süt pompasını açmak için, açma/kapatma düğmesine  (☐ 1-01) basın.
→ Ekranda "INITIATE press  mesajı görüntülenir.
2. On saniye içinde "Let-down" düğmesine  (☐ 1-03) basın.
→ Ekran metni "INITIATE running" olarak değişir.

6. Sağım (devamı)

3. Vakum rahatlığını maksimuma ayarlayın (bkz. **bölüm 6.5**).
→ Ekrandaki madde imleri ●●●●, vakum seviyesini gösterir. Madde imleri ne kadar çoksa vakum o kadar güçlüdür.
4. INITIATE programı, uyarılma, sağım ve duraklama süreçleri ile 15 dakika boyunca otomatik olarak çalışır.
→ Sesli bir sinyal programın tamamlandığını belirtir. Ekranda "Program complete" mesajı görüntülenir. Pompa otomatik olarak kapanır. INITIATE programının bütünüyle tamamlanması önemlidir.

İKAZ

- Daima, sağımdan sonra Symphony süt pompasını güç kaynağından ayırın.

6.4 Kullanım: MAINTAIN programı









⚠ DİKKAT

- Meme, temiz pompa ve temiz pompa seti parçalarına dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla iyice yıkayın (en az bir dakika). Ellerinizi temiz bir havluyla veya tek kullanımlık kağıt havluyla silerek kuruyun.



i Bilgi

- Pompa hiçbir değişiklik yapılmadan (örneğin vakumun ayarlanması) 30 dakika çalışırsa Symphony süt pompası otomatik olarak kapanır.

Katlanmış sayfalardaki şekil 1'e bakın.

1. Süt pompasını açmak için, Açma/kapatma düğmesine  ( 1-01) basın.
→ MAINTAIN programı, Açma/kapatma düğmesine basıldıktan sonra uyarılma süreci ile otomatik olarak başlatılır.
2. Vakum rahatlığını maksimuma ayarlayın (bkz. **bölüm 6.5**).
→ Ekrandaki damlalar , vakum seviyesini gösterir. Damlalar ne kadar çoksa vakum o kadar güçlüdür.
3. Pompa iki dakika sonra otomatik olarak sağım sürecine geçer.
4. Süt daha erken gelmeye başlarsa, sağım sürecine geçmek için Let-down düğmesine  ( 1-03) basın.
5. Vakum rahatlığını maksimuma ayarlayın (bkz. **bölüm 6.5**).
→ Ekrandaki çubuklar , vakum seviyesini gösterir. Çubuklar ne kadar çoksa vakum o kadar güçlüdür.
6. Memenin tamamen boşaldığı ve yumuşadığı hissedilene kadar pompalamaya devam edin (Medela en az 15 dakikalık pompalama süresi önerir).
7. Açma/kapatma düğmesine  basarak pompayı kapatın ( 1-01).

i Bilgi


- Gerekirse, sağım sürecinden uyarılma sürecine geri dönmek için "Let-down" düğmesine  basın ( 1-03). Art arda iki uyarılma sürecinden sonra süt akmaya başlamazsa anne bir ara vermeli ve 15 ila 30 dakika içinde tekrar denemelidir. Ayrıca meme masajını deneyebilir ve ardından sağım sürecini kullanarak pompalama yapabilir.

İKAZ

- Daima, sağımdan sonra Symphony süt pompasını güç kaynağından ayırın.

6. Sađım (devamı)

6.5 Vakum rahatlıđını maksimuma ayarlama

Vakum ayar düđmesini döndürerek, vakum rahatlıđını maksimuma ayarlayın ( 1-04).

1. Önce vakumu artırmak üzere hafif bir rahatsızlık verene kadar düđmeyi sađa döndürün.
2. Daha sonra, rahat olana kadar vakumu azaltmak için sola döndürün.

6.6 Tek pompalamayla sađım

i Bilgi








Medela, çift pompalamayı tavsiye etmektedir.

- Çift pompalama zaman kazandırır ve sütün enerji içeriđini artırır. Uzun vadede süt üretimini artırabilir ve sürdürebilir.
- Tek pompalama için, bölüm , adım 7 bölüm 6.7.
- Sađım sırasında hortumu kıvrmayın.

1. Sađım için bir biberon ve pompa seti hazırlayın.
2. Süt pompasına sadece bir Symphony başlıđı takın (bkz. bölüm 5.4).
3. Çift pompalama için, bölüm 6.7, adım 3'te açıklandığı gibi devam edin.

6.7 Çift pompalamayla sađım

Katlanmış sayfalardaki şekil  1, 3, 4'e bakın.

1. Sađım işleminin için iki biberon ve pompa seti hazırlayın.
2. Süt pompasına Symphony başlıklarını takın (bkz. bölüm 5.4) ( 3-07).
3. Meme ucu, tünelde düzgün bir biçimde ortalananak şekilde, meme hunisini memenin üzerine yerleştirin ( 4-01).
4. Meme hunisini baş parmak ve işaret parmađı ile meme üzerinde tutun. Avuç içiyle memenizi destekleyin ( 4-01).
5.  ile süt pompasını çalıştırın ( 1-01).
6. Program seçimiyle devam edin (bkz. bölüm 6.2, 6.3 ve 6.4).
7. Meme ucu, tünelde düzgün bir biçimde ortalananak şekilde, ikinci biberonun meme hunisini diğer memenin üzerine yerleştirin ( 4-02).
8. Pompayı, seçilen programa uygun şekilde çalıştırın (bkz. bölüm 6.3 ve 6.4).
9. Sađma işlemi bittikten sonra, biberonların devrilmesini önlemek için, biberonları standa veya biberon tutucuya yerleştirin ( 4-03).
10. Biberonların kapaklarını kapatın.

7. Anne sütünü saklama ve çözdüme

Anne sütünün saklanması ve çözdürlmesi hakkında öneriler için www.medela.com sitesine bakın.

8. Sorun giderme ve hata kodları

Sorun giderme

Sorun	Çözüm
Motor çalışmıyorsa	<p>Şebeke elektriğinin/pilin olup olmadığını kontrol edin.</p> <p>Cihazın açık durumda olup olmadığını kontrol edin.</p> <p>Süt pompasının arkasındaki kart bölmesine program kartının doğru şekilde takılıp takılmadığını kontrol edin.</p>
Emme hiç yoksa veya az ise	<p>Pompa setini, bölüm 5.3'teki talimatlara göre monte edin.</p> <p>Pompa seti ve süt pompasının tüm bağlantılarının güvenli olup olmadığını kontrol edin.</p> <p>Bölüm 6'ya uygun olarak sağım yapın. Meme hunisinin meme etrafını tamamen kapladığından emin olun.</p> <p>Pompa seti bileşenlerinin temiz ve zarar görmemiş olduğunu kontrol edin.</p> <p>Pompa setinin bölüm 5.3 ve 5.4 uyarınca doğru bir şekilde monte edildiğini kontrol edin:</p> <ul style="list-style-type: none">• Hortumun uçlarının sağlam bir şekilde bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.• Sağım sırasında hortumu kıvrımayın veya tıkamayın.• Pompalamadan önce tüm bileşenler tamamen kurutulmalıdır.
Taşma varsa	<p>Pompa setini biberon tutucusuna yerleştirin.</p> <p>Pompayı kapatın ve elektrik kablosunu prizden çekin.</p> <p>Pompayı ve membran alanını hafif nemli (ıslak değil) bir bezle silin.</p> <p>Hortum içinde süt, buğulanma veya görülebilir kalıntılar varsa:</p> <ul style="list-style-type: none">• Tek kullanımlık pompa seti için: Pompa setini atın ve yenisini takın• Tekrar kullanılabilir pompa seti için: Silikon hortumu atın ve yenisini takın. <p>Kalan parçaları, bölüm 4'e göre yeniden işleme tabi tutun.</p> <p>Parçalar tamamen kurduğunda süt pompası ve aksesuar setini tekrar birleştirin.</p>

Hata kodları

Aşağıdaki tabloda, sorun yaşanan üniteyi, potansiyel nedenleri ve sorunu ortadan kaldırmak için atılabilecek adımları belirten, ekranda görüntülenmesi mümkün hata kodları verilmiştir.

Ekran	Potansiyel sorunlar	İşlemler
Geçersiz kart	<p>Program kartı bir Symphony kartı değildir</p> <p>Program yanlış yerleştirilmiştir</p> <p>Program kartı hasarlıdır ve çalışmamaktadır</p>	<ul style="list-style-type: none">• Doğru program kartının kullanılıp kullanılmadığını kontrol edin• Kartın doğru konumlandırıldığından emin olun.• Program kartını değiştirin
Kart yok	<p>Program kartı takılmamıştır</p> <p>Program kartı tam yerleştirilmemiştir</p>	<ul style="list-style-type: none">• Program kartını takın• Kartı yuvasına tamamen itin
Düşük pil	<p>Pilin kısa süre içinde şarj edilmesi gerekmektedir, her 20 saniyede bir sesli sinyal verilecektir (sesli sinyal başladıktan sonra kalan pompalama süresi 15 dakikadır)</p>	<ul style="list-style-type: none">• Güç kablosunun pompanın arkasına takılı olduğundan emin olun
Motor aşırı yüklemesi	<p>Motor çok fazla akım çekiyor</p>	<ul style="list-style-type: none">• Bu sürekli meydana gelirse yerel Medela temsilcinizle temasa geçin
Hata	<p>Kontrol donanımlarının elektronik bileşenlerinde potansiyel arıza</p>	<ul style="list-style-type: none">• Bu sürekli meydana gelirse yerel Medela temsilcinizle temasa geçin
Güç arızası	<p>Güç kaynağının elektronik bileşenlerinde potansiyel arıza</p>	<ul style="list-style-type: none">• Bu sürekli meydana gelirse yerel Medela temsilcinizle temasa geçin

9. Garanti, elektrik güvenliği ve bakım

Garanti

Pompa seti ve aksesuarlar hariç ünite, satışından itibaren üç yıl garanti kapsamındadır. Piller altı aylık garanti kapsamındadır. Üretici firma yanlış veya amaç dışı ya da yetkisiz kişilerce yapılan kullanımlar sonucu ortaya çıkabilecek hasarlardan sorumlu değildir. Rutin kontroller, servis hizmetleri ve pil değişikliği yalnızca Medela tarafından yetkilendirilmiş personel tarafından yapılabilir.

Elektrik güvenliği

Medela Symphony süt pompasının mühendislik tasarımı, EN/IEC 60601-1 standardına uygunluk bakımından bağımsız test kurumlarınca onaylanmıştır. Bu sertifikaların kopyaları talep üzerine elde edilebilir. Kullanılan yapım yöntemi nedeniyle, kullanım amacına ve bu kullanım talimatlarına uygun şekilde kullanılması ve cihaza yetkili servis merkezlerinde servis ve onarım uygulanması koşuluyla Medela, ürünün kullanım ömrü süresince herhangi bir zamanda elektrik güvenliğinin etkilenmesini beklememektedir. Belirlenmiş veya önerilen elektrik güvenliği kontrolleri ya da yapılması gereken tekrarlı testler yoktur.

Üreticinin bilgileri, "Tıbbi elektrikli ekipman – Tekrarlı test ve tıbbi elektrikli ekipmanın onarılması sonrası test" başlıklı EN/IEC 62353 standardına göre sağlanmıştır.

Bakım

4. bölümde tanımlanan temizleme prosedürleri ve **5. bölümde** tanımlanan isteğe bağlı piller içeren pompalar için pillerin şarj edilmesi hariç, gerekli olan başka bir bakım işlemi yoktur. Pompada veya güç kablosunda görünür hasar olduğuna dair işaretlerin, pompanın yere veya suya düşmesi durumlarının incelenmesi gibi, **bölüm 1'** de belirtilen inceleme prosedürlerinin dışında başka bir inceleme işlemi gerekmemektedir.

Bölüm 1' de belirtildiği gibi, servis ve onarım işlemleri sadece, yetkili bir servis kurumu (merkezi) tarafından, Symphony Servis Kılavuzuna uygun olacak şekilde, kılavuzda belirtilen orijinal Medela yedek parçaları kullanılarak gerçekleştirilmelidir. Servis kılavuzu, kablo şemaları ve açıklamaları talep üzerine Medela'dan sağlanabilir.

Medela nihai üretim testlerinin, hizmete girmeden önce cihazın sahada yapılan test işlemlerinin yerine geçtiğini kabul etmektedir.

Cihazın kullanım ömrü, dahili pil ömrü dahil yedi yıldır.

10. Elden Çıkarma

Elektrikli ve elektronik ekipmanların elden çıkarılması

Symphony süt pompası metal ve plastikten yapılmıştır ve 2011/65/EU ve 2012/19/EU sayılı Avrupa Direktifleri uyarınca imha edilmelidir. Ayrıca yerel düzenlemelere de uyulmalıdır. AC/DC versiyonlarıyla birlikte elektronik bileşenler ve şarj edilebilir piller, yerel düzenlemelere uygun olarak ayrıca imha edilmelidir. Symphony ve aksesuarlarını yerel imha yönergelerine uygun olarak imha etmeye özen gösterin.



Elektrikli ve elektronik ekipmanların elden çıkarılmasına yönelik kullanıcı bilgileri

Bu sembol, elektrikli ve elektronik ekipmanların işlenmemiş kentsel atıkla imha edilmemesi gerektiğini gösterir. Bu cihazın doğru bir şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını korur

ve meydana gelebilecek zararları önler. Elden çıkarma işlemiyle ilgili daha fazla bilgi almak için, üreticiyle, tıbbi görevlinizle veya sağlık hizmeti sağlayıcınızla iletişime geçin. Bu sembol, Avrupa Birliği, Birleşik Krallık ve İsviçre'de geçerlidir. Lütfen, ülkenizdeki, elektrikli ve elektronik ekipmanların elden çıkarılmasına ilişkin kanunlara ve kurallara uygun hareket edin.

11. Elektromanyetik uygunluk (EMC)

Symphony süt pompası, IEC 60601-1-2 gerekliliklerine uygun olarak EMC testine tabi tutulmuştur.

⚠ UYARI

- Symphony süt pompası, diğer ekipmanların bitişğinde ya da üzerinde kullanılmamalıdır. Başka cihazların bitişğinde ya da üzerinde kullanılması gerekirse, Symphony elektrikli süt pompası, kullanılacağı yapılandırılmada normal çalıştığı doğrulanmak üzere izlenmelidir.
- Kablosuz ev ağı cihazları, cep telefonları, kablosuz telefonlar ve bunlara ait baz istasyonları, telsizler gibi kablosuz iletişim araçları, Symphony elektrikli süt pompasını etkileyebilir ve bu nedenle ekipmandan en az 30 cm uzaklıkta tutulmalıdır.
- Symphony cihazının emisyonlarını artırabileceğinden veya bağışıklığını zayıflatabileceğinden dahili bileşenler için yedek parça olarak üretici tarafından belirtilen veya satılanlardan başka aksesuar kullanmayın.

Teknik detaylar (sadece İngilizce) için ekteki 13.1 bölümünü inceleyin.

12. Teknik özellikler



Vakum (yaklaşık)
-50 ila -250 mmHg
-7 ila -33 kPa
35 ila 120 cpm



100 ila 240 V ~
50 / 60 Hz
0,5 A



T 0,8 A, 250 V
(geciktirmeli sigorta)
5 x 20 mm L = Düşük Kırılma Kapasitesi



Araç adaptörü
12 V --- / 1,2 A
T 2,5 A
(geciktirmeli sigorta)



2 x 6 V, 1200 mAh
Pb (kurşun asit)
Yuasa NP 1.2-6



+40°C Çalışma



+50°C Nakliye/Saklama



%93 Çalışma



%93 Nakliye/Saklama



106 kPa Çalışma/Nakliye/Saklama
70 kPa



2841 kg
2241 kg

1. Oluline ohutusteave

Patsiendile / kasutajale / kolmandale osapoollele Euroopa Liidus ja samasuguse õiguskorraga riikides (meditsiiniseadmete määrus 2017/745/EL): kui seadme kasutamise ajal või kasutamise tulemusena on toimunud ohujuhum, teatage sellest tootjale ja/või tema volitatud esindajale ning oma riiklikule asutusele.



**Enne toote kasutamist lugege kõik juhised läbi.
Hoidke need juhised tulevikus kasutamiseks alles.**

Hoiatusmärkidega on tähistatud kõik juhised, mis on olulised ohutuse tagamiseks. Nende juhiste mittejärgimisega võivad kaasneda vigastused või toote kahjustused. Hoiatuste tähtsust kajastavad alljärgnevad tingmärgid ja märksõnad.

HOIATUS

Võib tekitada raske vigastuse või surma.

ETTEVAATUST

Võib tekitada kergekujulisema vigastuse.

TEATIS

Juhise eiramisega võib kaasneda varaline kahju (pole seotud kehavigastustega).

Teave

Kasulik või oluline teave, mis ei ole seotud ohutusega.

HOIATUS

Elektrilöögiohu vähendamine

- Ühendage toitejuhe esmalt rinnapumbaga ja seejärel pistikupessa.
- Hoidke seade kuivana. Ärge kunagi asetage seadet vette ega teistesse vedelikesse.
- Ärge pihustage ega valage vedelikku otse pumba sisse.
- Ärge kasutage, hoidke ega laadige seadet kohtades, kus see võib kukkuda või kus see võidakse tõmmata vanni või kraanikaussi.
- Ärge kasutage rinnapumpa vannis ega duši all.
- Ärge võtke kätte ühtegi elektriseadet, mis on kukunud vette. Eemaldage seade viivitamatult toitevõrgust.

Tulekahju, elektrilöögi või tõsiste põletuste vältimiseks toimige järgmiselt.

- Symphony rinnapump ei ole kuumuskindel: hoidke seda eemal radiaatoritest ja lahtisest tules.
- Ärge laske pumbal puutuda kokku otsese päikesevalgusega.
- Ärge kasutage Symphony rinnapumpa kohtades, kus kasutatakse aerosoole (aerosoolipihusteid) või hapnikku.
- Seade ei sobi kasutamiseks kergesti süttiva anesteetilise õhusegu või hapnikuga või lämmastikoksiidi seguga keskkonnas.
- Ärge sulatage külmutatud rinnapiima mikrolaineahjus ega keeva veega potis. Mikrolaineahjus kuumutatud piim võib põhjustada beebi suus raskeid põletusi. Mikrolaineahi võib ka muuta rinnapiima koostist.
- Kasutage ainult Symphony rinnapumbaga koos tarnitud toitejuhet.
- Ärge kunagi kasutage elektriseadet, kui selle juhe või pistik on kahjustatud, kui seade ei tööta nõuetekohaselt või kui see on maha või vette kukunud.
- Enne kasutamist kontrollige alati toitekaabli juhtmetel kahjustusi või paljastunud kohti. Kui leiate kahjustusi, lõpetage kohe toitejuhtme kasutamine. Võtke ühendust Medela kohaliku esindajaga.

1. Oluline ohutusteave (jätkub)

HOIATUS

- Symphony rinnapumpa ei tohi kunagi jätta järelevalveta, kui see on toiteallikaga ühendatud.
- Toite lahutamine on tagatud ainult toitejuhtme seinapistikupesast lahtiühendamise korral.
- Asetage pump nii, et toitejuhet oleks lihtne pistikupesast eemaldada.
- Hoidke juhe eemal kuumadest pindadest.

Terviseriskide vältimine ja vigastusohu vähendamine:

- Probleemide või valu ilmnemisel konsulteerige imetamisnõustajaga.
- Ärge kunagi kasutage pumpa raseduse ajal, välja arvatud juhul, kui arst on selle välja kirjutanud/seda soovitanud, sest pumpamine võib esile kutsuda sünnituse.
- Emad, kellel on B-hepatiit, C-hepatiit või inimese immuunpuudulikkuse viirus (HIV): rinnapiima väljapumpamine ei vähenda ega kõrvalda viiruse rinnapiimaga lapsele edasiandmise ohtu.
- Kontrollige enne iga kasutamist kõiki Symphony rinnapumba komponente ja kõiki pumbakomplekti(de) osi.
- Ärge kunagi kasutage kahjustatud seadet, komponente ega osi.
- Ärge kunagi kasutage seadet, komponente ega osi, kui nendel on näha mustust, hallitust või muid saasteaineid.
- Vahetage välja hallitanud, kahjustatud või kulunud osad.
- Symphony pumba sees ei ole kasutaja hooldatavaid osi. Parandustöid tohib teha ainult volitatud teenindusfirma. Ärge püüdke pumpa või selle osi ise parandada.
- Kasutage Symphony rinnapumpa üksnes selles kasutusjuhendis kirjeldatud kasutuseesmärgil.
- Kasutage üksnes Medela originaalartikuid.
- Ärge muutke pumba ega pumbakomplekti osi.
- Ärge kasutage Symphony rinnapumpa autoga sõitmise ajal.
- Ärge juhtige vabakäepumpamise ajal autot.
- Ärge kunagi laske ega sisestage esemeid seadme avadesse ega voolikutesse.
- Ärge kasutage seadet õues.
- Kui Symphony rinnapumpa kasutatakse laste läheduses, on vajalik järelevalve.
- Kaasaskantavad ja mobiilsed raadiosageduslikud sideseadmed võivad mõjutada Symphony rinnapumba talitlust.
- Symphony rinnapumba kasutamisel tuleb järgida eriettevaatusabinõusid seoses elektromagnetilise ühilduvusega (EMC). Paigaldage seade ja võtke see kasutusele selles kasutusjuhendis toodud elektromagnetilise ühilduvuse teabe kohaselt.

1. Oluline ohutusteave (jätkub)

ETTEVAATUST

Saastumisohtu vältimine

- Enne rinnapumba, pumbakomplekti(de) ja rindade puudutamist peske käed põhjalikult seebi ja veega. Vältige mahutite või kaante sisemuse puudutamist.
- Ärge kasutage Symphony rinnapumpa, kui magate või olete liiga unine.
- Kasutage puhastamiseks üksnes joomiskõlblikku kraani- või pudelivett.
- Ärge pange hoiule märgi või niiskeid osi, sest nii võib tekkida hallitus.

Terviseriskide vältimine ja vigastusohu vähendamine:

- Pumpamisel peab rinnapump olema alati püstiasendis.
- Lehtrite liiga tugev surumine rindadele võib mõjutada piima voolu.
- Ärge püüdke piima väljutada suure vaakumi ja ebamugavust põhjustava tugevusega. Valu koos võimaliku rinna- ja nibutraumaga võib vähendada piima kogust.
- Ärge proovige eemaldada rinnalehtriti rinnalt pumpamise ajal. Lülitage rinnapump välja ja rebige sõrmega lahti rinna ja rinnalehtri vaheline tihend, seejärel eemaldage rinnalehter rinnalt.
- Kui pumpamine on ebamugav või põhjustab valu, siis lülitage seade välja, rebige sõrmega lahti rinna ja rinnalehtri vaheline tihend ning võtke rinnalehter rinna pealt ära.
- Ärge lühendage rinnalehtri ja pumba vahelisi voolikuid.
- Ärge kasutage rinnapumba, pumbaosade või - komplekti osade puhastamiseks abrasiivseid nõude-/ pesuvahendeid.
- Ärge kunagi pange rinnapumpa vette, kuna see võib rinnapumpa püsivalt kahjustada.
- Ärge kasutage Medela Symphony pumbakomplekte mitteühilduvate rinnapumpadega.
- Ärge kasutage Medela Symphony pumbakomplekte muuks otstarbeks peale rinnapiima väljutamise.

TEATIS

- Plastpudelid ja nende osad muutuvad külmununa hapraks ning võivad mahakukkumisel puruneda.
- Samuti võivad pudelid ja nende osad kahjustuda ebaõigel kasutamisel (näiteks kukkumisel), liiga tugevasti kinni keeramisel või ümberminemisel.
- Olge pudelite ja komponentide kasutamisel hoolikas.
- Ärge kasutage rinnapiima, kui pudelid või komponendid näivad kahjustatud.

1. Oluline ohutusteave	83
2. Sihtotstarve/näidustused ja vastunäidustused	87
3. Toote kirjeldus	87
3.1 Symphony haigla rinnapump ja lisatarvikud	87
3.2 Symphony haigla rinnapump – toote osad	88
3.3 Korduskasutatav pumbakomplekt ja ühekordselt kasutatav pumbakomplekt – toote osad (kontaktosad)	88
4. Puhastamine	89
5. Ettevalmistused pumpamiseks	90
5.1 Programmikaardi paigaldamine. Kaardi ja juhtmekaitse paigaldamine (valikuline)	90
5.2 Kasutamine võrgutoitel	91
5.3 Pumbakomplekti Symphony kokkupanek	91
5.4 Pumbakomplekti ühendamine pumba korpusega	91
6. Väljutamine	92
6.1 Õige suurusega Medela rinnalehtri valimine	92
6.2 Õige programmi valimine	92
6.3 Kasutamine: Programm INITIATE	92
6.4 Kasutamine: Programm MAINTAIN	93
6.5 Seadistage maksimaalne mugav vaakum	94
6.6 Väljutamine ühe pumpamisega	94
6.7 Väljutamine mõlemast rinnast pumpamisega	94
7. Rinnapiima säilitamine ja sulatamine	94
8. Veatsing ja veakoodid	95
9. Garantii, elektriohutus ja hooldus	96
10. Kasutusest kõrvaldamine	96
11. Elektromagnetiline ühilduvus (EMC)	97
12. Tehnilised andmed	97
13. Appendix	130
14. Meaning of symbols	135

2. Sihtotstarve/näidustused ja vastunäidustused

Sihtotstarve

Symphony rinnapump on elektriline rinnapump, mis on mõeldud imetavatele emadele rindadest piima väljutamiseks ja kogumiseks.

Kasutusnäidustused

Symphony rinnapump on ette nähtud imetava ema rindadest piima väljutamiseks ja kogumiseks. Samuti on näidustatud emapiimaga toitmise alustamine ja selle toimumine, et toetada rinnapiima andmist imikutele, keda ei saa otse või tõhusalt rinnaga toita (nt probleemid rinna haaramisega (lamedad või sissetõmbunud nibud, suulaelõhe ja enneaegsus)). Rinnapump eemaldab probleemsest rinnast või rindadest piima, et leevendada piimapaisu ja ummistunud piimajuha sümptomeid, samuti toetada valulike või lõhenenud nibude paranemist ja mastiidist paranemise protsessi.

Vastunäidustused

Symphony rinnapumba kasutamisel ei ole teada ühtegi vastunäidustust.

3. Toote kirjeldus

3.1 Symphony haiglas kasutamiseks ette nähtud rinnapump ja lisatarvikud

Medela Symphony haiglas kasutamiseks ette nähtud rinnapump on mitmele kasutajale mõeldud rinnapump, millel on teaduspõhised pumpamisprogrammid, mis on välja töötatud spetsiaalselt enneaegsete ja ajaliste imikute emade abistamiseks piimatootmise tekitamisel ja säilitamisel.

Symphony rinnapumbal on programmikaart Symphony PLUS, mis sisaldab kahte pumba imemismustri programmi.



Medela käivitamistehnoloogiaga INITIATE-programm

Programm INITIATE matkib ajalise imiku ebakorrapärasest ja kiiremat imemis- ja peatumismustrit imetamise esimestel päevadel. See programm on ette nähtud kasutamiseks esimestel päevadel pärast sünnitust enne sekretoorset aktivatsiooni, et toetada pumbast sõltuvaid emasid piimatekke alguses.



Medela 2-etapilise tehnoloogiaga MAINTAIN-programm

Programm MAINTAIN matkib ajalise imiku imemismustrit korralikult käivitunud laktatsiooniperioodil. See programm on loodud piimatoodangu optimeerimiseks pärast sekretoorset aktiveerimist, et toetada emasid laktatsiooni tekkimisel ja säilitamisel.

Vajalikud tarvikud

Kasutage Symphony rinnapumpa ainult koos Medela pumbakomplektide ja piimapudelitega. Pumbakomplektid ja pudelid on saadaval kordvkasutatavate või ühekordselt kasutatavate toodetena.

3. Toote kirjeldus (jätkub)

Medela ühekordselt kasutatavad tooted on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks või ühepäevaseks kasutamiseks haiglates, ilma et neid oleks vaja enne esimest kasutuskorda puhastada.

Saadaolevad taaskasutatavad tooted:

- Symphony haigla hulgikast (25 korduskasutatavat pumbakomplekti suurustes S või M)

Saadaolevad ühekordsed tooted:

- Steriilne ühekordselt kasutatav pumbakomplekt Symphony (suurus M, L või XL)
- Kasutusvalmis ühepäevane Symphony pumbakomplekt (suurus M, L või XL)
- Ternespiima nõu (35 ml)
- Steriilne ühekordselt kasutatav pudel (saadaval suurused 80 ja 150 ml)
- Ühekordselt kasutatav pudel (saadaval suurused 80, 150 ja 250 ml)

Kombinatsioonis kasutatavad valikulised lisatarvikud ja teised tooted

Teisaldatav rinnapumba statiiv, kõva ümbris pumbaseadmele, kaardile ja juhtmekaitsele.

Tooted ei pruugi olla saadaval kõigis riikides. Lisateavet Medela toodete kohta vt www.medela.com ja otsige asukoha järgi.

3.2 Symphony haigla rinnapump – toote osad

Vaadake voldikus joonist 1.

Pump:

- 1-01 Toitelüliti
- 1-02 LCD-näidik
- 1-03 Allalaskmisnupp
- 1-04 Vaakumi reguleerimise nupp
- 1-05 Pump
- 1-06 Pudelihoidik
- 1-07 Kaart ja juhtmekaitse
- 1-08 Pistikupesa auto ühenduskaabli jaoks
- 1-09 Toitekaabel
- 1-10 Symphony PLUS programmikaart

3.3 Korduskasutatav pumbakomplekt ja ühekordselt kasutatav pumbakomplekt – toote osad (kontaktosad)

Vaadake voldikus joonist 2.

Korduskasutatav pumbakomplekt:

- 2-01 Rinnalehter
- 2-02 Konnektor ja konnektori kaas

3. Toote kirjeldus (jätkub)

- 2-03 Rinnapiimapudel (150 ml)
- 2-04 Multifunktsionaalne kaas
- 2-05 Membraan
- 2-06 Voolik
- 2-07 Symphony kork

Ühekordselt kasutatav pumbakomplekt:

- 2-08 Rinnalehter
- 2-09 Voolik ja Symphony kork
- 2-10 Konnektor ja konnektori kaas
- 2-11 Membraan
- 2-12 Ühekordselt kasutatav pudel

! Teave

Kõik selles juhendis esitatud pildid on ainult illustratiivsed. Tegelik toode võib toote täiustamise tõttu olla erinev. Vaadake tootekirjeldust ja käsitlemisjuhiseid Symphony pumbakomplektidega kaasas olevast kasutusjuhendist.

4. Puhastamine

ETTEVAATUST

- Enne rinnapumba puhastamist lahutage see vooluvõrgust.
- Need soovitused ei asenda ametlikke haiglaprotseduure, mis võivad asutusesti erineda. Ühiskasutuses esemete puhastamiseks tutvuge haigla eeskirjadega.
- Kui riiklikud puhastamis- ja desinfitseerimisnõuded on teistsugused, siis tuleb Medela soovituste asemel järgida neid.
- Meditsiiniseadmete pindade desinfitseerimisvahendid ei põhjusta Symphony rinnapumba mehaanilisi kahjustusi.
- Järgige pindade desinfitseerimisvahendi tarnija antud juhiseid.
- Andke kasutajatele isikukaitsevahendid, lähtuvalt tarnija juhistest ja materjali ohutuskaardist.
- Kontrollige pindade desinfitseerimisvahendite sobivust meditsiiniseadmetele, lähtudes tarnija teabest ja/või füüsilistest testidest.

4. Puhastamine (jätkub)

Rinnapump – puhastamine ja desinfitseerimine

Puhastage ja desinfitseerige pumpa vastavalt vajadusele.

1. Puhastage rinnapumba korpust puhta niiske (mitte märja) lapiga. Võite kasutada joogivett ja tavalist pesuvahendit või mittesöövitavat puhastusvahendit.
2. Pumba desinfitseerimiseks pühkige pumba korpust puhta niiske (mitte märja) lapiga, mis on immutatud meditsiiniseadmete pindade desinfitseerimisvahendiga. Medela soovib kasutada alkoholipõhist pindade desinfitseerimisvahendit.

Pumbakomplektide puhastamine

Vaadake tootekirjeldust ja käsitsemisjuhiseid Symphony pumbakomplektidega kaasas olevast kasutusjuhendist.

5. Ettevalmistused pumpamiseks

Vaadake voldikus joonist  3.

HOIATUS

- Kasutage ainult Symphony rinnapumbaga koos tarnitud toitejuhet.
- Kontrollige, kas toiteadapteri pinge vastab võrgupingele.

Teave

Valikuline akuga pumba jaoks:


- Sisseehitatud akut tuleb pärast seadme kättesaamist laadida 12 tundi.
- Pumba saab laadimise ajal kasutada.
- Kui pumba ei kasutata pikka aega, laadige akut iga kahe kuu tagant (iga kord 12 tundi).
- Aku optimaalne kasutusiga on tagatud, kui see pole regulaarselt täielikult tühjenenud või kui pumba laetakse ajal, kui seda ei kasutata.

Pumpamisaeg (täislaetud aku): u 60 minutit

Laadimisaeg (täislaadimiseks): 12 tundi




5.1 Programmikaardi paigaldamine. Kaardi ja juhtmekaitse paigaldamine (valikuline)

Programmikaardi paigaldamine:

1. Programmikaart tuleb sisestada rinnapumba tagaküljel asuvasse kaardisahtlisse ( 3-01).
- Lisateavet programmikaardi kasutamise ja asjakohase programmi valimise kohta leiate **jaotisest 6.2**.

5. Ettevalmistused pumpamiseks (jätkub)

Kaardi ja juhtmekaitsme paigaldamine (valikuline):

1. Sisestage juhe kaarti ja juhtmekaitsme varrast ümbritsevasse silmusesse ( 3-02).
→ Kontrollige, kas juhtme pikkus on piisav, et sisestada toitejuhe pumba tagaküljel olevasse pistikupessa.
2. Lükake kaarti ja juhtmekaitsset mööda tagaküljel asuvat juhtsiini kuni peatumiseni ( 3-03).
3. Eemaldamiseks keerake kaart ja juhtmekaitsme lahti ning lükake mööda juhtsiini välja ( 3-04)

5.2 Kasutamine võrgutoitel

1. Sisestage toitejuhe pumba tagaküljel asuvasse pistikupessa ( 3-05). Ühendage toitejuhe pistikupesasse.

5.3 Pumbakomplekti Symphony kokkupanek




ETTEVAATUST

- Peske enne rinna, pumbaosade ja pumba puudutamist käsi korralikult seebi ja veega (vähemalt ühe minuti vältel).
- Kuivatage käed puhta rätiku või paberrätikuga.

TEATIS

- Kasutage üksnes Medela originaaltarvikuid.
- Vaadake Symphony pumbakomplektiga kaasas olevast kasutusjuhendist pumbakomplekti kirjeldust ja juhiseid pumbakomplekti käsitsemiseks.

5.4 Pumbakomplekti ühendamise pumba korpusega

1. Avage rinnapumba kaas: vajutage ovaalset nuppu Symphony pumba ülaosas ja tõstke käepide üles ( 3-06).
2. Asetage Symphony kork kindlalt rinnapumba membraanile, et moodustada tihend.
→ Veenduge, et Symphony kork haakuks ja oleks pinnaga ühetasa ( 3-07).
3. Seadke voolikuliitmik pumba korpuse süvendisse ( 3-07).

i Teave

Pumpamisel sulgege alati kaas. Kaas hoiab membraani korki allasurutuna, et vältida vaakumi kadu, mis võib tekkida korgi eemaldumisel.

4. Sulgege kaas ( 3-08).

6. Väljutamine

6.1 Õige suurusega Medela rinnalehtri valimine

Veenduge, et kasutaksite õige suurusega lehtrit. See on tõhusa pumpamise oluline osa, mis aitab piimavoolu optimeerida. Lisateavet rinnalehtrite suuruse ja muude saadaolevate suuruste kohta leiate veebilehelt www.medela.com/fittingguide.

6.2 Õige programmi valimine

Symphony rinnapumbal on programmikaart Symphony PLUS, mis sisaldab kahte pumbaprogrammi. Programmi INITIATE eesmärk on käivitada piima teke. Programm MAINTAIN on loodud rinnapiima tekitamiseks ja säilitamiseks.

Kuni piima sekretoorse aktivatsioonini (piim tuleb rinda) või kuni 5 päeva:

Kasutage programmi INITIATE alates sünnist kuni sekretoorse aktivatsioonini, mida näitab üks järgmistest.

- Ühe pumpamiskorra ajal **mõlema rinna peale kokku 20 ml või suurema koguse pumpamine.**

VÕI

- Füsioloogilised markerid, nt **rindade täituvus.**

Kui 5 päeva möödudes sekretoorset aktivatsiooni pole toimunud, minge üle programmile MAINTAIN.

Pärast sekretoorset aktivatsiooni (piim tuleb rinda) või alates 6. päevast:

Kasutage programmi MAINTAIN pärast piima rinda tulemist, millest annab märku järgnev:

- Ühe pumpamiskorra ajal **mõlema rinna peale kokku 20 ml või suurema koguse pumpamine.**

VÕI

- Füsioloogilised markerid, nt **rindade täituvus.**

VÕI

- Alates 6. päevast, olenevalt sellest, kumb avaldub varem.


6.3 Kasutamine: Programm INITIATE



ETTEVAATUST

- Peske enne rinna, pumbaosade ja pumba puudutamist käsi korralikult seebi ja veega (vähemalt ühe minuti vältel). Kuivatage käed puhta rätiku või paberrätikuga.

Vaadake voldikus joonist  1.

1. Rinnapumba sisselülitamiseks vajutage toitenuppu  ( 1-01).

→ Ekraanil kuvatakse tekst „INITIATE press ”.

2. Vajutage 10 sekundi jooksul allalaskmise nuppu  ( 1-03).

→ Ekraanil kuvatakse tekst „INITIATE running”.

6. Väljutamine (jätkub)

3. Seadistage maksimaalne mugav vaakum (vt **jaotist 6.5**).

→ Ekraanil olevad täpid ●●●● näitavad vaakumi taset. Mida rohkem täppe, seda tugevam on vaakum.

4. INITIATE programm töötab automaatselt 15 minutit koos stimulatsiooni-, väljutus- ja pausietappidega.

→ Programmi lõppu tähistab helisignaal. Ekraanil kuvatakse tekst „Programm läbitud“. Pump lülitub automaatselt välja. Oluline on läbida kogu programm INITIATE.

TEATIS

- Lahutage Symphony rinnapump pärast piima väljutamist alati toiteallikast.

6.4 Kasutamine: Programm MAINTAIN

⚠ ETTEVAATUST

- Peske enne rinna, pumbaosade ja pumba puudutamist käsi korralikult seebi ja veega (vähemalt ühe minuti vältel). Kuivatage käed puhta rätiku või paberrätikuga.

i Teave

- Symphony lülitub automaatselt välja, kui pump on töötanud 30 minutit ja kasutaja ei ole teinud mis tahes toiminguid (nt vaakumi reguleerimine).

Vaadake voldikus joonist 4

1. Rinnapumba sisselülitamiseks vajutage toitenuppu (☺) (☑ 1-01).

→ Programm MAINTAIN alustab pärast toitenupu vajutamist automaatselt stimulatsioonietappi.

2. Seadistage maksimaalne mugav vaakum (vt **jaotist 6.5**).

→ Ekraanil olevad tilgad 🌧🌧🌧 näitavad vaakumi taset. Mida rohkem tilkasid, seda tugevam on vaakum.

3. Pump lülitub kahe minuti pärast automaatselt väljutusetappi.

4. Kui piim hakkab kiiremini voolama, vajutage allalaskmisnuppu (☹) (☑ 1-03), et lülituda ümber väljutusetapile.

5. Seadistage maksimaalne mugav vaakum (vt **jaotist 6.5**).

→ Ekraanil olevad ribad ■■■■■■ näitavad vaakumi taset. Mida rohkem ribadid, seda tugevam on vaakum.

6. Jätkake pumpamist, kuni rinnad on hästi tühjenenud ja üleni pehmed (Medela soovib vähemalt 15-minutilise pumpamisaega).

7. Lülitage pump toitenupust välja (☺) (☑ 1-01).

i Teave

- Vajaduse korral vajutage allalaskmisnuppu (☹) (☑ 1-03), et naasta väljutusetapilt stimulatsioonietappi. Kui piim ei ole pärast kahte järjestikust stimulatsioonietappi voolama hakanud, tehke paus ja proovige 15–30 minuti pärast uuesti. Samuti võite väljutusetapis proovida rindade massaaži ja seejärel pumbata.

TEATIS

- Lahutage Symphony rinnapump pärast piima väljutamist alati toiteallikast.

6. Väljutamine (jätkub)

6.5 Seadistage maksimaalne mugav vaakum

Seadke vaakum maksimaalsele mugavale tasemele, keerates vaakumi reguleerimise nuppu ( 1-04).

1. Vaakumi suurendamiseks keerake nuppu esmalt paremale, kuni tunnete kergelt ebamugavust.
2. Seejärel keerake vaakumi vähendamiseks nuppu vasakule kuni mugavustunde saavutamiseni.

6.6 Väljutamine ühe pumpamisega








i Teave

Medela soovib topeltpumpamist.

- Mõlemast rinnast pumpamine aitab aega kokku hoida ja suurendab piima energiasaldust. See võib pikemas perspektiivis piima tekkimist suurendada ja alal hoida.
 - Ühest rinnast pumpamisel võib sammu **7 jaotisest 6.7** vahele jätta.
 - Ärge laske voolikul piima väljutamise ajal keerdu minna.
1. Valmistage väljutamiseks ette üks pudel ja pumbakomplekt.
 2. Paigaldage rinnapumbale ainult üks Symphony kork (vt **jaotist 5.4**).
 3. Mõlemast rinnast pumpamiseks toimige nii, nagu kirjeldatud **jaotise 6.7 sammus 3**.

6.7 Väljutamine mõlemast rinnast pumpamisega

Vaadake voldikus joonist  **1, 3, 4**.

1. Valmistage väljutamiseks ette kaks pudelit ja pumbakomplekti.
2. Paigaldage Symphony korgid rinnapumbale (vt **jaotist 5.4**) ( 3-07).
3. Asetage lehter rinnale nii, et rinnanibu jääks korralikult toru keskele ( 4-01).
4. Hoidke rinnaletrit pöidla ja nimetissõrmega rinnal. Toetage rinda peopesaga ( 4-01).
5. Lülitage rinnapump sisse, vajutades nuppu  ( 1-01).
6. Järgmisena valige programm (vt **jaotised 6.2, 6.3 ja 6.4**).
7. Asetage teise pudeli rinnalehter teisele rinnale nii, et nibu jääks korralikult toru keskele ( 4-02).
8. Kasutage pumba valitud programmi kohaselt (vt **jaotised 6.3 ja 6.4**).
9. Kui väljutamine on lõppenud, asetage pudelid alusele või pudelihoidikusse, et vältida nende ümberminekut ( 4-03).
10. Sulgege pudelid kaanega.

7. Rinnapiima säilitamine ja sulatamine

Rinnapiima säilitamise ja sulatamise kohta vt www.medela.com.

8. Veatsing ja veakoodid

Veatsing

Probleem	Lahendus
Mootor ei tööta	Kontrollige, kas võrgutoide/aku on saadaval. Kontrollige, kas seade on sisse lülitatud. Kontrollige, kas programmikaart on õigesti sisestatud rinnapumba tagaküljel asuvasse kaardisahtlisse.
Imivõimsus on väike või puudub	Pange pumbakomplekt kokku jaotise 5.3 juhiste kohaselt. Kontrollige, kas kõik pumbakomplekti ja rinnapumba ühendused on kindlad. Väljutage peatükis 6 toodud juhiste kohaselt. Veenduge, et rinnalehter tekitaaks rinna ümber täieliku hermeetilisuse. Kontrollige, kas pumbakomplekti osad on puhtad ja kahjustusteta. Kontrollige, kas pumbakomplekt on õigesti kokku pandud vastavalt jaotistele 5.3 ja 5.4 : <ul style="list-style-type: none">• Kontrollige, kas vooliku otsad on kindlalt ühendatud.• Ärge laske voolikul piima väljutamise ajal keerdu minna ega kinni pitsuda.• Kõik osad peavad olema enne pumpamist täiesti kuivad.
Ülevoolu korral	Asetage pumbakomplekt pudelihoidikusse. Lülitage pump välja ja eemaldage toitejuhe vooluvõrgust. Kasutage pumba ja membraani piirkonna puhastamiseks niisket (mitte märga) lappi. Kui voolikus on piima, kondensaati või nähtavaid jääke: <ul style="list-style-type: none">• Ühekordselt kasutatava pumbakomplekti korral: Kõrvaldage pumbakomplekt kasutusest ja asendage uuega• Kordlukasutatava pumbakomplekti korral: Kõrvaldage silikoonvoolik kasutusest ja asendage uuega. Töödelge ülejäänud osi uuesti vastavalt jaotisele 4 . Kui osad on täiesti kuivad, pange rinnapump ja komplekt uuesti kokku.

Veakoodid

Alljärgnevalt kirjeldatakse veakoode, mis võivad kuvada seadmega seotud probleemi, võimalikke põhjuseid ja probleemi lahendamisetappe.

Kuva	Võimalikud probleemid	Tegevused
Sobimatu kaart	Programmikaart ei ole Symphony kaart Programm on valesti sisestatud Programmikaart on kahjustatud ja ei tööta	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollige, kas kasutatakse õiget programmikaarti• Kontrollige, kas kaart on õigesti paigutatud• Asendage programmikaart
Kaarti pole	Programmikaart pole sisestatud Programmikaart pole täielikult sisestatud	<ul style="list-style-type: none">• Sisestage programmikaart• Lükake kaart lõpuni sisse
Aku tühenemas	Aku vajab varsti laadimist ja piiksub iga 20 sekundi järel (näidu kuvamise algusest on jäänud 15 minutit pumpamisaega)	<ul style="list-style-type: none">• Veenduge, et toitejuhe oleks ühendatud pumba tagaküljele
Mootori ülekoormus	Mootor võtab liiga palju voolu	<ul style="list-style-type: none">• Kui see juhtub korduvalt, võtke ühendust Medela kohaliku esindajaga
Tõrge	Võimalik viga juhtimisseadme elektroonikas	<ul style="list-style-type: none">• Kui see juhtub korduvalt, võtke ühendust Medela kohaliku esindajaga
Toite viga	Võimalik viga toiteallika elektroonikas	<ul style="list-style-type: none">• Kui see juhtub korduvalt, võtke ühendust Medela kohaliku esindajaga

9. Garantii, elektriohutus ja hooldus

Garantii

Seadmel on kolmeaastane garantii alates ostukuupäevast, välja arvatud pumbakomplekt ja tarvikud. Akude garantii on kuus kuud. Tootja ei vastuta mis tahes kahjustuste või järelkahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest, sobimatust või volitamata kasutamisest. Korrapärane kontroll, hooldus ja aku vahetamine tuleb jätta Medela volitatud personali hooleks.

Elektriohutus

Medela Symphony rinnapumba projekteerimist on kontrollinud sõltumatud katseasutused, et tagada selle vastavus standardile EN/IEC 60601-1. Selliste sertifikaatide koopiad on kättesaadavad vastavat taotlust esitades. Kasutatava konstruktsioonipõhimõtte tõttu eeldab Medela, et toote kasutaja jooksul ei mõjuta miski elektriohutust, tingimusel et toodet kasutatakse nõuetekohaselt, ettenähtud otstarbel ja kooskõlas nende kasutusjuhistega ning et seadet hooldatakse ja parandatakse volitatud teeninduskeskuses. Puuduvad ettenähtud või soovitatud elektriohutuse kontrollid või korduvad katsed.

Tootja esitatud teave standardi EN/IEC 62353 „Meditsiinilised elektriseadmed. Korduv katsetamine ja katsetamine pärast elektriliste meditsiiniseadmete parandust“ kohaselt.

Hooldus

Peale **peatükis 4** kirjeldatud puhastusprotseduuri(de) ja aku laadimise lisaakuga pumpadel, nagu on kirjeldatud **peatükis 5**, pole lisahooldust vaja. Peale **peatükis 1** kirjeldatud ülevaatusprotseduuride, nt kontrollimine pumba või toitejuhtme kahjustuste ning pumba maha või vette pillamisele viitavate nähtavate märkide suhtes, ei ole rohkem ülevaatusi vaja. Nagu **peatükis 1** märgitud, tohib teenindust ja remonti läbi viia üksnes volitatud teenindusfirma (keskus), kus lähtutakse täielikult Symphony teenindusjuhendist ja kasutatakse seal mainitud Medela originaalvaruosi. Hooldusjuhend, ühendusskeemid ja kirjeldused on taotluse korral saadaval Medelalt.

Medela leiab, et toodangu lõplik testimine asendab seadme kohapealset testimist enne kasutusele võtmist.

Seadme tööiga on seitse aastat, sealhulgas sisemiste patareide tööiga.

10. Kasutusest kõrvaldamine

Teave kasutajale elektri- ja elektroonikaseadmete kasutusest kõrvaldamiseks

Symphony rinnapump on valmistatud metallist ja plastist ning seda tuleb käidelda Euroopa direktiivide 2011/65/EL ja 2012/19/EL kohaselt. Peale selle tuleb järgida kohalikke suuniseid. Vahelduv-/alalisvooluga toimivate mudelite puhul tuleb elektroonilised komponendid ja laetav aku kõrvaldada kasutusest eraldi kohalike eeskirjade kohaselt. Kõrvaldage Symphony ja selle lisatarvikud kohalike jäätmeäitlusjuhiste kohaselt.



Teave kasutajale elektri- ja elektroonikaseadmete kasutusest kõrvaldamiseks

See sümbol tähendab, et elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi visata sortimata olmejäätmete hulka. Selle seadme nõuetekohane kasutusest kõrvaldamine kaitseb ja hoiab ära võimaliku kahju keskkonnale või inimeste tervisele. Kasutusest kõrvaldamise kohta lisateabe saamiseks võtke ühendust tootja, kohaliku hooldaja või tervishoiuteenuse osutajaga. See sümbol kehtib Euroopa Liidus, Ühendkuningriigis ja Šveitsis. Järgige oma riigis elektri- ja elektroonikaseadmete kasutusest kõrvaldamise kohta kehtivaid asjakohaseid seadusi ja eeskirju.

11. Elektromagnetiline ühilduvus (EMC)

Symphony rinnapumba elektromagnetilist ühilduvust on katsetatud standardi IEC 60601-1-2 nõuete kohaselt.

⚠ HOIATUS

- Symphony elektrilist rinnapumpa ei tohi kasutada teiste seadmete kõrval ega nendega rinnastatult. Kui külgnev või rinnastatuna kasutamine on vajalik, siis jälgige, et Symphony rinnapump töötaks tavakasutamiseks ettenähtud konfiguratsioonis.
- Traadita sideseadmed, näiteks juhtmevabad koduvõrguseadmed, mobiiltelefonid, traadita telefonid ja nende tugijaamad ning käsisaatjad võivad mõjutada elektrilise rinnapumba talitlust ning nende vahekaugus seadmest peab olema vähemalt 30 cm.
- Kasutage sisekomponentide asendusosadena ainult neid lisatarvikuid, mis on tootja poolt määratletud või müügil. Selle juhise eiramise tõttu võib suureneada Symphony seadme emissioonitase või väheneda häirekindlus.

Tehnilised üksikasjad (ainult inglise keeles) leiate lisis olevast jaotisest 13.1.

12. Tehnilised andmed



Vaakum (ligikaudne)
-50 kuni -250 mmHg
-7 kuni -33 kPa
35 kuni 120 cpm



100 kuni 240 V ~
50 / 60 Hz
0,5 A



T 0,8 A, 250 V
(aeglane surve)
5 x 20 mm L = väike purunemisevõime



Autoadapter
12 V --- / 1,2 A
T 2,5 A
(aeglane surve)



2 x 6 V, 1200 mAh
Pb (pliiaku)
Yuasa NP 1,2-6



+40 °C Kasutamine



+50 °C Transport/hoiundamine



93% Kasutamine



93% Transport/hoiundamine



106 kPa Kasutamine/transport/hoiundamine
70 kPa



2,841 kg 
2,241 kg 

1. Svarīga informācija par drošumu

Pacientam / lietotājam / trešajai personai Eiropas Savienībā un valstīs, kurās ir identisks regulatīvais režīms (Regula 2017/745/ES par medicīnas ierīcēm); ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, ziņojiet par to ražotājam un/vai tā pilnvarotajam pārstāvim un savas valsts atbildīgajai iestādei.



Pirms šī izstrādājuma izmantošanas, izlasiet visus norādījumus. Glabājiēt lietošanas instrukciju turpmākai izmantošanai.

Brīdinājuma simboli pievērš lietotāja uzmanību visiem drošai lietošanai svarīgiem norādījumiem. Šo norādījumu neievērošana var izraisīt traumas vai radīt izstrādājuma bojājumus. Tālāk parādīti dažādu svarīguma pakāpju brīdinājuma simboli un vārdi.

BRĪDINĀJUMS

Var izraisīt nopietnas traumas vai nāvi.

UZMANĪBU

Var izraisīt nelielas traumas.

IEVĒRĪBAI

Var izraisīt būtiskus bojājumus (bet ne traumas).

i Informācija

Lietderīga vai svarīga, taču ar drošību nesaistīta informācija.

BRĪDINĀJUMS

Elektrošoka riska samazināšanai:

- Vispirms iespraudiet strāvas vadu krūts piena atsūcējā un tad sienas kontaktligzdā.
- Uzglabājiēt ierīci sausā vietā. Nekad nemērciet ūdenī vai citos šķidrumsos.
- Neizmantojiet un neļiējiet šķidrums tieši uz atsūcēja ierīces.
- Nenovietojiet un neuzglabājiēt ierīci vietā, kur tā var nokrist vai ieslidēt izlietnē vai vannā.
- Neizmantojiet krūts piena atsūcēju mazgāšanās laikā.
- Necentieties satvert nevienu elektrisko ierīci, ja tā ir iekritusi ūdenī. Nekavējiēties atslēdziet ierīci.

Kā izvairīties no aizdegšanās riska, elektriskās strāvas trieciena vai nopietniem apdegumiem:

- Krūts piena atsūcējam Symphony nav termiskās izturības: turiet to atstatu no sildierīcēm un atklātas liesmas.
- Nepakļaujiēt atsūcēju tiešai saules gaismai.
- Nelietojiet Symphony krūts piena atsūcēju vietās, kur tiek izmantoti aerosoli (smidzināji) vai, kur tiek ievadīts skābeklis.
- Ierīci nedrīkst izmantot ne uzliesmojoša anestēzijas līdzekļa maisījuma savienojumā ar gaisu, ne slāpekļa oksīda tuvumā.
- Neatkausējiēt un nesildiet atdesētu krūts pienu mikroviļņu krāsnī vai katlā ar verdošu ūdeni. Ja piens tiek sildīts mikroviļņu krāsnī, zīdains var gūt nopietnus mutes apdegumus, jo piena sildīšana mikroviļņu krāsnī izraisa karstu punktu veidošanos pienā. Sildīšana mikroviļņu krāsnī var izmainīt krūts piena sastāvu.
- Izmantojiēt tikai strāvas vadu, kas iekļauts Symphony krūts piena atsūcēja komplektācijā.
- Nekādā gadījumā nelietojiet elektroierīci, ja elektrības vads vai kontaktdakša ir bojāti, ja ierīce nedarbojas pareizi, ir nokritusi zemē vai izmirkusi ūdenī.
- Vienmēr pārbaudiēt, vai strāvas vadi nav bojāti vai atsegti. Atrodot bojājumus, nekavējiēties pārtrauciet izmantot strāvas vadu. Sazinēties ar vietējo Medela pārstāvi.

1. Svarīga informācija par drošumu (turpin.)

BRĪDINĀJUMS

- Nekad neatstājiet Symphony krūts piena atsūcēju bez uzraudzības, ja tas pieslēgts barošanas avotam.
- Lai atslēgtu ierīci no elektrotīkla, strāvas vads jāatvieno no sienas kontaktligzdas.
- Novietojiet atsūcēja korpusu tā, lai viegli varētu atvienot strāvas vadu no sienas kontaktligzdas.
- Nenovietojiet strāvas vadu karstu virsmu tuvumā.

Kā rīkoties, lai izvairītos no kaitējuma veselībai un traumu gūšanas riska:

- Ja rodas problēmas vai sāpes, sazinieties ar zīdīšanas konsultantu vai krūts barošanas speciālistu.
- Piena atsūkšana var ierosināt dzemdību sākšanos, tādēļ nelietojiet atsūkšanu grūtniecības laikā, ja vien to nav parakstījis/ieteicis ārsts.
- Mātēm, kuras ir inficētas ar B vai C hepatītu vai cilvēka imūndeficīta vīrusu (HIV), krūts piena atsūkšana nemazina risku ar krūts pienu nodot vīrusu zīdāinim.
- Pārbaudiet visus Symphony komponentus, kā arī visas atsūcēja komplekta(-u) daļas pirms lietošanas.
- Nekad neizmantojiet bojātu ierīci, komponentus vai daļas.
- Nekad neizmantojiet ierīci, komponentus vai daļas, uz kurām ir netīrumi, pelējums vai piesārņojums.
- Nomainiet sapelējušās, bojātās vai nodilušās daļas.
- Symphony atsūcēja korpusā nav daļu, kuru tehnisko apkopi varētu veikt pats lietotājs. Remontdarbus atļauts veikt tikai pilnvarotai tehniskā servisa iestādei. Nemēģiniet pašrocīgi remontēt atsūcēju vai tā daļas.
- Krūts piena atsūcēju Symphony izmantojiet tikai paredzētajam nolūkam atbilstoši aprakstam šajās lietošanas instrukcijās.
- Izmantojiet tikai Medela ražotos piederumus.
- Nemodificējiet atsūcēja vai tā komplekta daļas.
- Neizmantojiet krūts piena atsūcēju Symphony, kamēr vadāt transportlīdzekli.
- Neizmantojiet brīvroku piena atsūcēju transportlīdzekļa vadīšanas laikā.
- Nekad neieņemiet vai neievietojiet atverēs vai caurulītē priekšmetus.
- Neizmantojiet ārpus telpām.
- Neatstājiet krūts piena atsūcēju Symphony bez uzraudzības, ja tas tiek izmantots bērnu tuvumā.
- Portatīvās un mobilās radiofrekvences sakaru iekārtas var ietekmēt krūts piena atsūcēju Symphony.
- Rīkojoties ar krūts piena atsūcēju Symphony, jāievēro īpaša piesardzība attiecībā uz EMS (elektromagnētisko saderību). Uzstādiet un sāciet lietot saskaņā ar EMS informāciju šajā lietošanas pamācībā.

1. Svarīga informācija par drošumu (turpin.)

UZMANĪBU

Kā izvairīties no piesārņojuma riska:

- Pirms pieskaršanās atsūcēja korpusam, atsūcēja komplektam(-iem) un krūtīm rūpīgi nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni. Nepieskarieties trauku un vāciņu iekšpusei.
- Neizmantojiet krūts piena atsūcēju Symphony gulēšanas laikā vai, ja jūtaties pārāk miegaini.
- Mazgāšanai izmantojiet tikai dzeršanai piemērotu krāna vai pudelēs pildītu ūdeni.
- Nenovietojiet glabāšanai slapjas vai mitras detaļas, jo var rasties pelējums.

Kā rīkoties, lai izvairītos no kaitējuma veselībai un traumu gūšanas riska:

- Atsūciet pienu, turot atsūcēju vienīgi vertikālā pozīcijā.
- Pārāk cieši spiežot savācējpliltuves uz krūtīm, piena plūsmā var būt traucējumi.
- Nemēģiniet atsūkt ar pārāk augstu un neērtu (sāpīgu) vakuuma iestatiījumu. Sāpes un iespējamā krūts un krūtsgala trauma var samazināt piena daudzumu.
- Nemēģiniet noņemt savācējpliltuvi no krūts atsūkšanas laikā. Izslēdziet atsūcēju, ievietojiet pirkstu starp krūti un savācējpliltuvi un noņemiet savācējpliltuvi no krūts.
- Ja atsūkšana ir neērta vai rada sāpes, izslēdziet ierīci, ievietojiet pirkstu starp krūti un savācējpliltuvi un noņemiet savācējpliltuvi no krūts.
- Nesaisiniet caurulīti starp savācējpliltuvi un atsūcēju.
- Neizmantojiet abrazīvus šķidrums/mazgāšanas līdzekļus fīrot krūts piena atsūcēju, atsūcēja komponentus vai atsūcēja komplekta daļas.
- Nekad nelieciet atsūcēja korpusu ūdenī vai dezinfekcijas līdzeklī, jo tas var nodarīt pastāvīgus bojājumus krūts piena atsūcējam.
- Neizmantojiet Medela krūts piena atsūcēja Symphony komplektu ar nesaderīgiem krūts piena atsūcējiem.
- Neizmantojiet Medela krūts piena atsūcēju Symphony komplektus citiem nolūkiem kā krūts piena atsūkšana.

IEVĒRĪBAI

- Sasaldētas plastmasas pudeles un sastāvdaļas kļūst trauslas un, nokrītot zemē, var saplīst.
- Pudeles un to sastāvdaļas var sabojāt arī tad, ja tās, piemēram, nokrīt zemē, tās pārāk stingri aizskrūvē vai apgāž.
- Ar pudelēm un to sastāvdaļām rīkojieties piesardzīgi.
- Nelietojiet krūts pienu, ja pudeles vai to sastāvdaļas ir bojātas.

1. Svarīga informācija par drošumu	99
2. Paredzētais nolūks/indikācijas un kontrindikācijas	103
3. Izstrādājuma apraksts	103
3.1 Krūts piena atsūcējs Symphony lietošanai slimnīcā un tā piederumi	103
3.2 Krūts piena atsūcējs Symphony lietošanai slimnīcā — izstrādājuma daļas	104
3.3 Atkārtoti lietojams atsūcēja komplekts un vienreizlietojams atsūcēja komplekts izstrādājuma daļas (lietojamās daļas)	104
4. Tīrīšana	105
5. Ierīces sagatavošana atsūkšanai	106
5.1 Programmas kartes uzstādīšana. Kartes un vada protektora uzstādīšana (pēc izvēles)	106
5.2 Darbināšana ar strāvu no elektrotīkla	107
5.3 Atsūcēja komplekta Symphony salikšana	107
5.4 Atsūcēja komplekta pievienošana atsūcēja korpusam	107
6. Piena atsūkšana	108
6.1 Pareizā Medela savācējpiļtuves izmēra izvēlēšanās	108
6.2 Pareizās programmas izvēlēšanās	108
6.3 Lietošana: INITIATE programma	108
6.4 Lietošana: MAINTAIN programma	109
6.5 Iestatiet maksimālo ērto vakuumu	110
6.6 Izdale vienā paņēmiņā	110
6.7 Piena atsūkšana no abām krūtīm vienlaikus	110
7. Krūts piena uzglabāšana un atkausēšana	110
8. Problēmu novēršana un kļūdu kodi	111
9. Garantija, elektrodrošība un apkope	112
10. Likvidēšana	112
11. Elektromagnētiskā saderība (EMS)	113
12. Tehniskās specifikācijas	113
13. Appendix	130
14. Meaning of symbols	135

2. Paredzētais nolūks/indikācijas un kontraindikācijas

Paredzētais nolūks

Symphony krūts piena atsūcējs ir elektrisks krūts piena atsūcējs, kuru paredzēts izmantot sievietēm laktācijas periodā, lai izdalītu un savāktu pienu no krūtīm.

Lietošanas indikācijas

Symphony krūts piena atsūcēju paredzēts izmantot sievietēm laktācijas periodā, lai izdalītu un savāktu pienu no krūtīm. Tas paredzēts arī, lai iniciētu, palielinātu un uzturētu mātes piena apgādi, lai atbalstītu cilvēka izcelsmes piena nodrošināšanu zīdaiņiem, kuri nespēj tieši vai efektīvi saņemt pienu no krūts (piemēram, satvēriena problēmas, plakani vai invertēti krūts gali, sprauga aukslējās vai priekšlaicīga dzimšana). Krūts piena atsūcējs atsūc pienu no slimības skartas(-ām) krūts(-īm), lai atvieglotu palielināšanās, piena stāzes simptomus, kā arī atbalstītu sūrstošu vai ieplaisājušu krūts galu un mastīta ārstēšanas procesu.

Kontraindikācijas

Krūts piena atsūcēja Symphony lietošanai nav zināmu kontraindikāciju.

3. Izstrādājuma apraksts

3.1 Krūts piena atsūcējs Symphony lietošanai slimnīcā un tā piederumi

Medela slimnīcas klases krūts piena atsūcējs Symphony ir vairākiem lietotājiem paredzēts krūts piena atsūcējs ar atsūkšanas programmām, kuru pamatā ir pētījumi un kuras tika īpaši izstrādātas, lai palīdzētu priekšlaicīgi un laicīgi dzimušu zīdaiņu māmiņām iniciēt, uzkrāt un uzturēt pietiekamu piena izstrādi.

Symphony krūts piena atsūcējam līdzi nāk Symphony PLUS programmas karte, kurā ietilpst divi krūts piena atsūcēja programmas veidi.



INITIATE programma ar Medela iniciācijas tehnoloģiju

atdarina laicīgi dzimuša zīdaiņa neregulāro un paātrināto zīšanas un pārtraukšanas modeli pirmajās laktācijas dienās. Šo programmu ir paredzēts izmantot dažās pirmajās dienās pēc dzemdībām pirms sekrētu aktivizēšanas, lai mātēm, kuras ir atkarīgas no atsūkšanas, iniciēt piena izstrādi.



MAINTAIN programma ar Medela 2-Phase Expression tehnoloģiju

atdarina laicīgi dzimuša zīdaiņa zīšanas modeli jau iepriekš uzsāktas laktācijas laikā. Šī programma ir paredzēta, lai optimizētu piena daudzumu pēc sekrētu aktivizēšanas, lai palīdzētu mātēm uzkrāt un uzturēt laktāciju.

Nepieciešamie piederumi

Darbiniet krūts piena atsūcēju Symphony tikai ar Medela atsūcēju komplektiem un piena pudelēm. Ir pieejami atkārtoti lietojami un vienreizlietojami atsūcēju komplekti un pudeles.

3. Izstrādājuma apraksts (turpin.)

Medela vienreizlietojamie izstrādājumi ir paredzēti vienreizējai lietošanai vai lietošanai vienas dienas laikā slimnīcā, un pirms pirmās lietošanas reizes tie nav jāfīra.

Pieejamie atkārtoti lietojamie izstrādājumi:

- Symphony komplekssais iepakojums lietošanai slimnīcā (25 atkārtoti lietojami S vai M izmēra atsūcēju komplekti)

Pieejamie vienreizlietojamie izstrādājumi:

- Sterils vienreizlietojamais Symphony atsūcēja komplekts (M, L vai XL izmērs)
- Ready-to-Use vienas dienas Symphony atsūcēja komplekts (M, L vai XL izmērs)
- Pirmpiena trauks (35 ml)
- Sterila vienreizlietojama pudele (pieejamie izmēri: 80 un 150 ml)
- Ready-to-Use vienreizlietojama pudele (pieejamie izmēri: 80, 150 un 250 ml)

Papildu piederumi un citi izstrādājumi, kas jāizmanto kombinācijā

Pārvietojams statīvs krūts piena atsūcējam, cietā kaste atsūcēja korpusam, kartes un vada protektoram.

Izstrādājumi var nebūt pieejami visās valstīs. Lai uzzinātu vairāk par Medela izstrādājumiem, apmeklējiet tīmekļa vietni www.medela.com un meklējiet lokācijas atradēju.

3.2 Krūts piena atsūcējs Symphony lietošanai slimnīcā — izstrādājuma daļas

Skatiet atlokāmās lapas  1. attēlu.

Atsūcējs:

- 1-01 Ieslēgšanas/izslēgšanas poga
- 1-02 LCD displejs
- 1-03 Izdales poga
- 1-04 Vakuuma pielāgošanas poga
- 1-05 Atsūcēja korpus
- 1-06 Pudeļu turētājs
- 1-07 Kartes un vada protektors
- 1-08 Automašīnas savienotājvada līgзда
- 1-09 Strāvas vads
- 1-10 Symphony PLUS programmas karte

3.3 Atkārtoti lietojams atsūcēja komplekts un vienreizlietojams atsūcēja komplekts izstrādājuma daļas (lietojamās daļas)

Skatiet atlokāmās lapas  2. attēlu.

Atkārtoti lietojams atsūcēja komplekts:

- 2-01 Savācējplūve
- 2-02 Savienotājs un savienotāja vāciņš

3. Izstrādājuma apraksts (turpin.)

- 2-03 Krūts piena pudele (150 ml)
- 2-04 Vairākkārtu vāciņš
- 2-05 Membrāna
- 2-06 Caurulīte
- 2-07 Symphony vāciņš

Vienreizlietojams atsūcēja komplekts:

- 2-08 Savācējplūve
- 2-09 Caurulīte un Symphony vāciņš
- 2-10 Savienotājs ar savienotāja vāciņu
- 2-11 Membrāna
- 2-12 Vienreizlietojama pudele

i Informācija

Visi attēli ir sniegti tikai ilustratīviem nolūkiem. Faktiskais izstrādājums var atšķirties uzlabojumu rezultātā. Izstrādājuma aprakstu un lietošanas norādījumus skatiet Symphony atsūcēju komplektācijā iekļautajā lietošanas pamācībā.

4. Tīrīšana

UZMANĪBU

- Pirms tīrīšanas atvienojiet krūts piena atsūcēju no strāvas.
- Šie ieteikumi neaizstāj oficiālas slimnīcas procedūras, kas dažādās iestādēs var atšķirties. Informāciju par kopīpašuma iekārtu tīrīšanu skatiet slimnīcas politikā.
- Pretrunīgu valstī spēkā esošo tīrīšanas un dezinfekcijas prasību gadījumā priekšroka dodama Medela ieteikumiem.
- Medicīnas ierīču virsmām paredzētie dezinfekcijas līdzekļi nerada krūts piena atsūcēja Symphony mehāniskus bojājumus.
- Ievērojiet virsmu dezinfekcijas līdzekļa piegādātāja norādījumus.
- Nodrošiniet lietotājiem individuālos aizsardzības līdzekļus saskaņā ar piegādātāja norādījumiem un drošības datu lapām.
- Pārbaudiet medicīnas ierīču virsmu dezinfekcijas līdzekļu piemērotību, ņemot vērā piegādātāja informāciju un/vai fizikālas pārbaudes.

4. Tīrīšana (turpin.)

Krūts piena atsūcējs — tīrīšana un dezinficēšana

Tīriet un dezinficējiet krūts piena atsūcēju pēc nepieciešamības.

1. Lai nofīrītu krūts piena atsūcēju, atsūcēja korpusu noslaukiet ar fīru un mitru (nevis slapju) drānu. Drīkst izmantot dzeramo ūdeni un parastu trauku mazgāšanas līdzekli vai neabrazīvu mazgāšanas līdzekli.
2. Lai dezinficētu atsūcēju, noslaukiet atsūcēja korpusu ar fīru, mitru (ne slapju) drānu, kas piesūcināta ar medicīnas ierīcēm paredzētu virsmu dezinfekcijas līdzekli. Medela iesaka lietot virsmu dezinfekcijas līdzekli uz spirta bāzes.

Atsūcēju komplektu tīrīšana

Izstrādājuma aprakstu un lietošanas norādījumus skatiet Symphony atsūcēju komplektu komplektācijā iekļautajā lietošanas pamācībā.

5. Ierīces sagatavošana atsūkšanai

Skatiet atlokāmās lapas  3. attēlu.

BRĪDINĀJUMS

- Izmantojiet tikai strāvas vadu, kas iekļauts Symphony krūts piena atsūcēja komplektācijā.
- Pārļiecinieties, vai strāvas vada spriegums ir saderīgs ar strāvas avotu.

i Informācija

Opcija atsūcējam ar akumulatoru:


- Pēc ierīces saņemšanas iebūvētais akumulators jāuzlādē 12 stundas.
- Piena atsūcēju drīkst izmantot uzlādes laikā.
- Ja atsūcējs ilgu laiku netiks izmantots, uzlādējiet akumulatoru ik pa diviem mēnešiem (katru reizi 12 stundas).
- Optimālais akumulatora darbmūžs tiek panākts, ja to regulāri pilnībā neizlādē, vai ja atsūcēju uzlādē, kamēr tas netiek izmantots.

Atsūkšanas laiks (pilnībā uzlādēts akumulators): apm. 60 minūtes

Uzlādes laiks (pilnai uzlādei): 12 stundas




5.1 Programmas kartes uzstādīšana. Kartes un vada protektora uzstādīšana (pēc izvēles)

Programmas kartes uzstādīšana:


1. Programmas karte ir jāievieto karšu nodalījumā krūts piena atsūcēja aizmugurē ( 3-01).
- Plašāku informāciju par programmas kartes lietošanu un atbilstošās programmas izvēli skatiet **6.2. nodaļā**.

5. Ierīces sagatavošana atsūkšanai (turpin.)

Kartes un vada protektora uzstādīšana (pēc izvēles):

1. Iespraidiet vadu kartes un vada protektorā, cilpveidā to aptinot ap tapu ( 3-02).
→ Pārliecinieties, ka vads ir pietiekami garš, lai strāvas vadu ievietotu strāvas kontaktligzdā atsūcēja aizmugurē.
2. Pārstumiet kartes un vada protektoru pāri vadīklai aizmugurē, līdz tas atduras ( 3-03).
3. Lai to noņemtu, atskrūvējiet kartes un vada protektoru un izslidiniet to ārā no vadīklas ( 3-04).

5.2 Darbināšana ar strāvu no elektrotīkla

1. Iespraidiet strāvas vadu atsūcēja aizmugurē esošajā rozetē ( 3-05). Iespraidiet strāvas vadu elektrotīkla rozetē.

5.3 Atsūcēja komplekta Symphony salikšana




UZMANĪBU

- Pirms pieskaraties krūtīm, tīrajam atsūcējam un tīrajām atsūcēja komplekta daļām, (vismaz minūti) rūpīgi mazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni.
- Nosusiniet rokas ar tīru dvieli vai vienreizlietojamu papīra dvieli.

IEVĒRĪBAI

- Izmantojiet tikai Medela oriģinālos piederumus.
- Atsūcēja komplekta aprakstu un lietošanas norādījumus skatiet Symphony atsūcēja komplekta komplektācijā iekļautajā lietošanas pamācībā.

5.4 Atsūcēja komplekta pievienošana atsūcēja korpusam

1. Atveriet krūts piena atsūcēja vāku: nospiediet uz Symphony atsūcēja esošo ovālo pogu un paceliet rokturi ( 3-06).
2. Novietojiet Symphony vāciņu cieši uz krūts piena atsūcēja membrānas, lai izveidotu blīvējumu.
→ Pārbaudiet, vai Symphony vāciņš pieskaras un cieši pieguļ virsmai ( 3-07).
3. Iecentrējiet caurulītes savienotāju atsūcēja apvalka padziļinājumā ( 3-07).

Informācija

Vienmēr aizveriet vāciņu pirms atsūkšanas. Vāciņš patur membrānas vāciņu nospiestu uz leju, lai nepieļautu vakuuma zudumu, kas varētu notikt, ja membrānas vāciņš nonāktu nost.

4. Aizveriet vāku ( 3-08).

6. Piena atsūkšana

6.1 Pareizā Medela savācējiltuves izmēra izvēlēšanās

Pārliecinieties, ka izmantojat pareizā izmēra savācējiltuvi. Tas ir svarīgs efektīvas atsūkšanas elements, kas palīdz optimizēt piena plūsmu. Vairāk informācijas par savācējiltuvju izmēriem un citiem pieejamajiem izmēriem meklējiet tīmekļa vietnē www.medela.com/fittingguide.

6.2 Pareizās programmas izvēlēšanās

Symphony krūts piena atsūcējam ir uzstādīta Symphony PLUS programmas karte, kurā ietilpst divas programmas. INITIATE (iniciācijas) programma paredzēta piena izstrādes iniciēšanai. MAINTAIN (uzturēšanas) programma paredzēta, lai uzkrātu un uzturētu piena izstrādi.

Līdz sekrētu aktivizēšanai ('ienāk' piens) vai ne ilgāk kā 5 dienas:

Programmu INITIATE izmantojiet no dzimšanas brīža līdz sekrētu aktivizēšanai, kā norādīts tālāk:

- Vienā atsūkšanas sesijā **no abām krūtīm atsūkt 20 ml vai vairāk.**

VAI

- Fizioloģiskie marķieri, piemēram, **krūšu pilnums.**

Ja pēc 5 pilnām dienām sekrēcijas aktivizēšana nenotiek, pārslēdzieties uz MAINTAIN programmu.

Pēc sekrētu aktivizēšanas ('ienāk' piens) vai no 6. dienas:

Programmu MAINTAIN izmantojiet pēc sekrētu aktivizēšanas, kā norādīts tālāk:

- Vienā atsūkšanas sesijā **no abām krūtīm atsūkt 20 ml vai vairāk.**

VAI

- Fizioloģiskie marķieri, piemēram, **krūšu pilnums.**

VAI






- No 6. dienas, atkarībā no tā, kas iestājas pirmais.

6.3 Lietošana: INITIATE programma

UZMANĪBU

- Pirms pieskaraties krūtīm, tīrajam atsūcējam un tīrajam atsūcēja komplekta daļām, (vismaz minūti) rūpīgi mazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni. Nosusiniet rokas ar tīru dvieli vai vienreizlietojamu papīra dvieli.

Skatiet atlokāmās lapas  1. attēlu.

1. Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu  ( 1-01), lai ieslēgtu krūts atsūcēju.
→ Displejā parādās teksts "INITIATE press " (INITIATE nospiediet).
2. Desmit sekunžu laikā nospiediet pogu "Let-down" (Piena izdāle)  ( 1-03).
→ Teksts uz displeja mainīsies uz "INITIATE running" (INITIATE darbojas).

6. Piena atsūkšana (turpin.)

3. Iestatiet maksimālo ērto vakuumu (skatīt **6.5 nodaļu**).

→ Displejā redzamās bultiņas ●●●● parāda vakuuma līmeni. Jo vairāk ievilkumu, jo spēcīgāks vakuums.

4. INITIATE programma darbojas automātiski 15 minūtes; tai ir stimulēšanas, izdales un pauzes fāzes.

→ Akustisks signāls norāda uz programmas beigām. Displejā tiek parādīts uzraksts "Program complete" (Programma pabeigta). Atsūcējs izslēdzas automātiski. Ir svarīgi pabeigt visu INITIATE programmu.

IEVĒRĪBAI

• Pēc piena izdales vienmēr atvienojiet krūts piena atsūcēju Symphony no strāvas avota.

6.4 Lietošana: MAINTAIN programma

⚠ UZMANĪBU

• Pirms pieskaraties krūtīm, tīrajam atsūcējam un tīrajām atsūcēja komplekta daļām, (vismaz minūti) rūpīgi mazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni. Nosusiniet rokas ar tīru dvieli vai vienreizlietojamu papīra dvieli.

ī Informācija

• Krūts piena atsūcējs Symphony izslēdzas automātiski, ja piena atsūcējs darbojies 30 minūtes bez jebkādas darbības (t. i., vakuuma pielāgošanas) veikšanas.

Skatiet atlokāmās lapas 1. attēlu.


1. Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu  ( 1-01), lai ieslēgtu krūts atsūcēju.

→ MAINTAIN programma automātiski uzsāks stimulēšanas fāzi, pēc ieslēgšanas/izslēgšanas pogas nospiešanas.

2. Iestatiet maksimālo ērto vakuumu (skatīt **6.5. nodaļu**).

→ Uz displeja redzamie pilieni  parāda vakuuma līmeni. Jo vairāk pilienu, jo spēcīgāks vakuums.

3. Pēc divām minūtēm atsūcējs automātiski pārslēgsies uz izdales fāzi.

4. Ja piens sāk plūst agrāk, nospiediet pogu "Let-down" (Piena izdale)  ( 1-03), lai pārslēgtos uz izdales fāzi.



5. Iestatiet maksimālo ērto vakuumu (skatīt **6.5. nodaļu**).

→ Uz displeja redzamās joslas  parāda vakuuma līmeni. Jo vairāk joslu, jo spēcīgāks vakuums.

6. Turpiniet atsūkšanu, līdz sajūtāt, ka krūts ir labi atsūkta un pilnībā mīksta (Medela ieteiktais atsūkšanas laiks ir vismaz 15 minūtes).

7. Izslēdziet atsūcēju, nospiežot atsūcēja ieslēgšanas/izslēgšanas pogu  ( 1-01).

ī Informācija

• Nospiediet pogu "Let-down" (Piena izdale)  ( 1-03), lai nepieciešamības gadījumā atgrieztos no izdales fāzes uz stimulācijas fāzi. Ja piens nav sācis tecēt pēc divām secīgas stimulācijas fāzēm, mātei jāpaņem pārtraukums un jāmēģina vēlreiz pēc 15–30 minūtēm. Tāpat var mēģināt veikt krūts masāžu un tad lietot piena atsūcēju izdales fāzē.

IEVĒRĪBAI

• Pēc piena izdales vienmēr atvienojiet krūts piena atsūcēju Symphony no strāvas avota.

6. Piena atsūkšana (turpin.)

6.5 Iestatiet maksimālo ērto vakuumu

Iestatiet maksimālo ērto vakuumu, rotējot vakuuma pielāgošanas slēdzi ( 1-04).

1. Vispirms rotējiet to pa labi, lai palielinātu vakuumu, līdz rodas neliels diskomforts.
2. Tad rotējiet to pa kreisi, lai samazinātu vakuumu, līdz jūtaties pilnībā ērti.

6.6 Izdale vienā paņēmienā

Ī Informācija








Medela iesaka atsūkšanu no abām krūtīm vienlaikus.

- Piena atsūkšana no abām krūtīm vienlaikus ietaupa laiku un uzlabo uzturvielu saturu pienā. Piena izstrādi var pastiprināt un uzturēt ilgā laika posmā.
- Atsūcot pienu no vienas krūts, var izlaist **6.7. nodaļā** aprakstīto **7. darbību**.
- Netiniet caurules atsūkšanas laikā.

1. Izdalei sagatavojiet vienu pudeli un vienu atsūcēja komplektu.
2. Uzlieciet krūts piena atsūcējam tikai vienu Symphony vāciņu (skatīt **5.4. nodaļu**).
3. Lai veiktu atsūkšanu no abām krūtīm, veiciet **6.7. nodaļā** aprakstīto **3. darbību**.

6.7 Piena atsūkšana no abām krūtīm vienlaikus

Skatiet atlokāmās lapas  **1., 3. un 4. attēlu**.

1. Izdalei sagatavojiet divas pudeles un divus atsūcēja komplektus.
2. Uzlieciet krūts piena atsūcējam Symphony vāciņus (skatīt **5.4. nodaļu**) ( 3-07).
3. Uzlieciet savācējipiltuvi uz krūts tā, lai krūtsgals būtu pareizi centrēts tunelī ( 4-01).
4. Turiet piena savācējipiltuvi uz krūts ar īkšķi un rādītājpirkstu. Balstiet krūti ar plaukstu ( 4-01).
5. Ieslēdziet krūts piena atsūcēju, izmantojot pogu  ( 1-01).
6. Pēc tam izvēlieties programmu (skatīt **6.2., 6.3. un 6.4. nodaļu**).
7. Uzlieciet otras pudeles piena savācējipiltuvi uz otras krūts tā, lai krūtsgals tiktu pareizi ievietots caurules centrā ( 4-02).
8. Eksploatējiet atsūcēju atbilstoši atlasītajai programmai (skatīt **6.3. un 6.4. nodaļu**).
9. Kad atsūkšana ir pabeigta, novietojiet pudeles statīvā vai pudelju turētājā, lai pasargātu pudeles no apgāšanās ( 4-03).
10. Uzlieciet pudelēm vāciņus.

7. Krūts piena uzglabāšana un atkausēšana

Informāciju par krūts piena uzglabāšanu un atkausēšanu skatiet tīmekļa vietnē www.medela.com.

8. Problēmu novēršana un kļūdu kodi

Problēmu novēršana

Problēma	Risinājums
Ja nedarbojas motors	Pārbaudiet, vai pieejama elektrotīkla strāva/akumulators. Pārbaudiet, vai ierīce ir ieslēgta. Pārbaudiet, vai programmas karte karšu nodalījumā krūts piena atsūcēja aizmugurē ievietota pareizi.
Atsūkšanas jauda ir maza, vai atsūkšana nenotiek vispār	Atsūcēja komplekta salikšana jāveic saskaņā ar 5.3. nodaļā sniegtajiem norādījumiem. Pārbaudiet, vai visi savienojumi ar atsūcēja komplektu un atsūcēju ir nofiksēti. Atsūciet pienu saskaņā ar 6. nodaļā sniegtajiem norādījumiem. Pārļiecinieties, ka savācējplūve cieši piegulst krūtīj. Pārbaudiet, vai atsūcēja komplekta komponenti ir tīri un nav bojāti. Pārbaudiet, vai atsūcēja komplekts ir pareizi salikts saskaņā ar 5.3. nodaļā un 5.4. nodaļā sniegtajiem norādījumiem: <ul style="list-style-type: none">• Pārbaudiet, vai caurulītes gali ir cieši savienoti.• Netiniet un nelokiet caurulītes segmentus, veidojot šķidruma uzkrāšanos, atsūkšanas laikā.• Pirms atsūkšanas visām daļām jābūt pilnīgi sausām.
Ja rodas pārplūde	Ievietojiet atsūcēja komplektu pudeļu turētājā. Izslēdziet atsūcēju un atvienojiet strāvas vadu no kontaktklīdzdas. Ar mitru (ne slapju) drānu noslaukiet atsūcēju un membrānas zonu. Ja caurulītē ir piens, kondensāts vai redzamas paliekas: <ul style="list-style-type: none">• Vienreizlietojams atsūcēja komplekts: izmetiet atsūcēja komplektu un nomainiet to pret jaunu• Atkārtoti lietojams atsūcēja komplekts: izmetiet silikona caurulīti un nomainiet to pret jaunu. Apstrādājiet pārējās daļas saskaņā ar 4. nodaļā sniegtajiem norādījumiem. Kad daļas ir pilnīgi sausas, salieciet atpakaļ krūts piena atsūcēja un piederumu komplektu.

Kļūdu kodi

Turpmāk sniegtajā tabulā ir aprakstīti kļūdu kodi, kurus var parādīt norādot uz problēmu ar ierīci, to potenciālajiem cēloņiem un soļiem, kuri jāveic, lai novērstu problēmu.

Rādījums	Iespējamās problēmas	Darbības
Nederīga karte	Programmas karte nav Symphony karte Programma ir ievietota nepareizi Programmas karte ir bojāta un nestrādā	<ul style="list-style-type: none">• Pārbaudiet, vai tiek izmantota pareizā programmas karte• Pārļiecinieties, ka karte ir pareizi novietota• Nomainiet programmas karti
Nav kartes	Programmas karte nav ievietota Programmas karte nav pilnībā ievietota	<ul style="list-style-type: none">• Ievietojiet programmas karti• Iespiediet karti līdz galam
Zems akumulatora līmenis	Akumulators drīz jāuzlādē, tas pikstēs ik pa 20 sekundēm (atlikušas 15 minūtes atsūkšanas laika kopš indikācijas sākuma)	<ul style="list-style-type: none">• Pārbaudiet, vai strāvas vads ir iesprausts atsūcēja aizmugurē
Motora pārslodze	Motors ievēl pārāk daudz satūra	<ul style="list-style-type: none">• Ja tas notiek atkārtoti, sazinieties ar vietējo Medela pārstāvi
Kļūda	Potenciāla elektronikas vai pārnese vadības elementa kļūme	<ul style="list-style-type: none">• Ja tas notiek atkārtoti, sazinieties ar vietējo Medela pārstāvi
Strāvas kļūme	Potenciāla elektronikas vai pārnese strāvas padeves kļūme	<ul style="list-style-type: none">• Ja tas notiek atkārtoti, sazinieties ar vietējo Medela pārstāvi

9. Garantija, elektrodrošība un apkope

Garantija

Trīs gadu garantija no pirkuma dienas, izņemot atsūcēja komplektu un piederumus. Sešu mēnešu garantija akumulatoriem. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem vai netieši izraisītiem bojājumiem, ko radījuši nepareiza ekspluatācija, nepareiza lietošana vai neautorizēta personāla lietošana. Regulāras pārbaudes, apkopi un akumulatora maiņu var veikt vienīgi Medela pilnvarots personāls.

Elektrodrošība

Medela krūts piena atsūcēja Symphony tehnisko uzbūvi ir pārbaudījuši neatkarīgi testa institūti, saskaņā ar standartu EN/IEC 60601-1. Šādu apliecību kopijas var iegūt pēc pieprasījuma. Izmantotās konstrukcijas metodes dēļ Medela neparedz, ka izstrādājuma lietošanas laikā varētu rasties problēmas ar elektrodrošību — ja tas tiek izmantots pareizi un saskaņā ar paredzēto nolūku, kā arī šo lietošanas instrukciju, un ja ierīce tiek tehniski apkopta un labota pilnvarotos servisa centros. Nav noteiktu un rekomendētu elektrodrošības pārbaužu vai atkārtoti veicamu testu.

Ražotāja informācija ir nodrošināta saskaņā ar standartu EN/IEC 62353 “Medicīnas elektroierīces — atkārtots tests un tests pēc medicīnas elektroaprikojuma labošanas”.

Apkope

Izņemot **4. nodaļā** aprakstīto tīrīšanas procedūru(-ām) un akumulatora uzlādi atsūcējam ar opcijas akumulatoru, saskaņā ar **5. nodaļā** aprakstīto, papildu apkope nav nepieciešama. Izņemot **1. nodaļā** aprakstīto pārbaudes procedūru(-ām), kurā ietilpst vizuālas atsūcēja vai atsūcēja vada bojājumu pazīmes, atsūcēja nometšana zemē vai iemešana ūdenī, papildu pārbaudes nav nepieciešamas. Kā norādīts **1. nodaļā**, apkopi un remontu drīkst veikt vienīgi pilnvarots serviss (centrs) pilnā saskaņā ar Symphony tehniskās apkopes rokasgrāmatu, un izmantojot tajā norādītās Medela rezerves daļas. Apkopes rokasgrāmata, elektroshēmas un apraksti ir pieejami no Medela pēc pieprasījuma.

Medela uzskata, ka pēdējā ražošanas pārbaude aizstāj pārbaudi uz vietas pirms lietošanas uzsākšanas.

Ierīces kalpošanas laiks ir septiņi gadi, ieskaitot iekšējo akumulatoru kalpošanas laiku.

10. Likvidēšana

Elektriskā un elektroniskā aprīkojuma utilizācija

Krūts piena atsūcējs Symphony izgatavots no metāliem un plastmasas, un tas jāutilizē saskaņā ar Eiropas direktīvu 2011/65/ES un 2012/19/ES. Jāievēro arī vietējās pamatnostādnes. Maiņstrāvas un līdzstrāvas versijām elektroniskie komponenti un atkārtoti uzlādējamais akumulators jāutilizē atsevišķi saskaņā ar vietējo likumdošanu. Lūdzam utilizēt Symphony un tā piederumus saskaņā ar vietējām pamatnostādņēm par izstrādājumu utilizāciju.



Lietotāja informācija par elektriskā un elektroniskā aprīkojuma utilizāciju

Simbols nozīmē, ka elektroierīces un elektroniku nedrīkst utilizēt kopā ar nešķīrotiem sadzīves atkritumiem. Pareiza ierīces utilizēšana aizsargā un novērš iespējamo kaitējumu apkārtējai videi vai cilvēka veselībai. Lai uzzinātu vairāk par utilizēšanu, sazinieties ar ražotāju, vietējo aprūpes pakalpojumu sniedzēju vai aprūpes pakalpojumu nodrošinātāju. Šis simbols ir spēkā Eiropas Savienībā, Apvienotajā Karalistē un Šveicē. Lūdzam ievērot attiecīgos valsts elektrotehnikas un elektronikas utilizēšanas likumus un noteikumus.

11. Elektromagnētiskā saderība (EMS)

Krūts piena atsūcēja Symphony EMS pārbaudīta saskaņā ar standarta IEC60601-1-2 prasībām.

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Krūts piena atsūcēju Symphony nedrīkst izmantot blakus citām iekārtām vai kopā ar citām iekārtām. Ja elektriskais krūts piena atsūcējs Symphony jāizmanto blakus citam aprīkojumam vai kopā ar citu aprīkojumu, tas jāvēro, lai pārliecinātos par tā normālu darbību konfigurācijā, kādā tas tiks lietots.
- Bezvadu sakaru aprīkojums, piemēram, bezvadu mājas tīkla ierīces, mobilie tālruni, bezvadu telefoni un to bāzes stacijas, rācījas, var ietekmēt elektriskā krūts piena atsūcēja Symphony darbību, un tiem jāatrodas vismaz 30 cm attālumā no šīs iekārtas.
- Neizmantojiet citus piederumus, izņemot tos, kurus ražotājs norādījis vai pārdevis kā iekšējās rezerves detaļas, jo tas var palielināt izmešus vai mazināt Symphony ierīces noturību.

Tehnisko informāciju (tikai angļu valodā) skatiet pielikuma 13.1. nodaļā.

12. Tehniskās specifikācijas



Vakuums (apm.)
no -50 līdz -250 mmHg
no -7 līdz -33 kPa
no 35 līdz 120 cpm



no 100 līdz 240 V ~
50/60 Hz
0,5 A



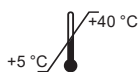
T 0,8 A, 250 V
(lēna pūšana)
5X20 mm L = zema atslēgtspēja



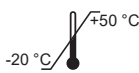
Automašīnas adapteris
12 V $\overline{\text{---}}$ / 1,2A
T 2,5A
(lēna pūšana)



2X6 V, 1200 mAh
Pb (svina skābe)
Yuasa NP 1,2-6



Lietošana



Transportēšana / uzglabāšana



Lietošana



Transportēšana / uzglabāšana



Ekspluatācija / transportēšana /
uzglabāšana



2,841kg 
2,241kg 

1. Svarbi saugos informacija

Pacientui / naudotojui / trečiajai šaliai Europos Sąjungoje ir šalyse, kuriose taikoma tokia pati reglamentavimo tvarka (Reglamentas 2017/745/ES dėl medicinos priemonių); jei naudojant šią priemonę arba dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie jį gamintojui ir (arba) jo įgaliotajam atstovui bei atitinkamai nacionalinei institucijai.



**Prieš naudodami šį gaminį, perskaitykite visą instrukciją.
Pasilikite šią instrukciją peržiūrai ateityje.**

Įspėjimai nurodo visus saugai svarbius nurodymus. Nesilaikant šių nurodymų galima susižaloti arba sugadinti gaminį.

Toliau išvardyti simboliai ir signaliniai žodžiai nurodo įspėjimų reikšmingumą.

ĮSPĖJIMAS

Galima sunkiai ar mirtinai susižaloti.

PERSPĖJIMAS

Galima nesunkiai susižaloti.

PASTABA

Galima materialinė žala
(nesusijusi su asmens sužalojimu).

i Informacija

Naudinga ar svarbi su sauga nesusijusi informacija.

ĮSPĖJIMAS

Kaip sumažinti elektros smūgio pavojų

- Pirmiausia prijunkite maitinimo laidą prie pientraukio, o tada į sieninį elektros lizdą.
- Prietaisą laikykite sausiai. Niekada nemerkite į vandenį ar kitus skysčius.
- Nepurškite ir nepilkite skysčio tiesiai ant pientraukio (prietaiso).
- Nestatykite ir nelaikykite gaminio vietose, nuo kurių jis gali nukristi ar būti nustumtas į vonią ar kriauklę.
- Nenaudokite pientraukio maudydamiesi vonioje ar duše.
- Nelieskite į vandenį įkritusių elektrinių prietaisų. Nedelsdami ištraukite prietaiso kištuką iš elektros lizdo.

Kaip išvengti gaisro, elektros smūgio ar sunkių nudegimų

- Pientraukis „Symphony“ nėra atsparus karščiu: laikykite atokiau nuo radiatorių ir atviros liepsnos.
- Saugokite pientraukį (prietaisą) nuo tiesioginių saulės spindulių.
- Nenaudokite pientraukio „Symphony“ ten, kur naudojami aerozoliniai (purškiamieji) produktai arba kur vartojamas deguonis.
- Nenaudokite prietaiso esant degiam anestetikų mišiniui su oru arba su deguonimi ar azoto oksidu.
- Motinos pieno neatšildykite ir nešildykite mikrobangų krosnelėje ar puode su verdančiu vandeniu. Šildant mikrobangų krosnelėje, piene susidaro karštų vietų, dėl kurių gali stipriai nudegti kūdikio burnytė. Šildant mikrobangų krosnelėje taip pat gali pasikeisti motinos pieno sudėtis.
- Naudokite tik kartu su pientraukiu „Symphony“ pristatytą maitinimo laidą.
- Niekada nenaudokite elektrinio prietaiso, jei jo maitinimo laidas yra pažeistas, jeigu jis tinkamai neveikia, jeigu jis buvo numestas, sugadintas ar įkritęs į vandenį.
- Prieš naudodami visada apžiūrėkite maitinimo laido gyslas, ar jos nėra pažeistos arba neapsaugotos. Aptikę pažeidimų nedelsdami nustokite naudoti maitinimo laidą. Kreipkitės į vietinį „Medela“ atstovą.

1. Svarbi saugos informacija (tęsinys)

ĮSPĖJIMAS

- Niekada nepalikite į maitinimo tinklą įjungto pientraukio „Symphony“ neprižiūrimo.
- Nuo maitinimo įtampos atjungiamas tik maitinimo laidą ištraukiant iš sieninio elektros lizdo.
- Pientraukį (prietaisą) padėkite taip, kad būtų lengva atjungti maitinimo laidą iš sieninio lizdo.
- Maitinimo laidą laikykite toliau nuo įkaitusių paviršių.

Kaip išvengti pavojaus sveikatai ir sumažinti pavojų susižeisti

- Kilus problemų ar atsiradus skausmui, kreipkitės į laktacijos konsultantą arba žindymo specialistą.
- Niekada nenaudokite pientraukio nėštumo metu, nebent taip nurodė ir (arba) patarė gydytojas, nes pieno nutraukimas gali paskatinti gimdymą.
- Jei motina yra infekuota hepatito B, hepatito C ar žmogaus imunodeficitu virusu (ŽIV), pieno nusitraukimas nesumažins arba nepašalins pavojaus, kad virusas gali būti perduotas kūdikiui per motinos pieną.
- Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite visas pientraukio „Symphony“ sudedamąsias dalis ir visas jo rinkinio (-ių) dalis.
- Niekada nenaudokite pažeisto prietaiso, komponentų ar dalių.
- Niekada nenaudokite prietaiso, komponentų ar dalių, jei ant jų matomas purvas, pelėsis ar kitoks užterštumas.
- Pakeiskite apipelėjusias, sugadintas ar nusidėvėjusias dalis.
- Pientraukio „Symphony“ (prietaiso) viduje nėra naudotojo prižiūrėtinų dalių. Remontuoti gali tik įgaliotoji techninės priežiūros paslaugų įmonė. Nemėginkite remontuoti pientraukio ar jo dalių patys.
- Pientraukį „Symphony“ naudokite tik pagal šioje naudojimo instrukcijoje nurodytą paskirtį.
- Naudokite tik originalius „Medela“ priedus.
- Nemodifikuokite jokių pientraukio ar jo rinkinio dalių.
- Nenaudokite pientraukio „Symphony“ valdydamos motorinę transporto priemonę.
- Nutraukdamos pieną nevairuokite automobilio.
- Niekada nieko nemeskite ir nekiškite į aną ar vamzdelį.
- Nenaudokite lauke.
- Jei naudojant pientraukį „Symphony“ šalia yra vaiky, juos būtina prižiūrėti.
- Nešiojamieji ir mobilieji radijo ryšio prietaisai gali trikdyti pientraukio „Symphony“ veikimą.
- Naudojant pientraukį „Symphony“ būtina imtis specialių atsargumo priemonių dėl EMS (elektromagnetinio suderinamumo). Įrenkite ir paleiskite pagal šioje naudojimo instrukcijoje pateiktą EMS informaciją.

1. Svarbi saugos informacija (tęsinys)

PERSPĖJIMAS

Kaip išvengti užteršimo pavojaus

- Prieš liesdami pientraukį, jo rinkinio (-ų) dalis ir krūtis, kruopščiai nusiplaukite rankas muilu ir vandeniu. Stenkitės neliesti talpyklų ir dangtelių iš vidinės pusės.
- Nenaudokite pientraukio „Symphony“ miegodamos ar pernelyg apsnūdusios.
- Plaukite tik geriamuoju arba į butelius išpilstytu vandeniu.
- Nelaikykite šlapių arba drėgnų dalių, nes gali atsirasti pelėsis.

Kaip išvengti pavojaus sveikatai ir sumažinti pavojų susižeisti

- Nutraukdamas pieną laikykite pientraukį stačiai.
- Per stipriai prispaudus gaubtelius prie krūtų, gali sutrikti pieno tekėjimas.
- Netraukite pieno, jei per stiprus vakuumas arba jei jaučiate diskomfortą (skausmą). Dėl skausmo ir galimos krūties ir spenelio traumos gali sumažėti pieno gamyba.
- Nutraukdamas pieną nebandykite nuimti krūties gaubtelio nuo krūties. Išjunkite pientraukį, jkiškite pirštą tarp krūties ir krūties gaubtelio ir panaikinkite vakuumą, tada nuimkite krūties gaubtelį nuo krūties.
- Jei pieną traukti nepatogu ar skausminga, išjunkite prietaisą, jkiškite pirštą tarp krūties ir krūties gaubtelio ir panaikinkite vakuumą, tada nuimkite krūties gaubtelį nuo krūties.
- Netrumpinkite vamzdelio tarp krūties gaubtelio ir pientraukio.
- Valydami pientraukį, jo sudedamąsias ar rinkinio dalis nenaudokite šveičiamųjų plovimo skysčių ir (arba) ploviklių.
- Niekada nekiškite pientraukio (prietaiso) į vandenį ir nedėkite į sterilizatorių, nes jis gali sugesti visam laikui.
- Nenaudokite „Medela“ pientraukio „Symphony“ rinkinių su nesuderinamais pientraukiais.
- Nenaudokite „Medela“ pientraukio „Symphony“ rinkinių jokiais kitais tikslais, kaip tik motinos pienui nutraukti.

PASTABA

- Atšaldyti plastikiniai buteliukai ir jų dalys tampa trapūs ir nukritę gali sutrūkti.
- Jei su buteliukais ir jų dalimis elgsitės neatsargiai – numesite ant žemės, sutrenksite arba labai stipriai prisuksite dangtelį – galite juos sugadinti.
- Su buteliukais ir jų dalimis elkitės atsargiai.
- Nenaudokite motinos pieno, jeigu buteliukai arba jų dalys sugadinti.

1. Svarbi saugos informacija	115
2. Numatyta paskirtis, indikacijos ir kontraindikacijos	119
3. Gaminio aprašymas	119
3.1 Ligoninės klasės pientraukis „Symphony“ su priedais	119
3.2 Ligoninės klasės pientraukis „Symphony“. Gaminio dalys	120
3.3 Daugkartinio naudojimo pientraukio rinkinys ir vienkartinis pientraukio rinkinys. Gaminio dalys (besiliečiančios dalys)	120
4. Valymas	121
5. Pasiruošimas nutraukti	122
5.1 Programų kortelės įrengimas. Kortelės ir laido apsaugos įrengimas (pasirinktinai)	122
5.2 Valdymas įjungus į elektros tinklą	123
5.3 Pientraukio „Symphony“ rinkinio surinkimas	123
5.4 Pientraukio rinkinio prijungimas prie pientraukio korpuso	123
6. Pieno ištraukimas	124
6.1 Tinkamo krūties gaubtelio dydžio parinkimas	124
6.2 Tinkamos programos parinkimas	124
6.3 Valdymas. Programa INITIATE	124
6.4 Valdymas. Programa MAINTAIN	125
6.5 Maksimaliai komfortiško vakuumo nustatymas	126
6.6 Pieno ištraukimas iš vienos krūties	126
6.7 Pieno ištraukimas iš abiejų krūtų	126
7. Motinos pieno laikymas ir atšildymas	126
8. Trikčių šalinimas ir klaidų kodai	127
9. Garantija, elektros sauga ir techninė priežiūra	128
10. Utilizavimas	128
11. Elektromagnetinis suderinamumas (EMS)	129
12. Techninė specifikacija	129
13. Appendix	130
14. Meaning of symbols	135

2. Numatyta paskirtis, indikacijos ir kontraindikacijos

Numatyta paskirtis

„Symphony“ – tai elektrinis pientraukis, skirtas žindančioms moterims pienui nusitraukti ir surinkti.

Naudojimo indikacijos

Pientraukis „Symphony“ yra skirtas žindančioms moterims pienui iš krūtų nusitraukti ir surinkti. Jis taip pat yra skirtas skatinti motinos pieno atsiradimą, jo susidarymą ir palaikymą, kad juo būtų galima aprūpinti kūdikius, kurie negali tiesiogiai žįsti arba jų negalima veiksmingai maitinti krūtimi (pvz., dėl nesugebėjimo apžioti spenelio, kai yra plokšti ar įdubę speneliai, gimę su vilko gomuriu arba neišnešioti kūdikiai). Pientraukiu pienas ištraukiamas iš krūties (-ų), kad būtų palengvinti pritvinkusios krūties ir laktostazės simptomai bei palaikomas skaudančių ar suskilinėjusių spenelių ir mastito gijimo procesas.

Kontraindikacijos

Nėra žinomų pientraukio „Symphony“ naudojimo kontraindikacijų.

3. Gaminio aprašymas

3.1 Ligoninės klasės pientraukis „Symphony“ su priedais

„Medela“ ligoninės klasės pientraukis „Symphony“ yra kelių naudotojų pientraukis su moksliniais tyrimais pagrįstomis nutraukimo programomis, specialiai sukurtomis anksčiau laiko ir laiku gimusių kūdikių motinoms, kad jos pradėtų, didintų ir išlaikytų tinkamą pieno gamybą.

Pientraukis „Symphony“ pateikiamas su programų kortele „Symphony PLUS“, kurioje yra dvi pieno nutraukimo programos.



Programa INITIATE su „Medela“ pradėjimo technologija

Programa INITIATE atkartoja nereguliarių ir spartesnių laiku gimusio kūdikio žindymą su pauzėmis pirmosiomis laktacijos dienomis. Ši programa skirta naudoti per pirmąsias kelias dienas po gimdymo prieš tai, kai suaktyvinamas pieno išsiskyrimas, taip siekiant nuo pientraukio priklausomoms motinoms pradėti pieno gamybą.



Programa MAINTAIN su „Medela“ 2 fazių pieno nutraukimo technologija

Programa MAINTAIN atkartoja laiku gimusio kūdikio žindymą nusistovėjus laktacijai. Ši programa skirta pieno gamybai optimizuoti, kai suaktyvinamas pieno išsiskyrimas, siekiant padėti motinoms didinti ir išlaikyti laktaciją.

Reikalingi priedai

Pientraukį „Symphony“ naudokite tik su „Medela“ pientraukio rinkiniais ir pieno buteliukais. Galima rinktis vienkartinius arba daugkartinio naudojimo pientraukio rinkinius ir buteliukus.

3. Gaminio aprašymas (tęsinys)

Vienkartiniai „Medela“ gaminiai skirti naudoti vieną kartą arba vieną dieną ligoninėse; prieš naudojant pirmą kartą, jų nereikia valyti.

Galimi daugkartinio naudojimo gaminiai

- „Symphony Hospital Multibox“ (25 daugkartinio naudojimo pientraukio rinkiniai, S arba M dydžio)

Galimi vienkartinio naudojimo gaminiai

- Sterilus vienkartinis „Symphony“ pientraukio rinkinys (M, L arba XL dydžio)
- Paruoštas naudoti vienadienis „Symphony“ pientraukio rinkinys (M, L arba XL dydžio)
- Priešpienio indas (35 ml)
- Sterilus vienkartinis buteliukas (80 ml arba 150 ml)
- Paruoštas naudoti vienkartinis buteliukas (80 ml, 150 ml arba 250 ml)

Pasirinktiniai priedai ir kiti kartu naudotini gaminiai

Nešiojamasis stovas pientraukiui, kietas dėklas pientraukiui (prietaisui), kortelė ir laido apsauga.

Gaminiai gali būti prieinami ne visose šalyse. Daugiau informacijos apie „Medela“ gaminius rasite svetainėje www.medela.com – naudokite vietos paieškos funkciją.

3.2 Liginės klasės pientraukis „Symphony“. Gaminio dalys

Žr.  1 pav. atlenktuose puslapiuose.

Pientraukis

- 1-01 Įjungimo / išjungimo mygtukas
- 1-02 LCD ekranas
- 1-03 Nutraukimo mygtukas
- 1-04 Vakuumo reguliavimo rankenėlė
- 1-05 Pientraukis (prietaisas)
- 1-06 Buteliuko laikiklis
- 1-07 Kortelė ir laido apsauga
- 1-08 Automobilio jungiamojo laido lizdas
- 1-09 Maitinimo laidas
- 1-10 Programų kortelė „Symphony PLUS“

3.3 Daugkartinio naudojimo pientraukio rinkinys ir vienkartinis pientraukio rinkinys. Gaminio dalys (besiliečiančios dalys)

Žr.  2 pav. atlenktuose puslapiuose.

Daugkartinio naudojimo pientraukio rinkinys

- 2-01 Krūties gaubtelis
- 2-02 Jungtis ir jungties dangtelis

3. Gaminio aprašymas (tęsinys)

- 2-03 Motinos pieno buteliukas (150 ml)
- 2-04 Daugiafunkcis dangtelis
- 2-05 Membrana
- 2-06 Vamzdelis
- 2-07 „Symphony“ dangtelis

Vienkartinio naudojimo pientraukio rinkinys

- 2-08 Krūties gaubtelis
- 2-09 Vamzdelis ir „Symphony“ dangtelis
- 2-10 Jungtis su dangteliu
- 2-11 Membrana
- 2-12 Vienkartinis buteliukas

Į Informacija

Visi paveikslėliai yra tik iliustracijos. Tikrasis gaminys gali skirtis, nes buvo patobulintas. Gaminio aprašymas ir nurodymai, kaip jį naudoti, pateikiami naudojimo instrukcijoje, pridedamoje prie „Symphony“ pientraukio rinkinių.

4. Valymas

⚠ PERSPĖJIMAS

- Prieš valydami pientraukį, atjunkite jį nuo elektros lizdo.
- Šios rekomendacijos nepakeičia oficialių ligoninės procedūrų (gali būti skirtingos). Laikykitės ligoninėje taikomų taisyklių, kaip valyti bendrojo naudojimo įrangą.
- Jei nacionaliniai valymo ir dezinfekavimo reikalavimai nesutampa su „Medela“ rekomendacijomis, jie turi viršenybę.
- Medicinos priemonių paviršių dezinfekavimo priemonės mechaniškai nepažeis pientraukio „Symphony“.
- Laikykitės paviršių dezinfekavimo priemonės tiekėjo pateiktų nurodymų.
- Suteikite operatoriems asmenines apsaugos priemones pagal tiekėjo nurodymus ir saugos duomenų lapus.
- Kad patikrintumėte, ar medicinos priemonių paviršių dezinfekavimo priemonės yra tinkamos, peržiūrėkite tiekėjo pateikiamą informaciją ir (arba) atlikite fizinį bandymą.

4. Valymas (tęsinys)

Pientraukis. Valymas ir dezinfekavimas

Valykite ir dezinfekuokite pientraukį, kai reikia.

1. Valykite pientraukio korpusą švaria drėgna (ne šlapia) šluoste. Galima naudoti geriamąjį vandenį ir bazinį indų arba nešveičiamąjį ploviklį.
2. Dezinfekuokite pientraukio korpusą švaria drėgna (ne šlapia) šluoste, įmirkyta medicinos priemonių paviršiams dezinfekuoti skirta priemone. „Medela“ rekomenduoja naudoti alkoholio pagrindu pagamintą paviršių dezinfekavimo priemonę.

Pientraukio rinkinių valymas

Gaminio aprašymas ir nurodymai, kaip jį naudoti, pateikiami naudojimo instrukcijoje, pridedamoje prie „Symphony“ pientraukio rinkinių.

5. Pasiruošimas nutraukti

Žr.  3 pav. atlenktuose puslapiuose.

ĮSPĖJIMAS

- Naudokite tik kartu su pientraukiu „Symphony“ pristatytą maitinimo laidą.
- Įsitikinkite, kad maitinimo laido įtampa atitinka maitinimo šaltinio įtampą.

Informacija

Pasirinktinai pientraukiui su akumuliatoriumi


- Gavus prietaisą, įmontuotą akumuliatorių reikia įkrauti 12 valandų.
- Prietaisą galima naudoti įkrovimo metu.
- Jei pientraukis ilgai bus nenaudojamas, įkraukite akumuliatorių kas du mėnesius (kiekvieną kartą po 12 valandų).
- Optimali akumuliatoriaus eksploatavimo trukmė užtikrinama, jei jis nėra nuolat iškraunamas iki galo arba įkraunamas, kai pientraukis nenaudojamas.

Nutraukimo trukmė (visiškai įkrautas akumuliatorius): apie 60 minučių

Įkrovimo trukmė (iki visiško įkrovimo): 12 valandų




5.1 Programų kortelės įrengimas. Kortelės ir laido apsaugos įrengimas (pasirinktinai)

Programų kortelės įrengimas


1. Programų kortelę reikia įstatyti į kortelės skyrių pientraukio nugarėlėje ( 3-01).
- Daugiau informacijos apie programų kortelės naudojimą ir atitinkamos programos pasirinkimą pateikiama **poskyryje 6.2**

5. Pasiruošimas nutraukti (tęsinys)

Kortelės ir laido apsaugos įrengimas (pasirinktinai)

1. Įstatykite laido kilpą į kortelės ir laido apsaugą ir užkabinkite ant kaišio ( 3-02).
→ Įsitikinkite, kad maitinimo laidas yra pakankamo ilgio, kad jį būtų galima įstatyti į galinėje pientraukio pusėje esantį maitinimo lizdą.
2. Stumkite kortelės ir laido apsaugą per kreipiamąjį bėgelį galinėje pusėje, kol sustos, ir tvirtai prisukite varžtą ( 3-03).
3. Norėdami nuimti, atsukite kortelės ir laido apsaugos varžtą ir išstumkite jas iš kreipiamojo bėgelio ( 3-04).

5.2 Valdymas įjungus į elektros tinklą

1. Įstatykite maitinimo laidą į galinėje pientraukio pusėje esantį maitinimo lizdą ( 3-05). Įjunkite maitinimo laidą į elektros lizdą.

5.3 Pientraukio „Symphony“ rinkinio surinkimas




PERSPĖJIMAS

- Prieš liedsdami krūtį, švary pientraukį ir švarias jo rinkinio dalis, kruopščiai (bent vieną minutę) nusiplaukite rankas muilu ir vandeniu.
- Nusausinkite rankas švari medžiaginiu arba vienkartinium popieriniu rankšluosčiu.

PASTABA

- Naudokite tik originalius „Medela“ priedus.
- Pientraukio rinkinio aprašymas ir nurodymai, kaip jį naudoti, pateikiami naudojimo instrukcijoje, pridedamoje prie „Symphony“ pientraukio rinkinio.

5.4 Pientraukio rinkinio prijungimas prie pientraukio korpuso

1. Atidarykite pientraukio „Symphony“ dangtelį: paspauskite jo viršuje esantį ovalų mygtuką ir pakelkite rankenėlę ( 3-06).
2. Tvirtai uždėkite „Symphony“ dangtelį ant pientraukio membranos, kad būtų sandaru.
→ Įsitikinkite, kad „Symphony“ dangtelis užsifiksavo ir yra lygiai su paviršiumi ( 3-07).
3. Įstatykite vamzdelio jungtį pientraukio korpuse esančios išėmos viduryje ( 3-07).

! Informacija

Nusitraukdamos pieną, visada uždarykite dangtelį. Dangtelis laiko membranos dangtelį nuspaustą žemyn, kad būtų išvengta vakuomo praradimo, galinčio įvykti membranos dangteliui nukritus.

4. Uždarykite dangtelį ( 3-08).

6. Pieno ištraukimas

6.1 Tinkamo krūties gaubtelio dydžio parinkimas

Būtinai naudokite tinkamo dydžio krūties gaubtelį. Jis yra esminis veiksmingo nusitraukimo elementas, padedantis optimizuoti pieno tekėjimą. Daugiau informacijos apie krūties gaubtelio dydžio parinkimą ir kitus galimus dydžius rasite interneto svetainėje www.medela.com/fittingguide.

6.2 Tinkamos programos parinkimas

Pientraukyje „Symphony“ įrengta programų kortelė „Symphony PLUS“, kurioje yra dvi pieno nutraukimo programos. Programos INITIATE tikslas – paskatinti pieno gamybą. Programa MAINTAIN skirta pieno gamybai didinti ir palaikyti.

Iki tol, kol suaktyvinamas pieno išsiskyrimas (tekėjimas), arba ne ilgiau kaip 5 dienas:

Naudokite programą INITIATE nuo gimdymo iki pieno išsiskyrimo suaktyvinimo, kaip nurodyta:

- **Kai vieno pieno nutraukimo metu iš abiejų krūčių nutraukiama 20 ml ar daugiau pieno.**

ARBA

- Fiziologiniais rodikliais, pvz., **krūties pilnumu**.

Jei po penkių dienų pieno išsiskyrimo aktyvavimas neįvyko, perjunkite į programą MAINTAIN.

Kai suaktyvinamas pieno išsiskyrimas (tekėjimas) arba nuo 6 dienos:

Kai suaktyvinamas pieno išsiskyrimas, programą MAINTAIN naudokite taip:

- **Kai vieno pieno nutraukimo metu iš abiejų krūčių nutraukiama 20 ml ar daugiau pieno.**

ARBA

- Fiziologiniais rodikliais, pvz., **krūties pilnumu**.

ARBA






- Nuo 6 dienos, priklausomai nuo to, kas įvyksta anksčiau.

6.3 Valdymas. Programa INITIATE

PERSPĖJIMAS

- Prieš liesdami krūtį, švary pientraukį ir švarias jo rinkinio dalis, kruopščiai (bent vieną minutę) nusiplaukite rankas muilu ir vandeniu. Nusausinkite rankas švariu medžiaginiu arba vienkartinio popieriniu rankšluosčiu.

Žr.  1 pav. atlenktuose puslapiuose.

1. Įjunkite pientraukį paspausdami įjungimo / išjungimo mygtuką  ( 1-01).
→ Ekrane rodomas tekstas „INITIATE press “ (INITIATE paspauskite).
2. Per dešimt sekundžių paspauskite nutraukimo mygtuką  ( 1-03).
→ Ekrane rodomas tekstas pasikeis į „INITIATE running“ (INITIATE paleista).

6. Pieno ištraukimas (tęsinys)

3. Nustatykite maksimaliai komfortišką vakuumą (žr. **poskyrį 6.5**).
→ Taškai ●●●● ekrane nurodo vakuumo lygį. Kuo daugiau taškų, tuo didesnis vakuumas.
4. Programa INITIATE automatiškai veikia 15 minučių su stimuliacija, pieno ištraukimo ir pristabdymo fazėmis.
→ Apie programos pabaigą pranešama garsiniu signalu. Ekrane rodomas užrašas „Program complete“ (programa baigta). Pientraukis išsijungia automatiškai. Svarbu, kad būtų įvykdyta visa programa INITIATE.

PASTABA

- Baigę pieno ištraukimo procedūrą, visuomet atjunkite pientraukį „Symphony“ nuo elektros šaltinio.

6.4 Valdymas. Programa MAINTAIN




⚠ PERSPĖJIMAS

- Prieš liesdami krūtį, švari pientraukį ir švarias jo rinkinio dalis, kruopščiai (bent vieną minutę) nusiplaukite rankas muilu ir vandeniu. Nusausinkite rankas švari medžiaginiu arba vienkartinio popieriniu rankšluosčiu.


ℹ Informacija

- Jei pientraukis „Symphony“ veikia 30 minučių neatliekant jokių veiksmų (pvz., nereguliuojant vakuumo), jis automatiškai išsijungs.

Žr. 📖 1 pav. atlenktuose puslapiuose.

1. Įjunkite pientraukį paspausdami įjungimo / išjungimo mygtuką  (📖 1-01).
→ Paspaudus įjungimo / išjungimo mygtuką, programa MAINTAIN automatiškai prasidės nuo stimuliacijos fazės.
2. Nustatykite maksimaliai komfortišką vakuumą (žr. **poskyrį 6.5**).
→ Lašeliai 💧💧💧 ekrane nurodo vakuumo lygį. Kuo daugiau lašelių, tuo didesnis vakuumas.
3. Po dviejų minučių pientraukis automatiškai persijungs į ištraukimo fazę.
4. Jei pienas pradeda tekėti anksčiau, paspauskite nutraukimo mygtuką  (📖 1-03) ir įjunkite ištraukimo fazę.
5. Nustatykite maksimaliai komfortišką vakuumą (žr. **poskyrį 6.5**).
→ Juostelės ■■■■■■ ekrane nurodo vakuumo lygį. Kuo daugiau juostelių, tuo didesnis vakuumas.
6. Toliau nutraukite pieng, kol krūtis bus gerai ištuštinta ir minkšta („Medela“ rekomenduoja pieng nutraukti bent 15 minučių).
7. Išjunkite pientraukį paspausdami įjungimo / išjungimo mygtuką  (📖 1-01).

ℹ Informacija

- Paspauskite nutraukimo mygtuką  (📖 1-03), kad prireikus grįžtumėte iš ištraukimo fazės į stimuliacijos fazę. Jei po dviejų iš eilės stimuliacijos fazių pienas nepradeda tekėti, motina turėtų padaryti pertrauką ir bandyti vėl po 15–30 minučių. Taip pat ji gali pabandyti atlikti krūtų masažą, o tada nusitraukti pieng naudodama ištraukimo fazę.

PASTABA

- Baigę pieno ištraukimo procedūrą, visuomet atjunkite pientraukį „Symphony“ nuo elektros šaltinio.

6. Pieno ištraukimas (tęsinys)

6.5 Maksimaliai komfortiško vakuumo nustatymas

Sukdami vakuumo reguliavimo rankenėlę, nustatykite maksimaliai komfortišką vakuumą (☑ 1-04).

1. Pirmiausia sukite į dešinę, kad padidintumėte vakuumą, kol pasijus nedidelis diskomfortas.
2. Tada sukite į kairę, kad sumažintumėte vakuumą, kol diskomfortas nebus juntamas.

6.6 Pieno ištraukimas iš vienos krūties

Į Informacija

„Medela“ rekomenduoja nusitraukti pieną iš abiejų krūčių.

- Nutraukiant iš abiejų krūčių taupomas laikas ir gaunamas didesnio maistingumo pienas. Taip pat gali padidėti ir ilgainiui būti išlaikyta pieno gamyba.
- Nutraukiant pieną iš vienos krūties, galima praleisti **7** iš **poskyryje 6.7** nurodytą veiksmą.
- Ištraukdami pieną nesulenkite vamzdelio.

1. Paruoškite vieną buteliuką ir pientraukio komplektą pienui ištraukti.
2. Uždėkite ant pientraukio tik vieną „Symphony“ dangtelį (žr. **5.4 poskyrij**).
3. Norėdami nutraukti pieną iš abiejų krūčių, tęskite, kaip aprašyta **poskyryje 6.7 3 veiksmas**.

6.7 Pieno ištraukimas iš abiejų krūčių

Žr. ☑1, 3 ir 4 pav. atlenktuose puslapiuose.

1. Paruoškite du buteliukus ir pientraukio rinkinius pienui ištraukti.
2. Uždėkite dangtelius ant pientraukio „Symphony“ (žr. **poskyrij 5.4**) (☑ 3-07).
3. Uždėkite krūties gaubtelį ant krūties taip, kad spenelis atsidurtų pačiame angos viduryje (☑ 4-01).
4. Nykščiu ir smiliumi laikykite krūties gaubtelį prispaustą prie krūties. Krūtį prilaikykite delnu (☑ 4-01).
5. Įjunkite pientraukį paspausdami ☺ (☑ 1-01).
6. Tada pasirinkite programą (žr. **sposkyrius 6.2, 6.3 ir 6.4**).
7. Ant kitos krūties uždėkite antro buteliuko krūties gaubtelį taip, kad spenelis atsidurtų pačiame angos viduryje (☑ 4-02).
8. Pientraukį valdykite, kaip reikia pagal pasirinktą programą (žr. **poskyrius 6.3 ir 6.4**).
9. Kai pieno ištraukimo procedūra bus baigta, įstatykite buteliukus į stovą ar buteliukų laikiklį, kad neapvirstų (☑ 4-03).
10. Užsukite buteliukų dangtelius.

7. Motinos pieno laikymas ir atšildymas

Rekomendacijos, kaip laikyti ir atšildyti motinos pieną, pateikiamos www.medela.com.

8. Trikčių šalinimas ir klaidų kodai

Trikčių šalinimas

Triktis	Sprendimas
Neveikia variklis	Patikrinkite, ar yra maitinimo šaltinis / akumulatorius. Patikrinkite, ar prietaisas įjungtas. Patikrinkite, ar programų kortelė tinkamai įstatyta į kortelės skyrių, esantį galinėje pientraukio pusėje.
Pienas nutraukiamas silpnai arba visai nenutraukiamas	Pientraukio rinkinį sumontuokite vadovaudamiesi poskiryje 5.3 pateikiamais nurodymais. Patikrinkite, ar visos pientraukio ir jo rinkinio jungtys yra tvirtai priveržtos. Pieną ištraukite, kaip nurodyta skyriuje 6 . Įsitinkite, kad krūties gaubtelis visiškai ir sandariai apgaubia visą krūtį. Patikrinkite, ar pientraukio rinkinio sudedamosios dalys švarios ir nepažeistos. Patikrinkite, ar pientraukis tinkamai surinktas, kaip nurodyta 5.3 ir 5.4 poskiryuose : <ul style="list-style-type: none">patikrinkite, ar vamzdelio galai tvirtai prijungti;nutraukdami pieną nesulenkite ir neprispauskite vamzdelio;prieš nutraukiant pieną būtina visiškai nusausinti visas sudedamąsias dalis.
Perpildymo atveju	Įstatykite pientraukio rinkinį į buteliuko laikiklį. Išjunkite pientraukį ir ištraukite maitinimo laidą iš elektros lizdo. Pientraukį ir membranos sritį nuvalykite drėgna (ne šlapia) šluoste. Jei vamzdelyje yra pieno, kondensato ar matomų likučių: <ul style="list-style-type: none">jei pientraukio rinkinys vienkartinis, išmeskite jį ir pakeiskite nauju;jei pientraukio rinkinys daugkartinio naudojimo, išmeskite silikoninį vamzdelį ir pakeiskite nauju. Apdorokite likusias dalis pagal 4 poskyrį . Kai sudedamosios dalys visiškai išdžius, vėl surinkite pientraukį ir priedų rinkinį.

Klaidų kodai

Toliau pateikiamoje lentelėje aprašomi klaidų kodai, kurie ekrane gali būti rodomi ekrane ir kurie nurodo prietaiso triktį, galimas jos priežastis ir veiksmus jai pašalinti.

Rodiny	Galimos triktys	Veiksmai
„Invalid card“ (netinkama kortelė)	Programų kortelė nėra „Symphony“ kortelė. Netinkamai įstatyta programa. Programos kortelė sugadinta ir neveikia.	<ul style="list-style-type: none">Patikrinkite, ar naudojama tinkama programų kortelė.Įsitinkite, kad kortelė įstatyta tinkamai.Pakeiskite programų kortelę.
„No card“ (nėra kortelės)	Neįstatyta programų kortelė. Ne iki galo įstatyta programų kortelė.	<ul style="list-style-type: none">Įstatykite programų kortelę.Įstumkite kortelę iki pat galo.
„Battery low“ (maža akumulatoriaus įkrova)	Akumuliatorių netrukus reikės įkrauti, kas 20 sekundžių pasigirsta pyptelėjimas (pasirodžius indikatoriumi lieka 15 minučių nusitraukimo laiko).	<ul style="list-style-type: none">Įsitinkite, kad maitinimo laidas prijungtas prie pientraukio galinėje pusėje.
„Motor overload“ (variklio perkrova)	Variklis vartoja per daug srovės.	<ul style="list-style-type: none">Jei tai kartojasi, kreipkitės į „Medela“ vietos atstovą.
„Error“ (klaida)	Galimas pavarų valdymo elektronikos gedimas.	<ul style="list-style-type: none">Jei tai kartojasi, kreipkitės į „Medela“ vietos atstovą.
„Power fault“ (maitinimo gedimas)	Galimas maitinimo šaltinio elektronikos gedimas.	<ul style="list-style-type: none">Jei tai kartojasi, kreipkitės į „Medela“ vietos atstovą.

9. Garantija, elektros sauga ir techninė priežiūra

Garantija

Prietaisui, neįskaitant pientraukio rinkinio ir priedų, suteikiama trejų metų garantija. Akumulatoriams suteikiama šešių mėnesių garantija. Gamintojas neatsako už jokių nuostolių ar pasekminę žalą, atsiradusią dėl netinkamo valdymo, netinkamo naudojimo ar neįgaliotųjų asmenų naudojimo. Įprastines patikras, techninės priežiūros ir akumulatoriaus keitimo darbus gali atlikti tik „Medela“ įgaliotieji darbuotojai.

Elektros sauga

Nepriklausomi bandymų institutai patvirtino, kad „Medela“ pientraukio „Symphony“ inžineriniai sprendimai atitinka EN/IEC 60601-1 standartą. Sertifikatų kopijas galima gauti paprašius. Dėl naudojamo konstrukcijos būdo „Medela“ nemano, kad gaminio eksploataavimo laikotarpiu gali būti pažeista jo elektros sauga, jei jis bus tinkamai naudojamas pagal paskirtį ir šią naudojimo instrukciją ir bus prižiūrimas ir remontuojamas įgaliotajame techninės priežiūros centre. Nėra nustatytų ar rekomenduojamų atlikti elektros saugos patikrų ar pakartotinių bandymų.

Gamintojo informacija pateikta pagal standartą EN/IEC 62353 „Elektrinė medicinos įranga. Elektrinės medicinos įrangos kartotinis bandymas ir bandymas po taisyso“.

Techninė priežiūra

Be **4 skyriuje** aprašytos (-ų) valymo procedūros (-ų) ir pientraukių su papildomais akumulatoriais akumuliatorių įkrovimo, kaip aprašyta **5 skyriuje**, daugiau priežiūros darbų atlikti nereikia. Be **1 skyriuje** aprašytų patikros procedūrų, pavyzdžiui, ar nėra matomų pientraukio ar maitinimo laido pažeidimo požymių, ar pientraukis nebuvo numestas ar įmestas į vandenį, daugiau patikrų atlikti nereikia. Kaip nurodyta **1 skyriuje**, techninės priežiūros ir remonto darbus turi atlikti tik įgaliotoji priežiūros įstaiga (centras), vadovaudamasi „Symphony“ techninės priežiūros vadovu ir naudodama jame nurodytas originalias „Medela“ atsargines dalis. Techninės priežiūros vadovą, elektros schemas ir aprašymus galima gauti iš „Medela“ paprašius.

„Medela“ mano, kad galutinis prietaiso bandymas pagaminus pakeičia jo bandymą vietoje prieš pradėdant naudoti.

Prietaiso eksploataavimo trukmė yra septyneri metai, įskaitant vidinių akumuliatorių eksploataavimo trukmę.

10. Utilizavimas

Elektrinės ir elektroninės įrangos utilizavimas

Pientraukį „Symphony“ sudaro metalinės ir plastikinės dalys, todėl pagal Europos direktyvų 2011/65/ES ir 2012/19/ES reikalavimus jį reikia atiduoti perdirbti. Be to, reikia laikytis ir vietos reikalavimų. Kintamosios / nuolatinės srovės variantų elektroniniai komponentai ir įkraunamasis akumulatorius turi būti utilizuojami atskirai, laikantis vietos taisyklių. Pasirūpinkite, kad „Symphony“ ir jo priedai būtų utilizuoti pagal vietos reikalavimus.



Informacija vartotojui apie elektrinės ir elektroninės įrangos utilizavimą

Šis simbolis reiškia, kad elektrinės ir elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai utilizavus šį prietaisą, apsaugoma aplinka ir žmonių sveikata, užkardoma galima žala joms. Daugiau informacijos apie utilizavimą teiraukitės gamintojo, vietos sveikatos priežiūros įstaigos arba sveikatos priežiūros paslaugų teikėjo. Šis simbolis galioja Europos Sąjungoje, Jungtinėje Karalystėje ir Šveicarijoje. Laikykites atitinkamų savo šalies įstatymų ir taisyklių, reglamentuojančių elektrinės ir elektroninės įrangos utilizavimą.

11. Elektromagnetinis suderinamumas (EMS)

Pientraukis „Symphony“ išbandytas dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS) – jis atitinka IEC 60601-1-2 reikalavimus.

⚠️ ĮSPĖJIMAS

- Pientraukio „Symphony“ negalima dėti greta arba ant kitų įrenginių. Jeigu elektrinį pientraukį „Symphony“ reikia dėti greta arba ant kitų įrenginių, būtina stebėti, ar tokioje aplinkoje jis veikia įprastai.
- Belaidžiai ryšio prietaisai, pavyzdžiui, belaidžiai namų tinklo prietaisai, mobilieji telefonai, belaidžiai telefonai ir jų prijungimo stotelės, nešiojamieji imtuvai-siųstuvai, gali paveikti elektrinį pientraukį „Symphony“ ir turėtų būti laikomi bent 30 cm atstumu nuo jo.
- Nenaudokite kitų priedų, nei nurodė ar pardavė gamintojas, kaip pakaitinių vidaus komponentų dalių, nes dėl to gali padidėti spinduliuotė arba sumažėti prietaiso „Symphony“ atsparumas.

Techninę informaciją (tik anglų kalba) rasite priedo 13.1 poskyryje.

12. Techninė specifikacija



Vakuumas (apytikriai)
Nuo -50 iki -250 mmHg
Nuo -7 iki -33 kPa
Nuo 35 iki 120 kartų per min.



Nuo 100 iki 240 V~
50 / 60 Hz
0,5 A



T 0,8 A, 250 V
(lėtai perdegantis)
5 x 20 mm L = maža atjungimo geba



Automobilinis adapteris
12 V = / 1,2 A
T 2,5 A
(lėtai perdegantis)



2 x 6 V, 1200 mAh
Pb (švino rūgštis)
„Yuasa“ NP 1.2-6

+5 °C / +40 °C Veikimas

-20 °C / +50 °C Gabenimas ir laikymas

15% / 93% Veikimas

15% / 93% Gabenimas ir laikymas

70 kPa / 106 kPa Veikimas / gabenimas / laikymas



2,841 kg
2,241 kg

13. Appendix

13.1 EMC/technical description (English only)

The Symphony breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic Compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTICE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorientate or relocate the receiving antenna.
- Increase the distance between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to a different outlet on the circuit than that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007 3rd Edition and IEC 60601-1-2:2014 4th Edition, Table 1)

Electromagnetic emissions		
<p>The Symphony electric breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.</p>		
Emission tests	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The Symphony electric breast pump uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The Symphony electric breast pump is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	


13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

Electromagnetic immunity			
The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0.5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0.5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the Symphony electric breast pump requires continued operation during mains power interruptions, it is recommended that the Symphony electric breast pump be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Note: U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the Symphony electric breast pump, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 0.35\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the Symphony electric breast pump is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Symphony electric breast pump should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the Symphony electric breast pump.

^b Field strengths should be less than 10 V/m over the 150 kHz to 80 MHz frequency range.

13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the Symphony electric breast pump

The Symphony breast pump is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the Symphony electric breast pump can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the Symphony electric breast pump as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter M		
	150 kHz to 80 MHz $d = 0.35\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.04	0.12	0.23
0.1	0.11	0.37	0.74
1	0.35	1.2	2.3
10	1.11	3.7	7.4
100	3.50	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

14. Meaning of symbols



Общий предупреждающий символ — указание на информацию, связанную с техникой безопасности • Simbol general pentru alertă de siguranță, indică informații care privesc siguranța • Obecný výstražný symbol bezpečnosti upozorňující na informace související s bezpečností • Všeobecný bezpečnostný výstražný symbol upozorňuje na bezpečnostné informácie • Genel güvenlik uyarı sembollü, güvenlikle ilgili bilgileri gösterir • Üldine hoiatumärk, mis viitab ohutusega seotud teabele • Vispärígs drošības brīdinājuma simbols, ar ko tiek apzīmēta ar drošību saistīta informācija • Bendrasis saugos įspėjimo simbolis, nurodo su sauga susijusią informaciją



Ссылка на изготовителя • Indică producătorul • Označuje výrobce • Označuje výrobcu • Üreticiyi tanımlar • Viitab tootjale • Norāda ražotāju • Nurodo gamintoją



Допустимый температурный диапазон (например, при эксплуатации, транспортировке или хранении) • Definiște un interval de temperatură (de ex., pentru operare, transport sau depozitare) • Určuje rozsah teplot (např. pro provoz, přepravu nebo skladování) • Definuje teplotný rozsah (napr. pri prevádzke, preprave alebo skladovaní) • Sıcaklık aralığını belirtir (ör. çalıştırma, taşıma ve saklama için) • Määrab temperatuurivahemiku (nt töö, transportimise ja hoiustamise jaoks) • Nosaka temperatūras diapazonu (piemēram, darbībai, transportēšanai vai uzglabāšanai) • Nurodo temperatūros (pvz., veikimo, gabenimo ar laikymo) intervalą



Допустимый диапазон относительной влажности (например, при эксплуатации, транспортировке или хранении) • Definiște un interval de umiditate relativă (de ex., pentru operare, transport sau depozitare) • Určuje rozsah relativní vlhkosti (např. pro provoz, přepravu nebo skladování) • Definuje rozsah relativnej vlhkosti (napr. pri prevádzke, preprave alebo skladovaní) • Bağıl nem aralığını belirtir (ör. çalıştırma, taşıma ve saklama için) • Määrab suhtelise õhuniiskuse vahemiku (nt töö, transportimise ja hoiustamise jaoks) • Nosaka relatīvā mitruma diapazonu (piemēram, darbībai, transportēšanai vai uzglabāšanai) • Nurodo santykinio drėgnio (pvz., veikimo, gabenimo ar laikymo) intervalą



Допустимый диапазон атмосферного давления (например, при эксплуатации, транспортировке или хранении) • Definiște un interval de presiune atmosferică (de ex. pentru operare, transport sau depozitare) • Určuje rozsah atmosférického tlaku (např. pro provoz, přepravu nebo skladování) • Definuje rozsah atmosférického tlaku (napr. na prevádzku, prepravu alebo skladovanie) • Atmosferik basınç aralığını belirtir (ör. çalıştırma, taşıma ve saklama için) • Määrab atmosfäärirõhu vahemiku (nt töö, transportimise ja hoiustamise jaoks) • Nosaka atmosfēras spiediena diapazonu (piemēram, darbībai, transportēšanai vai uzglabāšanai) • Nurodo atmosferos slėgio (pvz., veikimo, gabenimo ar laikymo) intervalą



Соответствует основным требованиям ЕС в отношении медицинского оборудования • Indică conformitatea cu cerințele UE cu privire la dispozitivele medicale • Označuje shodu s požadavky EU týkající se zdravotnických prostředků • Označuje súlad s požiadavkami EÚ týkajúcimi sa zdravotníckych pomôcok • Tibbi cihazlarla ilgili AB gerekliliklerine uygunluğu gösterir • Näitab vastavust meditsiiniseadmeid käsitlevatele ELi nõuetele • Norāda atbilstību ES prasībām attiecībā uz medicīnas ierīcēm • Nurodo atitiktį medicinos priemonėms taikomiems ES reikalavimams

14. Meaning of symbols (cont.)

136



Индикатор уровня вакуума, фаза стимуляции (программа MAINTAIN (Поддержание)) • Indicator nivel vacuum, faza de stimulare (programul MAINTAIN (Menținere)) • Indikátor intenzity vakua, stimulační fáze (program MAINTAIN) • Indikátor úrovně podtlaku, fáza stimulácie (program MAINTAIN) • Vakum seviyesi göstergesi, uyarılma süreci (MAINTAIN programı) • Vaakumitaseme indikaator, stimulatsioonifaas (programm MAINTAIN) • Vakuuma limeņa indikators, stimulācijas fāze (MAINTAIN programma) • Vakuumo lygio indikatorius, stimuliacijos fazė (programa MAINTAIN)



Индикатор уровня вакуума, фаза сцеживания (программа MAINTAIN (Поддержание)) • Indicator nivel vacuum, faza de extragere (programul MAINTAIN (Menținere)) • Indikátor intenzity vakua, fáze odsávání (program MAINTAIN) • Indikátor úrovně podtlaku, fáza odsávania (program MAINTAIN) • Vakum seviyesi göstergesi, sağım süreci (MAINTAIN programı) • Vaakumitaseme indikaator, väljutusfaas (programm MAINTAIN) • Vakuuma limeņa indikators, izdales fāze (MAINTAIN programma) • Vakuumo lygio indikatorius, nutraukimo fazė (programa MAINTAIN)



Индикатор уровня вакуума (программа INITIATE (Запуск)) • Indicator de nivel de vacuum (programul INITIATE (Inițiere)) • Indikátor hladiny podtlaku (program INITIATE) • Indikátor úrovně podtlaku (program INITIATE) • Vakum seviyesi göstergesi (INITIATE programı) • Vaakumitaseme indikaator (program INITIATE) • Vakuuma limeņa indikators (INITIATE programma) • Vakuumo lygio indikatorius (programa INITIATE)



Кнопка «Вкл/выкл» • Buton de pornire/oprire • Tlačítko on/off • Tlačidlo na zapnutie a vypnutie • Açma/kapatma düğmesi • Toitenupp • İsləşgənanas/izsləşgənanas poga • Ijungimo / išjungimo mygtukas



Кнопка «Сцеживание» • Buton de trecere la faza de extragere • Tlačítko pro zahájení odsávací fáze • Spúšťacia tlačidlo • Let-down düğmesi • Allaskmisnupp • Izdales poga • Nutraukimo mygtukas



Прочтите инструкцию по эксплуатации и следуйте указаниям • Citiți și urmați instrucțiunile de utilizare • Prostudujte si a dodržujte pokyny k použití • Prečítajte si a dodržujte pokyny v návode na používanie • Kullanım talimatlarını okuyun ve takip edin • Tutvuge kasutusjuhendiga ja järgige selles toodud suuniseid • Izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju • Skaityti naudojimo instrukciją ir ja vadovautis



Запрещается утилизировать электрические/электронные устройства вместе с несортируемыми бытовыми отходами (утилизация должна выполняться в соответствии с местными требованиями) • Nu eliminați echipamentele electrice/electronice împreună cu deșeurile municipale nesortate (eliminarea dispozitivelor conform reglementărilor locale) • Nelikvidujte elektrická/elektronická zařízení spolu s netříděným komunálním odpadem (zařízení likvidujte v souladu s místními předpisy) • Elektrické/elektronické zariadenie nelikvidujte spoločne s netriedeným komunálnym odpadom (zariadenie zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi) • Elektrikli/elektronik cihazları, tasnif edilmiş evsel atıklarla birlikte atmayın (cihazı, yerel düzenlemelere uygun şekilde atın) • Elektroni-/elektroonikaseadmeid ei tohi kasutusest kõrvaldada koos sorteerimata olmejätmetega (seade tuleb kasutusest kõrvaldada kooskõlas kohalike eeskirjadega) • No elektriskajām/elektroniskajām ierīcēm neatbrīvojieties kopā ar nešķīrotiem sadzīves atkritumiem (atbrīvojieties no izstrādājuma saskaņā ar vietējiem noteikumiem) • Neišmesti elektrinēs ir elektroninių prietaisų kartu su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis (prietaisų utilizuoti pagal vietos taisykles)

14. Meaning of symbols (cont.)



Соответствие дополнительным требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования, действующим в США и Канаде • Indică respectarea cerințelor suplimentare de siguranță din SUA și Canada pentru echipamentele electromedicale • Označuje, že produkt vyhovuje ďalším bezpečnostným požiadavkám na zdravotnícká elektrická zariadenia platným v USA a Kanadě • Označuje súlad s doplnkovými bezpečnostnými požiadavkami na zdravotnícke elektrické zariadenia v USA a Kanade • Tibbi elektrikli ekipmanlara ilişkin ABD ve Kanada'daki ek güvenlik gerekliliklerine uygunluğu belirtir • See märk tähistab vastavust elektrilisi meditsiiniseadmeid käsitlevatele Ameerika Ühendriikide ja Kanada ohutusnõuetele • Norāda, ka izstrādājums atbilst papildu ASV un Kanādas lietošanas drošības prasībām par medicīnas elektroiekārtām • Nurodo atitiktį papildomiams JAV ir Kanados saugos reikalavimams, taikomiems elektrinėms medicinos priemonėms

EC REP

Официальный представитель в Европейском сообществе / Европейском союзе • Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană/Uniunea Europeană • Autorizovaný zástupce v Evropském společenství/Evropské unii • Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve/Európskej únii • Avrupa Topluluğu/Avrupa Birliği yetkili temsilcisi • Valitatud esindaja Euroopa Ühenduses / Euroopa Liidus • Pilnvarots pārstāvis Eiropas Kopienā / Eiropas Savienībā • Įgaliotasis atstovas Europos Bendrijoje / Europos Sąjungeje



Импортер • Importator • Dovožce • Dovožca • İthalatçı • Importija • Importētājs • Importuotojas



Соответствие международным требованиям по защите от поражения электрическим током (рабочие детали типа BF) • Indică conformitatea cu cerințele internaționale privind protecția la electrocutare (componente aplicate de tip BF) • Označuje shodu s mezinárodními požadavky týkajícími se ochrany před úrazem elektrickým proudem (použitě součástí typu BF) • Označuje súlad s medzinárodnými požiadavkami na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom (použitě súčasti typu BF) • Elektrik çarpmasından korunmaya ilişkin uluslararası gerekliliklere uygunluğu belirtir (Tip BF uygulaması parçaları) • Nāitab vastavust rahvusvahelistele nõuetele kaitseks elektrilõõgi eest (BF-tüüpi kontaktosad) • Norāda atbilstību starptautiskajām prasībām par aizsardzību pret elektrošoku (BF tipa detaļas) • Nurodo atitiktį tarptautiniams apsaugos nuo elektros smūgio reikalavimams (BF tipo besiliečiančios dalys)

SN

Серийный номер изделия • Indică numărul de serie al dispozitivului • Označuje výrobní číslo zařízení • Označuje sériové číslo zariadenia • Cihazın seri numarasını gösterir • Nāitab seadme seerianumbrīt • Norāda izstrādājuma sērijas numuru • Nurodo prietaiso serijos numerį

REF

Артикул изделия • Indică numărul de catalog al dispozitivului • Označuje číslo dílu zařízení • Označuje číslo dielu zariadenia • Cihazın parça numarasını gösterir • Nāitab seadme osanumbrīt • Norāda izstrādājuma daļas numuru • Nurodo prietaiso dalies numerį

14. Meaning of symbols (cont.)

138

IP21

Класс защиты от проникновения инородных предметов и влаги • Indicã gradul de protecție împotriva pătrunderii obiectelor străine și împotriva umezelii • Označuje míru ochrany proti proniknutí cizích předmětů a vlhkosti • Označuje stupeň ochrany proti vniknutiu cudzích predmetov a vlhkosti • Yabancı maddelerin ve nemin girmesine karşı korunamanı derecesini belirtir • Näitab kaitseastet võõrkehade ja niiskuse sissetungi eest • Norãda aizsardzības pakãpi pret svešķermeņu un mitruma iekļūšanu • Nurodo apsaugos nuo svetimkūnių ir drėgmės patekimo laipsnį



Дата изготовления • Indicã data fabricației • Označuje datum výroby • Označuje dátum výroby • Üretim tarihini belirtir • Näitab tootmiskuupäeva • Norãda ražošanas datumu • Nurodo pagaminimo datą



Обозначает оборудование, соответствующее требованиям безопасности для оборудования класса II в соответствии со стандартом IEC 61140 • Indicã faptul că echipamentul respectã cerințele de siguranță specificate pentru echipamentul din clasa II, conform IEC 61140 • Označuje zařizení splňující bezpečnostní požadavky na zařizení třídy II podle normy IEC 61140 • Označuje zariadenie, ktoré splňa bezpečnostné požiadavky špecifikované pre zariadenie triedy II podľa normy IEC 61140 • IEC 61140 uyarınca Sınıf II ekipmanlar için belirtilen güvenlik gereksinimlerini karşılayan ekipmanları belirtir • Näitab seadmeid, mis vastavad II klassi seadmete ohutusnõuetele standardi IEC 61140 kohaselt • Norãda atbilstību II klases drošības prasībãm saskaņã ar IEC61140 • Nurodo, kad įranga atitinka saugos reikalavimus, nustatytus II klasės įrangai pagal IEC 61140



Плавкий предохранитель (для обозначения блоков плавких предохранителей или их местонахождения) • Indicã siguranța (pentru a repera cutiile de siguranțe sau localizarea acestora) • Označuje pojistku (slouží k identifikaci pojistkových skříněk nebo jejich umístění) • Označuje poistku (na označenie skriniek s poistkami alebo ich umiestnenia) • Sigortayı gösterir (sigorta kutularını veya konularını tanımlamak için) • Näitab kaitsmete olemasolu (kaitsmekarpide või nende asukoha tuvastamiseks) • Norãda uz drošinãtãju (lai identificētu drošinãtãju kãrbas to vietã) • Nurodo saugikliį (saugiklių dėžutėms arba jų vietai nustatyti)



Проведена успешная проверка блока плавких предохранителей • Indicã faptul că cutia de siguranțe este testatã în ceea ce privește siguranța • Označuje, že pojistková skřínka byla testována z hlediska bezpečnosti • Označuje, že skrinka s poistkami bola skúšanã z hľadiska bezpečnosti • Sigorta kutusunun, güvenlik açısından test edilmişini belirtir • Näitab, et kaitsmekarp on läbinud ohutuskatsed • Norãda, ka drošinãtãju kãrbai ir veikta drošības pārbaude • Nurodo, kad saugiklių dėžutė patikrinta saugos atžvilgiu



Необходимо открыть крышку розетки электропитания • Acest simbol indicã faptul că trebuie deschis capacul prizei de alimentare • Připomínã, že je nutné otevřít kryt hlavní zásuvky • Označuje, že kryt zásuvky sieťového napájania má byť otvorený • Elektrik prizei kapaçının açılması gerektiğini belirtir • Näitab, et pistikupesa kaas tuleb avada • Norãda, ka jāatver strãvas kontaktligzda • Nurodo, kad reikia atidaryti elektros lizdo dangtelį



Медицинское изделие • Identificã un dispozitiv medical • Označuje zdravotnícký prostředek • Označuje zdravotnícku pomôcku • Tibbi cihaz olduğunu belirtir • Näitab meditsiiniseadet • Norãda, ka tā ir medicīnas ierīce • Nurodo medicinos priemonę

14. Meaning of symbols (cont.)



Данный материал подлежит восстановлению/переработке • Indică faptul că materialul face parte dintr-un proces de recuperare/reciclare • Označuje, že materiál je recyklovateľný • Označuje, že materiál je využitelný v procese opätovného použitia a recyklácie • Malzemenin, geri kazanım/geri dönüşüm sürecinin bir parçası olduğunu gösterir • Näitab, et materjal on taaskasutatav/ringlussevõetav • Norāda, ka materiāls ir iegūts reģenerācijas/pārstrādes procesā • Nurodo, kad medžiaga yra panaudojimo ir (arba) perdirbimo proceso dalis



Упаковка изготовлена из картона • Indică faptul că ambalajul este fabricat din carton • Označuje, že je obal vyroben z papírové lepenky • Označuje, že obal je vyrobený z lepenky • Ambalajın kartondan yapıldığını belirtir • Näitab, et pakend on valmistatud papist • Norāda, ka iepakojums ir izgatavots no kartona • Nurodo, kad pakuotė pagaminta iš kartono



Хранить вдали от прямых солнечных лучей • A se proteja de lumina soarelui • Uchovávejte mimo sluneční světlo • Chráněte před slunečním světlem • Güneş ışığından uzak tutun • Hoida päikesevalguse eest • Jäsargā no saules stariem • Saugoti nuo saulės šviesos



Содержит хрупкое изделие. Обращаться с осторожностью • Conține articole fragile. A se manevra cu atenție • Obsahuje křehké zboží. Vyžaduje opatrnou manipulaci • Obsahuje krehké části. Manipulujte opatrne • Kırılabilir ürün içerir. Dikkatle taşıyın • Sisaldab õrna toodet. Olge käsitsemisel ettevaatlik • Trausls izstrādājums. Jāapietas uzmanīgi • Yra dužų gaminių. Tvarkyti atsargiai



Изделие необходимо защищать от дождя. Хранить в сухом месте • A se proteja de ploaie. A se păstra la loc uscat • Uchovávejte mimo dosah deště. Uchovávejte v suchu • Chráněte před deštěm. Uchovávejte v suchu • Yağmurdan uzak tutun. Kuru koşullarda saklayın • Hoidke vihma eest. Hoidke kuivas kohas • Jäsargā no lietus. Jāglabā sausos apstākļos • Saugoti nuo lietaus. Laikyti sausoje aplinkoje



Указание на то, что упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту (EC) № 1935/2004) • Indică faptul că ambalajul conține produse destinate să vină în contact cu produse alimentare, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1935/2004 • Označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení (ES) 1935/2004 • Označuje, že balenie obsahuje výrobky, ktoré môžu prichádzať do kontaktu s potravinami podľa nariadenia (ES) č. 1935/2004 • 1935/2004 sayılı yönetmelik (AT) uyarınca ambalajın gıda ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içerdiğini belirtir • Näitab, et pakend sisaldab tooteid, mis on ette nähtud kokkupuutumiseks toiduga määruse (EÜ) nr 1935/2004 kohaselt • Norāda, ka iesaiņojumā ir izstrādājumi, kas paredzēti saskarei ar pārtikas produktiem atbilstīgi Regulai (EK) Nr.1935/2004 • Nurodo, kad pakuotėje yra gaminių, kurie skirti liestis su maistu pagal reglamentą (EB) Nr. 1935/2004



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI • Acest simbol marchează codul unic GSI Global Trade Item Numbers (GTIN) • Označuje jedinečné číslo GSI GTIN (Global Trade Item Numbers) • Označuje jedinečné globálne identifikačné číslo obchodnej jednotky GSI (GTIN) • Benzersiz GSI Global Ticaret Parça Numaralarını (GTIN) gösterir • See sūmbol tāhistab unikaalseid GSI globaalse kaubaartikli numbreid (GTIN) • Apzīmē unikālos GSI Globālos tirdzniecības vienības numurus (GTVN) • Nurodo unikalius GSI visuotinius parduodamų gaminių numerius (GTIN)

